

Gemengebuet 01/2024



Heures d'ouverture

Lundi : 08:00 - 14:00

Mardi : 08:00 - 11:30 & 13:00 - 18:30 / 16:00 - 18:30 (seulement Bureau de la population/État civil)

Mercredi-vendredi : 8:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

Collège des bourgmestre et échevins T. 35 01 13-1 Claude MARSON , <i>bourgmestre</i> Serge EICHER , <i>échevin</i> Andrew KISER , <i>échevin</i>	Relations publiques, Réservations T. 35 01 13-284 / -283 relations.publiques@schuttrange.lu Philippe LENTZ Andy WEBER	Maison Relais, Crèche T. 35 98 89-371 GSM 621 154 707 F. 35 98 89-379 Schëtter Jugendhaus T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91
Conseillers communaux Jean-Marie ALTMANN Nora FORGIARINI Jean-Pierre KAUFFMANN Annemarie NAGEL Jules SAUBER Serge THEIN Paul THEISEN Nicolas WELSCH	Service de l'environnement et de l'énergie T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249 Daniel FLIES Service Urbanisme T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249 Tania VELEZ , <i>chef de service</i> Cédric NÉRÉ	Recycling Center T. 34 72 80 / F. 34 72 81 Sias – Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat T. 34 94 10 -1 www.sias.lu
Accueil T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259 Natascha PARAGE-KIMMEL	Service technique T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249 servicetechnique@schuttrange.lu Daniel PACIOTTI , <i>chef de service</i> Rodrigo CLAUDIO Victor NEUMANN Michel SCHOMMER Paul SCHUMMER Daniel GIALLOMBARDO , <i>agent municipal</i>	Centre forestier Pit LACOUR , <i>préposé-forestier</i> T. 247 - 56694 / 56688 GSM 621 202 102
Secrétariat T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229 secretariat@schuttrange.lu Alain DOHN , <i>secrétaire communal</i> Annick GUT Joëlle HUBERTY Robert MANNES Ranjit NEUMAN	Atelier technique T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51	Office Social Ieweschte Syrdall T. 27 69 29-1 Service de médiation de voisinage GSM 621 673 648 mediation@schuttrange.lu
Bureau de la population, État civil T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259 population@schuttrange.lu Vincent NICLOU , <i>chef de service</i> Barbara CASH Ronny LUX	Enseignement T. 35 98 89-320 F. 35 98 89-398 Joëlle MAX , <i>présidente du Comité d'école</i> Steve BACK , <i>service scolaire</i>	Syrdall Heem Asbl Aide et soins à domicile, centre du jour T. 34 86 72
Recette communale T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239 recette@schuttrange.lu Mireille REDING , <i>receveur communal</i>	Service Concierges T. 35 98 89-340 / F. 35 98 89-359 Oliver PLEYER , <i>chef de service concierges</i>	Police T. 113
Service financier, Facturation T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239 facturation@schuttrange.lu Florian ALTMANN Laurent HARTZ Cécile STRONCK	Accueil Campus T. 35 98 89 -340 campus.accueil@schuttrange.lu	Police - Commissariat Syrdall T. 244 78 1000 Appel d'urgence T. 112

Permanence les week-ends et jours fériés Eau : T. 35 01 13-298



Gemengerot vum 25.10.23, 29.11.23, 13.12.23, 31.01.24 & 28.02.24 **4**
Conseil communal du 25.10.23, 29.11.23, 13.12.23, 31.01.24 & 28.02.24 **26**
Local council meeting 25.10.23, 29.11.23, 13.12.23, 31.01.24 & 28.02.24 **47**



Offiziell Informatiounen
Informations officielles
Official informations **69**



Klimapakt
Pacte climat
Climate pact **70**



Projete vun der Gemeng
Projets de la commune
Projects of the commune **88**



Aktivitéite vun der Gemeng
Activités de la commune
Activities of the commune **94**



Veräinsliewen
Vie associative
Association activities **124**



Manifestatiounskalenner
Calendrier des manifestations
Calendar of events **136**



LU

Sëtzung vum Gemengerot 25.10.2023

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht Wëllkomm zu der 8. Sëtzung vum Gemengerot vum 2023.

Den Här Buergermeeschter informéiert datt de Conseiller Jules SAUBER per Visiokonferenz um Gemengerot deelhält an dem Conseiller Serge THEIN d'Procuratioun ginn huet fir a sengem Numm ofzestëmmen.

Des Weideren deelt den Här Buergermeeschter mat datt den öffentleche Vott an dëser Sëtzung mat der Ofstëmmung vum Här Serge EICHER ufänke wäert.

Dono informéiert den Här Buergermeeschter iwwert d'Evenementer déi zanter der leschter Gemengerotssëtzung am Juli stattfonnt hunn:

- Den 8. Oktober hunn d'Nationalwale stattfonnt, an de Buergermeeschter seet alle Leit, déi an de Walbüroen involvéiert waren a beim Ausziele vun de Stëmme matgeholfen hunn, häerzlech Merci;
- De 14. Oktober huet de leschte Schëtter Maart stattfonnt, eng Veranstaltung déi vun der Kulturkommissioun encadréiert gëtt. De selwechten Dag gouf och de Commemoratiounsday gefeiert, wou politesch Representanten a Bierger de Victime vum zweete Weltkrich geduecht hunn;
- De 15. Oktober huet d'Amicale vun de Pompjeeë vu Mënsbech a Schëtter e Buffet organiséiert;
- Den 18. Oktober huet eng Aarbechtssëtzung mam Gemengerot am Chalet Stippi stattfonnt, wou de Fierschter de Plang fir d'Gestioun vun de Gemengebëscher presentéiert an op Froe vun de Conseiller'e geäntwert huet. Hien huet och interessant Informatiounen iwwer seng Haaptmissiounen geliwwert, illustréiert mat praktesche Beispiller direkt am Bësch;
- Den 21. Oktober huet de Cabaret „Et wor e Léiweckelchen“ stattfonnt, organiséiert vun der Kulturkommissioun fir den 200. Anniversaire vum Dicks.

Des Weideren informéiert de Buergermeeschter, datt de Schäfferot Reunione mat allen neie berodenden Kommissiounen hat, dëst en vue vun der Nominatioun vun hire President(-innen) a Sekretäre, sou datt se kënnen schnell mat hiren Aktiounen a Programmer ufänken.

Dono huet den Här Buergermeeschter nach ee Rekapitulatif vun de verschiddeenen Evenementer gemaach, déi nach ustinn:

- De 26. Oktober fënnt eng Generalversammlung an der Residenz 50+ „Ënnert der Haart“ statt, un där d'Gemeng och als Besëtzer vu 4 Appartementer deelhält. De selwechten Dag gëtt och eng Informatiounsversammlung vum SIAS-Syndikat am Kulturzentrum zu Mënsbech ofgehalen, dëst en vue vun der Designatioun vun enger neier Kommissioun an der Nominatioun vun de neie Membere vum Büro an dem President vum Syndikat.
- Den 28. Oktober 2023 ass dann den Halloweenbal am Kulturzentrum zu Mënsbech;
- De 5. November gëtt den „Dag vum 3. Alter“ gefeiert, deen d'Gemeng zesumme mat der Amiperas organiséiert fir d'Biergerinnen an d'Bierger vun 80 Joer a méi ze éieren.

- De 7. November fënnt d'Iwwerrechung vun de Schecke statt, déi während dem Nationalfeierdag 2023 gesammelt goufen. De Buergermeeschter füügt dobäi, dass spéider an der Sëtzung d'karitativ Associatiounen zur Ofstëmmung gestallt ginn;
- Den 11. November ass de nächste Schëtter Maart, souwéi den „Intergenerationellen Dag“;
- De 15. November ass eng Aarbechtssëtzung mam Gemengerot geplangt, an där d'Resultater vum Audit iwwert d'Gemengepersonal analyséiert gëtt;
- De 16. a 17. November gëtt bei enger Zeremonie bei Basel d'Schëtter Gemeng mat dem „Gold“-Zertifikat vum Klimapakt ausgezechent;
- Den 29. November ass de nächste Gemengerot, wou de Budget fir d'Joer 2024 virgestallt gëtt.
- De 6. Dezember ass eng Aarbechtssëtzung mam Gemengerot an der Bautekommissioun virgesi fir eng punktuell Ännerung am PAG an am PAP „QE“ ze presentéieren.
- Den 13. Dezember ass déi lescht Gemengerotssëtzung vun 2023, wou ënner anerem iwwer de Budget 2024 ofgestëmmt gëtt, deen am Virus presentéiert gouf.

All dës Evenementer kënnen och um Kalenner um Site vun der Schëtter Gemeng nogekuckt ginn.

Dono huet de Buergermeeschter déi folgend Punkten erwänt:

- D'Gemeng huet d'Zouloossung vun der Maison Relais krut, fir d'Gebai „Pavillon Cadolto“ als Kantin an als Empfangsstruktur fir d'Schoulkanner ze benotzen, well d'aktuell Kapazitéit vun der Maison Relais net méi duergeet.
- Wat de Bauprojet vu 4 jumeléierten Eefamilljenhaiser an der Rue des Jardins zu iwwersiren ugeet, ass d'Soumissiounsphase ofgeschloss an d'Gemeng waart op hir Evaluatioun, déi Mëtt November ofgeschloss soll sinn. D'Haiser, déi nach net gebaut sinn, ginn als „clé en main“ an op Basis vun engem Ierfpachtvertrag vun 99 Joer verkaaft. Aktuell gëtt e Flyer mat enger Beschreibung vum Projet an den Zoustellungsskrittären an der Gemeng verdeelt, iwwer deen déi Interesséiert hir Ufro stelle kënnen.
- Den 18. November fënnt, am Kader vum „Dag vum Bam“, eng kleng Inauguratioun vun der reamenagéierter Uferzone lanscht d'Syr an der Rue de Canach statt.

Dunn huet den Här Buergermeeschter dem Conseiller Jean-Marie ALTMANN d'Wuert ginn fir ze informéieren iwwer:

- eng éischt Sëtzung vum Komitee vum Syndikat Minett-Kompost. Op der Dagesuerdnung stoung ënner anerem d'Wiel vun de Presidenten an de Membere vum Büro. Mat Bléck op Kontinuitéit fir déi nächst 6 Joer gouf entscheet, de fréiere President erëm ze ernennen.

Zum Schluss informéiert den Här Buergermeeschter iwwer een zousätzleche Punkt op der Dagesuerdnung, ënner dem Punkt 3.3, nämlech:

- d'Adoptioun vun engem Projet fir d'punktuell Ännerung am PAP „QE“ „rue de Neuhaeusgen“ zu Schëtter, am Kader vun der punktueller Ännerung am PAG vun der Gemeng Schëtter bezüglech d'Verréckele vun de Limitten tëscht HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) an MIX-V (QE) am lieu-dit „In der Acht Nord“ zu Schëtter.

An dësem Kontext erkläert de Buergermeeschter, dass d'Gemengeservicer de Projet fir d'punktuell Ännerung eréischt den 23. Oktober kritt hunn. Well déi zwou Ännerungen am PAP an am PAG mat dem selwechte Projet fir d'Lotissement PAP „In der Acht Nord“ zesammenhängen, huet de Schäfferot entscheet, dass et nützlich a logesch wier, déi Punkten 3.2 an 3.3 zesummen ze presentéieren.

1.

Politik

1.1. Diskussioun iwwer den Aktivitéitprogramm vum Buergermeeschter a Schäfferot

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 hält de Gemengerot Kenntnis vun den Observatiounen iwwer den Aktivitéitprogramm vum Buergermeeschter a Schäfferot fir d'Legislativperiod 2023-2029, sou wéi en de 27. September 2023 an der Sëtzung vum Gemengerot presentéiert gouf.

Méi ausféierlech Informatiounen iwwer dëse Programm sinn am Gemengebuet ze fannen, deen un d'Stéit verdeelt gouf an op der Homepage vun der Gemeng disponibel ass.

2.

Ëmwelt an nohalteg Entwécklung

2.1. Klima-Pakt - Presentatioun vum Bilan fir d'Joer 2022

Am Kader vum „Klima-Pakt 2.0“, deen an der Sëtzung vum Gemengerot vum 14. Juli 2023 ugeholl gouf, presentéiert den Här Yves Moecher vun der Firma PROgroup de Membere vum Gemengerot de Bilan fir d'Joer 2022.

Deemno hält de Gemengerot Notiz vum Bilan vum Klima-Pakt fir d'Joer 2022, sou wéi vun de Bemierkungen, déi vun de Membere vum Gemengerot zu deem Bilan gemaach goufen.

2.2. Approbatioun vun enger Offer fir d'Installatioun vun enger energiespuerender Belichtung

Den 13. Juli 2022 huet de Gemengerot en neit Konzept fir d'öffentlech Belichtung festgehalen.

Doropshi proposéiert de Buergermeeschter a Schäfferot d'Installatioun vun enger energiespuerender Belichtung op folgend Plazen an der Gemeng:

- zu Schraasseg op de Plaze „Schlassgewan“, „Fussebuer“ an „Äppelwee“;
- zu Mënsbech um Parking vum FC Mënsbech, um Schoulcampus „An der Dällt“ an och op dem Wee tëscht dem Schoulcampus an der rue des Champs;
- zu Iwwersiren am „Waasserfeld“;
- zu Schëtter um Kiercheweie an tëscht der Kierchplaz an dem Kierfecht;

Op Grond vun de presentéierte Pläng an Dokumenter entscheet de Gemengerot eestëmmeg d'Offer fir d'Installatioun vun enger energiespuerender Belichtung, déi den 18. Oktober 2023 vum technesche Service op 165.000,00 € TTC beziffert gouf, ze approvieren.

2.3. Presentatioun vun der Studie iwwer d'Installatioun vu Photovoltaikspanneue'ën um Schoulcampus „An der Dällt“ zu Mënsbech an Approbatioun vun enger zougehéireger Offer

Am Kader vum Klima-Pakt huet de Gemengerot op senger Sëtzung vum 22. September 2022 d'Richtlinien „Leitbild 2030 - nohalteg Entwécklung“ ugeholl.

An deem Kontext wëll de Buergermeeschter a Schäfferot Photovoltaikspanneue'ën um Schoulcampus „An der Dällt“ zu Mënsbech installéieren loossen.

Doropshi entscheet de Gemengerot eestëmmeg d'Offer fir d'Installatioun vu Photovoltaik Panneau'ën um Schoulcampus „An der Dällt“, déi den 18. Oktober 2023 vum technesche Service op 315.000,00 € TTC beziffert gouf, ze approvieren.

3.

Urbanismus

3.1. Punktuell Ännerung vum grapheschen Deel vum PAG vun der Gemeng Schëtter, déi d'Ëmklasséierung vun enger kommunaler Zone d'activité économique (Typ 1 - ECO-c1) an eng Zone verte (zone agricole - AGR) zu Iwwersiren am Lieu-dit „Fetschefeld Nord“ proposéiert – Appell un de Gemengerot an Decisioun fir keng Ëmwelt Evaluatioun ze maachen

Op Grond vum Dossier, dee vum Urbanismusbüro Zilimplan s.à r.l. vu Contern presentéiert gouf, entscheet de Gemengerot eestëmmeg e positiven Avis fir déi punktuell Ännerung vum Plan d'aménagement général (PAG) vun der Gemeng Schëtter, betreffend d'Ëmklasséierung vun enger kommunaler Zone d'activité économique (Typ 1 - ECO-c1) an eng Zone verte (zone agricole - AGR) zu Uebersyren am Lieu-dit „Fetschefeld Nord“, ze gin, a fir op Basis vum Avis vum 17. Oktober 2023, Ref. 107139/PS vum Minister fir Ëmwelt, Klima a nohalteg Entwécklung, keng Ëmwelt Evaluatioun laut Richtlinn vun den Artikele 4 bis 10 vum Gesetz vum 22. Mee 2008 iwwer d'Evaluatioun vun den Impakter vu verschiddeenen Pläng a Programmer op d'Ëmwelt duerch ze féieren.

3.2. Adoptioun vun enger punktueller Ännerung vum Plan d'aménagement general vun der Gemeng Schëtter, betreffend d'Verréckele vun den Delimitatiounen tëscht HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) an MIX-V (QE) am Lieu-dit „In der Acht Nord“ zu Schëtter

Ënner dësem Punkt entscheet de Gemengerot eestëmmeg de Projet vun der punktueller Ännerung vum Plan d'aménagement général vun der Gemeng Schëtter bezüglech Terrain'ën zu Schëtter am Lieu-dit „In der Acht“, ageschriwwen am Gemengekadaster, Sektion A vu Schëtter, Nummere 46/3721, 48/3835, 56/3006, 46/4438 a 46/3836, mat enger ongeféierer Surface vu 0,31 ha (= Fläch déi direkt vun der uewen ugeschwate spezifescher Ännerung betraff ass).

D'punktuell Ännerung betrëfft d'Verréckele vun den Delimitatiounen tëscht HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) an MIX-V (QE).

Den Dossier vun der punktueller Ännerung besteet aus der neier Partie graphique, materialiséiert duerch de Plang Nummer 20222383_ZP-SCHU_ModPAG_in_der_Acht_02_demande d'approbation, erstallt vum Urbanismusbüro „Zilimplan s.à r.l.“ vu Contern den 11. Mee 2023.



Während der Seance vum 24. Mee 2023 hat de Gemengerot schonn entscheet, e positiven Avis iwwer déi punktuell Ännerung vum Plan d'aménagement général ze ginn, an de Buergermeeschter a Schäfferot domadder ze chargéieren, déi, laut Artikel 11 an 12 vum ofgeännerte Gesetz vum 19. Juli 2004 betreffend de kommunalen Amenagement an d'urban Entwécklung, virgesinne Consultatioun an d'Wéeër ze leen. Zousätzlech haat de Gemengerot entscheet, op Grond vum Avis vum 17. Mee 2023, Referenz 105888/PS-mz, vum Minister fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung, keng Ëmwelt Evaluatioun, laut den Artikelen 4 bis 10 vum Gesetz vum 22. Mee 2008 2008 iwwer d'Evaluatioun vum den Impakter vu verschidde Pläng a Programmer op d'Ëmwelt, duerch ze féieren.

3.3. Adoptioun vun engem Projet vun enger punktueller Ännerung vum PAP QE „rue de Neuhaeusgen“ zu Schëtter am Kader vun der punktueller Ännerung vum PAG vun der Gemeng Schëtter, betreffend d'Verréckele vun den Delimitatiounen tëscht HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) an MIX-V (QE) am Lieu-dit „In der Acht Nord“ zu Schëtter.

De 5. Juli 2023 huet de Buergermeeschter a Schäfferot d'Konformitéit vum Projet vun der punktueller Ännerung vum PAP „Quartier existant“ vun der Gemeng Schëtter, dee vum Urbanismusbüro Zilmpfan S.à r.l. vu Contern fir d'Gemengeverwaltung Schëtter presentéiert gouf, mam aktuelle PAG a mat den Dispositiounen vum Artikel 26, Paragraph 2, vum ofgeännerte Gesetz vum 19. Juli 2004 iwwer d'Gemengeplanung a städtesch Entwécklung, analyséiert a constatéiert.

De Buergermeeschter a Schäfferot huet och decidéiert de Projet vun der punktueller Ännerung vum PAP QE vun der Gemeng Schëtter an d'Prozedur ze gin, sou wéi et am Artikel 30 vum ofgeännerte Gesetz vum 19. Juli 2004 iwwer d'Gemengeplanung a städtesch Entwécklung virgesinn ass.

An hirem Avis vum 10. Oktober 2023 confirméiert d'cellule d'évaluation vum Inneministère, datt de Projet vun der punktueller Ännerung vun der partie écrite vum PAP „QE“ konform mat de gültege gesetzlechen Dispositiounen ass, a präziséiert deemno, datt déi Ännerung sech net op d'partie graphique vum PAP QE bezitt, mee op säi plan de repérage.

Schlussendlech entscheet de Gemengerot eestëmmeg de Projet vun der punktueller Ännerung vum PAP QE „rue de Neuhaeusgen“ zu Schëtter, am Kader vun der spezifescher Ännerung vum PAG vun der Gemeng Schëtter, betreffend d'Verréckele vun den Delimitatiounen tëscht HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) an MIX-V (QE) am Lieu-dit „In der Acht Nord“ zu Schëtter, unzehuelen.

4.

Gemengefinanzen

4.1. Allocatioun vun de gesammelte Spende vun Nationalfeierdag 2023 u verschidde karitativ Associatiounen

Während dem Nationalfeierdag, deen de 23. Juni 2023 um Schoulcampus „An der Dällt“ zu Mënsbech gefeiert gouf, hu Bierger vu verschidde Nationalitéiten aus eiser Gemeng kulinaresch Spezialitéiten ugebuede. Dat huet zu engem Betrag vun 10.253,11 € gefouert.

Doropshi proposéiert de Buergermeeschter a Schäfferot een opgeronnte Betrag vun 11.000,00 € festzehalen, fir en als Don u karitativ Associatiounen ze ginn.

An deem Kader, entscheet de Gemengerot eestëmmeg, de gesammelten Don u Veräiner ze spenden, déi vun de Bierger vun de verschidde Nationalitéite proposéiert goufen, nämlech:

- 2.200,00 € un d'Associatioun „ELA Luxembourg asbl“;
- 2.200,00 € un d'Associatioun „ROJ Lux asbl“;
- 2.200,00 € un d'Associatioun „Darkness Into Light-Luxembourg asbl“;
- 2.200,00 € un d'Associatioun „Child Welfare Fund“;
- 2.200,00 € un d'Associatioun „CAPAT - Cercle de patients“.

4.2. Approbatioun vun enger Zousazoffer fir d'Realisatioun vu Logementer fir Jonker - Maison Schënnbiërg zu Mënsbech

De 24. Februar 2021 huet de Gemengerot d'Pläng an Devis'en, déi vum Architektbüro „elementar SARL“ aus Weiler-la-Tour fir d'Transformatiounsaarbechten vum Haus 30, um Schënnbiërg zu Mënsbech opgestallt goufen, approvouéiert.

Op Grond vun den Erklärungen, déi vum Buergermeeschter a Schäfferot geliwwert goufen, besonnesch déi zousätzlech Käschten opgrond vu méiglechen Imprevuen, der sanitärer Kris, an der Entwécklung vun de Präisser vun de Materialien, approvouéiert de Gemengerot eestëmmeg den zousätzlechen Devis, deen den 18. Oktober 2023 vum Service technique vun der Gemeng Schëtter op eng opgerënt Zomm vun 229.000,00 € TTC ausgeschafft gouf.

4.3. Approbatioun vun enger Zousazoffer fir den Amenagement vun zousätzleche Büroe mat Versammlungsraum um Späicher vum Service technique

Während der Seance vum 14. Juli 2021 hat de Gemengerot d'Pläng a Devis'en, déi vum Architektbüro „elementar SARL“ vu Weiler-la-Tour fir d'Aarbechte vun der Ëmgestaltung vun zousätzleche Büroe mat Versammlungsraum um Späicher vum Service technique opgestallt goufen, approvouéiert.

Wéinst den zousätzleche Käschten opgrond vu méiglechen Imprevuen, der sanitärer Kris, an der Entwécklung vun de Präisser vun de Materialien, entscheet de Gemengerot eestëmmeg den zousätzlechen Devis, deen den 18. Oktober 2023 vum Service technique vun der Gemeng Schëtter op eng opgerënt Zomm vun 246.000,00 € TTC ausgeschafft gouf, ze approvouéieren.

4.4. Approbatioun vun enger Zousazoffer fir den Amenagement vun enger zousätzlecher sozialer Wunneng um Späicher vun engem Haus zu Schëtter, 107, rue Principale

De Gemengerot hat den 23. Mäerz 2022 d'Pläng an den Devis, déi vum Architektbüro CUBUS vu Schraasseg fir den Amenagement vun enger zousätzlecher sozialer Wunneng um Späicher vun engem Haus zu Schëtter, 107, rue Principale opgestallt goufen, approvouéiert.

Nodeems sech de Buergermeeschter a Schäfferot d'Erklärungen iwwer d'Käschten ugehéiert hat, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg den zousätzlechen Devis, deen de 16. Oktober 2023 vum Architektbüro CUBUS op 136.118,50 € TTC chiffriert gouf, ze approvouéieren.

5.

Infrastrukturen

5.1. Approbatioun vun engem drëssegjäregem Prescriptioun's Acte bezüglech engem Terrain zu Iwwersiren am Lieu-dit „Hinter dem Kreuz“

De 4. Oktober 2023 gouf een drëssegjäregem Prescriptioun's Acte op engem Terrain zu Iwwersiren, agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter ënner der Nummer 177/3058, Sektoun D vun Iwwersiren, am Lieu-dit „Hinter dem Kreuz“, mat enger Fläch vun 1 Ar, ënnerschriwwen.

Hei ass ze bemierken, dass d'Gemeng Schëtter deen Terrain ëmmer sou ënnerhalen huet, dass en duerch „Usukapion“ zu hirem Eegentum ginn ass.

Deemno, nodeems laut Gesetz doriwwer deliberéiert gouf, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg den drëssegjäregem Prescriptioun's Acte n° 646/2023, deen de 4. Oktober 2023 vum Réimecher Notaire Maître Patrick Serres ënnerschriwwen gouf, ze approvouéieren.

D'Prescriptioun gëtt mat deem Ziel gemaach, de cedéierten Terrain an d'Voirie publique ze integréieren.

5.2. Approbatioun vun engem drëssegjäregem Prescriptioun's Acte bezüglech engem Terrain zu Schëtter am Lieu-dit „Bei der Kirch“

De 4. Oktober 2023 gouf een drëssegjäregem Prescriptioun's Acte op engem Terrain zu Schëtter, agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter ënner der Nummer 19/2603, Sektoun A vu Schëtter, am Lieu-dit „Bei der Kirch“, mat enger Fläch vun 1,71 Ar, ënnerschriwwen.

Hei ass ze bemierken, dass d'Gemeng Schëtter deen Terrain ëmmer sou ënnerhalen huet, dass en duerch „Usukapion“ zu hirem Eegentum ginn ass.

Deemno, nodeems laut Gesetz doriwwer deliberéiert gouf, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg den drëssegjäregem Prescriptioun's Acte n° 647/2023, deen de 4. Oktober 2023 vum Réimecher Notaire Maître Patrick Serres ënnerschriwwen gouf, ze approvouéieren.

D'Prescriptioun gëtt mat deem Ziel gemaach, de cedéierten Terrain an d'Voirie publique ze integréieren.

5.3. Approbatioun vun engem drëssegjäregem Prescriptioun's Acte bezüglech zwee Terrainen zu Schëtter am Lieu-dit „Im Schaleiksbongert“

De 4. Oktober 2023 gouf een drëssegjäregem Prescriptioun's Acte op zwee Terrainen zu Schëtter ënnerschriwwen, agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter ënner de Nummere 469/4820 a 469/4821, Sektoun A vu Schëtter, am Lieu-dit „Im Schaleiksbongert“, mat enger Gesamtfläch vu 7,51 Ar, ënnerschriwwen.

Hei ass ze bemierken, dass d'Gemeng Schëtter deen Terrain ëmmer sou ënnerhalen huet, dass en duerch „Usukapion“ zu hirem Eegentum ginn ass.

Deemno, nodeems laut Gesetz doriwwer deliberéiert gouf, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg den drëssegjäregem Prescriptioun's Acte n° 648/2023, deen de 4. Oktober 2023 vum Réimecher Notaire Maître Patrick Serres ënnerschriwwen gouf, ze approvouéieren.



D'Prescriptioun gëtt mat deem Ziel gemaach, déi cedéiert Terrain'en an d'Voirie publique ze integréieren.

5.4. Approbatioun vun engem Compromis de cession betreffend eng Emprise zu Mënsbech, rue Principale

Den 18. Oktober 2023 gouf ee Compromis de cession ënnerschriwwen tëscht dem Buergermeeschter a Schäfferot an der S.à r.l. RMP Develop mat Sëtz zu L-8077 Bartréng, 177, rue de Luxembourg.

D'Modalitéite vun dësem Compromis gesi vir, dass d'S.à r.l. RMP Develop der Gemeng Schëtter eng Parzell mat enger approximativer Fläch vun 0,31 Ar cedéiert, agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektoun B vu Mënsbech, Partie vun de Nummern 1152/3030 an 1152/4280.

Iwwerdeems gëtt erwaart, dass d'Cessioun an engem gemeng-nëtzegen Zweck gemaach gëtt, nämlech d'Integratioun vun der Parzell an d'Voirie publique.

Deemno entscheet de Gemengerot eestëmmeg, de Compromis de cession à titre gratuit unzehuelen, deen den 18. Oktober 2023 ënnerschriwwen gouf.

6.

Konventiounen

6.1. Approbatioun vu Konventiounen fir eng Autorisation de passage fir e Wanderwee zu Schraasseg, Bei der Bohmuehle

Eng Rei Konventiounen fir eng Autorisation de passage vun engem Wanderwee op private Grondstécker goufen den 2. Dezember 2022 tëscht dem Buergermeeschter a Schäfferot a private Persounen ënnerschriwwen, betreffend Terrain'en zu Schraasseg an de Lieux-dits „Bei der Bohmuehle“ an „In der Sauerheck“.

Well d'Gemeng Schëtter de Reseau vun de Wanderweeër an der Gemeng vergréisseren a moderniséieren wëll, an d'Tatsaach datt Grondstécksbesëtzer bereet sinn, de Passage vun engem Wanderwee op engem limitéierten Deel vun hirem Terrain'en ze erlaben, entscheet de Gemengerot eestëmmeg, déi dräi Konventiounen fir eng autorisation de passage vun engem Wanderwee op private Grondstécker ze approvouéieren.

6.2. Approbatioun vun engem Vertrag iwwer d'Reproduktioun duerch Reprographie vu geschützte Wierker zum Wuel vun de Gemengen/Stied zu Lëtzebuerg

Den 18. Oktober 2023 gouf e Vertrag iwwer d'Reproduktioun duerch Reprographie vu geschützte Wierker zum Wuel vun de Gemengen/Stied tëscht dem Buergermeeschter a Schäfferot an der A.s.b.l. „Luxembourg Organisation for Reproduction Rights“ (ofgekierzt LUXORR) mat Sëtz zu L-1615 Lëtzebuerg, 7, rue Alcide de Gasperi ënnerschriwwen.

Dëse Vertrag gouf a Konformitéit mat den Dispositiounen vum ofgeännerte Gesetz vum 18. Abrëll 2001 iwwer d'Auteursrechter, d'Nopeschrechter an d'Basisdonneeën ënnerschriwwen.

Also entscheet de Gemengerot eestëmmeg, den annexéierten Kontrakt ze approvouéieren.



7.

Sozial Wunnen

7.1. Approbatioun vun engem contrat de mise à disposition vum Haus Scheuer zu Schraasseg, am Äppelwee

Den Här Prosper Antoine Marie SCHEUER, gebuer de 26. Abrëll 1935 zu lechternach (Matricule: 1935 04 26 216 64), Wittmann vun der Mme Andrée Hilda WEISGERBER, Wunnsëtz fir d'lescht zu L-5364 Schraasseg, 9, am Äppelwee, ass de 27. Oktober 2022 zu Lëtzebuerg gestuerwen.

Den Här SCHEUER huet als seng lescht Dispositioun am Stierfall en holographesch Testament vum 17. Juli 2022 hannerlooss, ënner de Protokoller vum Notaire Josiane PAULY ageschriwwen a bei der Administration de l'Enregistrement, des Domaines et de la TVA registréiert.

An dësem Testament huet den Här Scheuer d'Gemeng Schëtter als eenzeggen Erbe bezechent an, laut senger leschte Wënsch, soll säin gesamt Eegentum „zum Nutzen der Gemeinde für allgemeine, sowie sozial nützliche Zwecke und Dienste verwendet werden“.

De Gemengerot hat a senger Sëtzung vum 24. Mee 2023 d'Deklaratioun vun der Successioun vum verstuerwenen Här Prosper Antoine Marie SCHEUER ugeholl.

Dofir gouf den 18. Oktober 2023 tëscht dem Buergermeeschter a Schäfferot an der Madame Linda Natalia Reitupe e Kontrakt fir eng mise à disposition vun engem amenagéierte Logement zu Schraasseg, 9, am Äppelwee ze ënnerschriwwen. D'Madame Reitupe akzeptéiert datt d'mise à disposition vum Logement ausschliesslech eng sozial Hëllefsmoosnam duerstellt an datt des Hëllefsmoosnam zu all Moment geännert oder souguer zrëckgezu ka ginn.

D'Madame Reitupe acceptéiert och mam Office Social „leweschte Syrdall“ ze kollaboréieren, deen sech engagéiert huet, personaliséiert sozial Ënnerstëtzung während der Dauer vum Gebrauch vum Logement ze garantéieren an datt all Ofleening vun Zesummenaarbecht zu der Kënnegung vum Kontrakt vun der mise à disposition féiert.

An deem Kontext entscheet de Gemengerot eestëmmege den annexéierte contrat de bail ze approvieren.

8.

Consultativ Kommissiounen

8.1. Nominatioun vun zwee neie Memberen an déi consultativ Gemengekommissiounen

Well nach e Posten an der Kommissioun fir Ëmwelt an nohaltege Entwécklung en Faveur vun der politescher Partei LSAP fräi ass, entscheet de Gemengerot eestëmmege, d'Madame Thorunn EGLSDOTTIR op dese Posten ze ernennen.

De Gemengerot entscheet och eestëmmege, d'Madame Simone FISCHER, a Plaz vum Här Gabriel NEUMANN, als Member an d'Kommissioun fir d'Famill, den Drëtten Alter an de Sozialen Ugeleeënheeten ze ernennen.

9.

Gemengereglementer

9.1. Bestätegung vun zwee temporären urgente Verkéiersreglementer

Opgrond vun den Infrastrukturaarbechte laanscht den CR 185, rue Principale um Neihaischen, an och wéinst Infrastrukturaarbechten op der Héicht vun de Gebaier N° 106 bis N° 108, huet de Schäfferot zwee temporär urgent Verkéiersreglementer festgehalen.

De Gemengerot bestätegt eestëmmege déi zwou temporär Ännerunge vum Gemengereglement iwwer de Verkéier, déi vum Schäfferot den 10. Oktober 2023 an den 19. Oktober 2023 festgehale goufen, unzehuelen.

10.

Schrëftlech Froe vun de Conseillere

Wéinst dem adresséierte Schreiweis vum 24. Oktober 2023 vun der lokaler politescher Partei „Schëtter Bierger“, an deem si Informatiounen iwwer d'Reprise vu sämtleche Liewensmëttelgeschäften vum Louis Delhaize Group duerch den E. Leclerc Groupe froen, deelt de Buergermeeschter a Schäfferot mat, datt hien natierlech wëll, datt d'Gemeng Schëtter sou ee lokale Buttek wéi de Smatch behält, well vill Awunner et gewinnt sinn, do hier kleng Akeef ze maachen. Doriwwer raus beweist d'Bestoen um Site vun sou engem Buttek säit iwwer 30 Joer kloer seng Nützlichkeet.

De Buergermeeschter erkläert, datt hien de Besëtzer vum Site kontaktéiert huet, an dese hätt him bestätegt, datt hien nach net vum neie Repreneur vum Smatch Grupp kontaktéiert gouf fir de lafende Mietvertrag, deen nach bis 2025 leeft, ze kënnegen oder ze änneren.

De Buergermeeschter füügt dobäi, datt hie per E-Mail och e Verantwortleche vun der Strategieentwécklung vum E. Leclerc Group kontaktéiert huet, fir Informatiounen iwwer d'geplangten Zukunft vum betraffene Smatch Butték ze kréien. Laut Press hätt de Repreneur erkläert, datt hien déi Buttéker mam ganze Personal weiderféiere géif. Just d'Enseigne vum Geschäft géif de Moment änneren. De Buergermeeschter warnt awer och, datt een ëmmer virsiichteg soll sinn am Fall vu Reprise.

De Buergermeeschter ernënnert och drun, datt d'Gemeng Schëtter deemools wou de Site verkaf gouf, keen Usproch op sei Virkafsrecht gemaach hätt, mee datt se sech decidéiert hätt, op de Wee vun engem Accord mam enger Privatpersoun ze goen. Mëttlerweil huet de Besëtzer vum Site eemol geännert, an d'Dauer vum Accord, deen ufanks fir 10 Joer virgesi war, huet sech zanter 30 Joer net méi geännert.

De Buergermeeschter füügt dobäi, datt hien e weidere Bréif un de Besëtzer vum Site schécke wëllt, fir hien ze bieden, d'Gemeng ze kontaktéieren, falls e Verkaf eng Kéier ustoe soll. Deen Moment misst een da kucken, ob d'Gemeng Interessi hätt de Site ze kafen oder net.

11.

Froe vum Publikum Keng.

D'gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schëtter.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



LU

Sëtzung vum Gemengerot 29.11.2023

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht häerzlech Wëllkomm zu der 9. Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2023.

Den Här Buergermeeschter informéiert iwwer verschidde Punkten, déi de Budget betreffe, an datt d'Finanzkommissioun offiziell op dëser Geleeënheet invitéiert ass;

Den Här Buergermeeschter deelt och mat, datt de Conseiller Jules Sauber de Gemengerot live iwwer Videostream suivéiere wäert an hie seng Stëmm duerch Procuratioun un de Conseiller Serge THEIN ginn huet.

Doniewent deelt den Här Buergermeeschter och mat, datt de Vote publique vun dëser Sëtzung mam Här Serge EICHER ufänkt. Dono informéiert den Här Buergermeeschter och iwwer d'Evenementer, déi stattfonnt hun säit der leschter Sëtzung vum Gemengerot am Oktober:

- Den 28. Oktober 2023 huet den „Halloweenbal“ vun der Elterevereenegung am Kulturzentrum zu Mënsbach stattfonnt an et war eng groussen Erfolleg;
- Den 29. Oktober gouf nach een „Halloweenbal“ organiséiert, des Kéier vum „Luxemburg Allergy Network“;
- Den 31. Oktober huet d'Aktioun „Trauliicht bastelen“ am pädagogesche Bauerenhaff „A Schmatten“ stattfonnt;
- De 5. November gouf den „Dag vum 3. Alter“ gefeiert, deen d'Gemeng zesumme mat der Amiperas an der Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an de sozialen Ugeleeënheeten organiséiert hat, fir de Biergerinnen a Bierger, déi 80 Joer a méi al sinn, ze honoréieren. Dësen Dag gouf och genotzt, fir de 50. Gebuertsdag vun der lokaler Amiperas-Sektioun ze feieren;
- Den 9. November huet de „Charity Bridge Tournoi“ stattfonnt, organiséiert vun der „asbl Tukwataniise“, fir Schoulen an Uganda ze ënnerstëtzen;
- Den 11. November moies huet de „Schëtter Maart“ stattfonnt, begleet vun enger Virlesung vum Buch „Dem Kleesche säin lese! A Wien ass dat?“. Et goufen och aner flott Hierschtaktivitéiten fir Kanner, wéi z.B. d'Produktioun vu Fudder fir Vigelcher am „Schëtter Treff“ organiséiert;
- Den Nomëtte vum 11. November gouf och „d'Journée intergénérationnelle“ vun der Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an de sozialen Ugeleeënheeten, dem „Schëtter Jugendhaus“ an de Scouten „Castors“ organiséiert. Eng flott Stëmmung gouf duerch Spiller an Quizze vun de Scouten a vum „Fotoclub Schëtter“ geschaf;
- Den Nomëtte vum 11. November huet och den traditionellen „Hämmelsmarsch“ stattfonnt;
- De 17. November huet d'„Soirée Beaujolais“ stattfonnt, organiséiert vum „Fotoclub Schëtter“;
- Den 18. November gouf „d'Journée de l'Arbre“ gefeiert, wou e Bam fir de neie Gemengerot beim „Pavillon“ zu Mënsbech geplanzt gouf. Dësen Dag gouf och genotzt fir de reamagéierten Uferrandstreifen laanscht d'Syr bei der Rue de Canach zu Schëtter anzeweien;
- Deen selwechten Dag owes huet och de „Quizzowend“ am Kulturzentrum stattfonnt, organiséiert vum FC Mënsbech;

- Den 21. November huet eng Réunion mat de Veräiner vun der Gemeng iwwer d'Charta fir nohaltege Entwécklung stattfonnt. Dobäi huet en Expert vum Ökozenter Erklärungen zur Organisatioun vu „Green Events“ ginn. D'Ziler vun der Gemeng an der nohalteger Entwécklung goufen och diskutéiert;
- Den 22. November huet eng Réunion mam Comité „Natura 2000 COPIL Guttland Musel“ am Biodiversum zu Remerschen stattfonnt;
- Den 23. November huet den „Éischt Hëllef“ Cours vum CGDIS ugefaang. De Cours ass opgedeelt an 8 Sëtzungen a geet bis de 25. Januar 2024 an der „Galerie“ um Schoulcampus;
- De 25. November huet de Gala Dinner vun der „Amicale des Pompiers“ am Kulturzentrum stattfonnt.

Dono informéiert den Här Buergermeeschter iwwer déi verschidden Eventer, déi nach op eis zoukommen:

- Den 30. November organiséiert d'Lokalsektioun vun der Amiperas hir „Fête St. Nicolas“ am Kulturzentrum;
- Den 1. Dezember kënn de Kleeschen an d'Schoul;
- Den 3. Dezember ass „d'Adventsfest“, organiséiert vun de „Fraen a Mammen“ a begleet vun engem Concert vun de „Schëtter Jongbléiser“;
- Den 8. Dezember fënnt de Wantermaart an der Crèche statt;
- De Weekend vum 9. Dezember fënnt och d'Klengdéieren-ausstellung statt;
- Den 9. Dezember ass och de nächste „Schëtter Maart“. Um selwechten Dag gëtt och den „Tik Tok Danceworkshop“ vum Schëtter Jugendhaus organiséiert;
- Den 10. Dezember ass den traditionelle „Stamminee“ an der Galerie um Schoulcampus;
- Nomëttes den 10. Dezember gëtt och de Chrëschtconcert vum „Schëtter Gesank“ an der Kierch vu Schëtter ofgehalen. Si gi begleet vun der „Chorale Caecilia“ vu Walfer an dem Herr Guy PÜTZ, een Operesänger vu Wien;
- Den 12. Dezember ass d'Chrëschtfeier vun der Amiperas;
- Vum 15. bis de 17. Dezember fënnt de Chrëschtmaart op der Kierchplaz statt. Verschidde Veräiner aus der Gemeng bidden e breede Spektrum vu Spezialitéiten a selwer gemaachte Produit'en un, a musikalesch Begleedung gëtt et och;
- Vum 16. bis de 17. Dezember gëtt och de „Fairytale Cup“ an d'Chrëschtgala vu Rythmica Lux organiséiert.

All des Evenementer kënnen och am Kalenner op der Websäit vun der Gemeng Schëtter nogekuckt ginn.

Zum Schluss informéiert den Här Buergermeeschter nach iwwer folgend Saachen:

- d'Reprise vum Grupp Louis Delhaize duerch d'Sociétéit E. Leclerc an d'méiglech Auswierkungen op de Smatch Butték zu Mënsbech. Nodeems Kontakt mat MG Hotels, dem Besëtzer vum Site, opgeholl gouf fir méi Informatiounen iwwer een eventuelle Verkaf vum Site ze kréien, huet de Schäfferot eng schrëftlech Äntwert vum Besëtzer kritt, dee bestätegt, dass de Site effektiv säit zwee Méint zum Verkaf steet, fir e Präis vun 13 Milliounen Euro.
- de Retour vun de Wale fir den Delegéierte vum SYVICOL. Den Här Jacques BAUER gestëmmt huet, deen dann effektiv och gewielt gouf.



- Den Här Buergermeeschter informéiert och iwwer déi gewielte Persounen fir d'Loyerskommissioun am Kanton Lëtzebuerg. D'Persounen, déi hei an der Gemeng gewielt goufen, sinn effektiv bestätegt ginn, nämlech Madame Anneliese JENTGEN-MEYER als bailleur effectif an Madame Aïcha NDOMBELE NVETE als locataire effectif.
- De Buttek Smatch hat eng Ufro un d'Gemeng gestallt, fir d'Sonndeger vum 24. an 31. Dezember 2023 bis 16 Auer dierfen op ze hunn, an dës Ufro gouf vum Schäfferot approvüiert.
- Vum 15. Januar 2024 un geet de Verkaf vu Brennholz lass.
- Vum 1. Januar 2024 un enthalen déi ugebuede Menüer fir d'Kanner an der Maison Relais 50% Bio-Zutaten, wat eng Präiserhéijung vun 18 Cent pro Kand mat sech bréngt.
- D'Gemeng strieft zwou Zertifizierungen fir d'Joer 2024 un, nämlech eng Zertifizierung fir d'Klimaupassung an eng Zertifizierung fir d'Loftqualitéit.
- Am Kader vum Salzstreeën am Wanter huet den technesche Service vun der Gemeng um Naihaischen eng Wiederstatioun mat spezielle Sensoren installéiert, deenen et hinnen erlabe soll, an der Zukunft selwer ze entscheiden, ob e Streeën néideg ass oder net, onofhängeg vun den Daten a Recommandatiounen vun de Ponts et Chaussées. Am Moment gëtt nach iwwer déi zwee Alerte-Systemer gefuer, fir d'Donnéeën, déi vun de Sensoren op der Klimastatioun kommen, ze iwwerpräieren an ze kalibréieren.

1.

Gemengefinanzen

1.1. Presentatioun vun de Compten

Nodeems de Buergermeeschter a Schäfferot säi Rapport virgedroen huet, hält de Gemengerot Notiz vum Compte administratif a vum Compte de gestion vum Budgetjoer 2022, wéi se hei ënnendréiner stinn. Den Exercice comptable weist fir d'Budgetjoer 2022 een Defizit vun 1.951.029,33 € op.

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total vun de Recetten	20.130.358,32 €	2.060.084,04 €
Total vun den Depensen	13.827.938,80 €	10.313.532,89 €
Iwwerschoss fir d'Geschäftsjoer	6.302.419,52 €	
Defizit fir d'Geschäftsjoer		8.253.448,85 €
Iwwerschoss vum compte 2021	16.639.364,62 €	
Allgemengen Iwwerschoss	22.941.784,14 €	
Allgemengen Defizit		8.253.448,85 €
Transfert ord./extraord.	- 8.253.448,85 €	8.253.448,85 €
Definitiven Iwwerschoss	14.688.335,29 €	

1.2. Présentatioun vum Budget rectificé 2023 a vum Budget initial 2024

De Gemengerot hält Notiz vum Budget rectificé 2023 a vum Budget initial 2024, déi vum Buergermeeschter a Schäfferot proposéiert goufen an déi an der nächster Gemengerotssitzung diskutéiert an approvüiert solle gin.

Den Tableau récapitulatif vum Geschäftsjoer 2024 präsentéiert sech follgendermoossen:

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total vun de Recetten	23 782 858,00 €	7 757 779,19 €
Total vun den Depensen	18 164 500,35 €	21 579 415,93 €
Iwwerschoss fir d'Geschäftsjoer	5 618 357,65 €	
Defizit fir d'Geschäftsjoer		13 821 636,74 €
Präsuméierten Iwwerschoss Enn 2024	11 367 218,47 €	
Präsuméierten Defizit Enn 2024		
Allgemengen Iwwerschoss	16 985 576,12 €	
Allgemengen Defizit		13 821 636,74 €
Transfert ord./extraord.	- 13 821 636,74 €	+ 13 821 636,74 €
Definitiven Iwwerschoss	3 163 939,38 €	

1.3. Approbatioun vun engem zousätzlechen Devis fir d'Acquisitioun vu Liwwerautoen: Camionnetten an Utilitéären

Den 23. Mäerz 2023 huet de Gemengerot een Devis fir d'Acquisitioun vun enger Camionnette an zwee Ween fir den technesche Service akzeptéiert an dat fir ee Betrag vun 141.000,00 € TTC.

De Buergermeeschter a Schäfferot gëtt Erklärungen zu den zousätzleche Käschten, déi notament duerch d'Acquisitioun vun engem elektresche Gabelstapeler entstane sinn.

Doropshin entscheet de Gemengerot eestëmmeg den Devis ze approvüieren, deen de 6. November 2023 vum technesche Service vun der Gemeng fir en opgeronnte Betrag vu 65.000,00 € TTC erstallt gouf.

1.4. Approbatioun vun engem zousätzlechen Devis fir den Amenagement vu Büroe, engem Réuniounssall an Sanitärinfrastrukturen am Schoul-, Sport- a Kulturzentrum „An der Dällt“ zu Mënsbech

An der Sëtzung vum 27. November 2019 hat de Gemengerot d'Pläng an den Devis vum Architekturbüro „Elementar SARL“ fir den Amenagement vu Büroe, engem Reuniounssall a Sanitärinfrastrukturen am Schoul-, Sport- a Kulturzentrum „An der Dällt“ zu Mënsbech mat engem Gesamtbetrag vun 841.439,00 € TTC acceptéiert.

De Buergermeeschter a Schäfferot gëtt Erklärungen, wéi déi zousätzlech Käschte fir den Amenagement entstane sinn. Doropshin entscheet de Gemengerot eestëmmeg de geschätzten zousätzlechen Devis, deen den 20. November 2023 vum technesch Service vun der Gemeng erstallt gouf, fir en opgeronnte Betrag vun 315.000,00 € TTC ze approvüieren.



1.5. Approbatioun vun engem zousätzlechen Devis fir de Bau vun zwee Doppelhaiser zu Iwwersyren, rue de la Montagne.

Den 12. Juli 2017 hat de Gemengerot d'Pläng an den Devis vum Architektbüro Marc Oswald fir de Bau vun zwee Doppelhaiser op den Adressen 22A an 22B, rue de la Montagne zu Iwwersyren mat engem Gesamtbetrag vun 1.230.000,00 € TTC akzeptéiert.

De Buergermeeschter a Schäfferot gëtt Erklärungen, wéi déi zousätzlech Käschte fir den Amenagement entstane sinn.

Doropshin entscheet de Gemengerot eestëmmeg de geschätzten zousätzlechen Devis, deen den 22. November 2023 vum technesche Service vun der Gemeng erstallt gouf, fir en opgeronnte Betrag vu 545.500,00 € TTC ze approvüieren.

1.6. Approbatioun vun Decompten fir Aarbechten

A Konformitéit mat Artikel 47 vum ofgeännerte Gesetz vum 3. Juli 2018 iwwer d'Marchés publics, sinn Decompten vun Aarbechtsprojet'en no der definitiver Rezeptioun der Zoustëmmung vum Gemengerot ënnerleien.

Doropshin entscheet de Gemengerot eestëmmeg, déi final Decompten vun de follgenden extraordinären Depensen ze approvüieren, déi dem administrative Konto bäileien an als Beweisstécker fir d'Bilanzberengung duerch d'Autorité Supérieure fungéieren:

BUDGETSARTIKEL	BEZEICHNUNG	TOTAL VUM DEVIS	TOTAL VUN DEN EFFEKTIVEN DEPENSEN
4/520/221313/19003	Réfection de la canalisation à Uebersyren, croisement rue de Beyren avec rue de Mendsdorf et rue des Jardins	279.000,00 €	269.494,62 €
4/520/221313/22012	Réfection de la canalisation dans la rue de Sandweiler, rue de l'Orée et rue St. Donat à Schrassig	81.500,00 €	70.786,19 €
4/624/221200/14007	Aménagement d'un chemin de liaison entre Munsbach et Niederanven	630.000,00 €	499.323,11 €
4/624/221313/99010	Redressement des chemins vicinaux*	90.000,00 €	159.454,80 €
4/910/221313/20013	Projet pédagogique Alpaka	85.000,00 €	69.869,04 €

*De Buergermeeschter a Schäfferot huet dem Gemengerot erkläert, dass deen ursprüngelech vum Gemengerot votéierten Devis vum 28. November 2018 iwwerschratt gouf, dat wéinst zousätzleche Käschten déi duerch Terrassement's Aarbechten an d'Evakuatioun vun contaminéiertem Buedem entstane sinn.

2.

Humanitär Hëllef

2.1. Zoustëmmung vun Done fir e speziellen Noutfong ze ënnerstëtzen, deen d'Besoin'en a Gaza, am Westjordanland an Nopeschlänner decken soll, als Konsequenz vun den Auswirkungen vum israeeesch-palästinensesche Krich a fir d'Victime vum Äerdbiewen am Nepal ze ënnerstëtzen

Wéinst dem Impakt vum israeeesch-palästinensesche Krich, deen de 7. Oktober 2023 ausgebrach ass a vernichtend Konsequenzen op d'Zivilbevölkerung huet, och am medizinesche Beräich, entscheet de Gemengerot eestëmmeg, seng Solidaritéit mat der Bevëlkerung auszedrécken, déi d'Opfer vum Impakt vum israeeesch-palästinensesche Krich ginn ass an attribuëiert een Don vun 2.500,00 € un d'Associatioun „Médecins Sans Frontières“.

Doniewent huet ee verheerend Äerdbiewen an der Nuecht vum 7. op de 8. November 2023 d'Regioun vu Ramidanda (Jajarkot) am Nepal getraff an huet eng Spuer vun Tragedie an Zerstéierung hannerlooss. D'Victime sinn, opgrond vu Waasser- an Nahrungsmangel sou wéi dem Feele vu sanitären Anlagen an enger ganz kritescher Situatioun. Dowéinst entscheet de Gemengerot och eestëmmeg, seng Solidaritéit mat der Bevëlkerung vun der Regioun zu Ramidanda am Nepal ze weisen an attribuëiert een Don vun 2.500,00 € un d'Associatioun „Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal“.

3.

Kommunal Bëscher

3.1. Approbatioun vum Plan de gestion vun de kommunale Bëscher

Nodeems den Här Pit LACOUR, Fierschter vum Triage vun Niederanven, seng Erklärung während der Aarbechtssitzung vum 18. Oktober 2023 ginn huet, huet de Gemengerot eestëmmeg entscheet de Plan de Gestiou fir d'Joer 2024 fir d'Bëscherprioritéiten vun der Gemeng Schëtter ze approvüieren. Dëse gesäit Investitiounen vu 460.500,00 € a Recettë vun 182.700,00 € vir.

4.

Infrastrukturen

4.1. Approbatioun vun engem Acte de Vente am Kader vun der Realisatioun vun engem Trottoir zu Schraasseg, rue de Luxembourg

Den 10. Februar 2023 gouf ee Compromis de Vente ënnerschriwwen iwwer een Terrain zu Schraasseg, ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter ënnert der Nummer 396/1908, Sektions C vu Schraasseg, rue de Luxembourg, mat enger Fläch vun 0,43 Ar.

Et ass ze bemerken, dass nom Plan d'Aménagement Général (PAG) vun der Gemeng Schëtter den Terrain an der Zone d'habitation HAB-1 klasséiert ass. Iwwerdeems gëtt de Verkaf mat dem Zil gemaach, de Terrain an d'effentlech Stroosseninfrastruktur integréiert ze kréien.



Nodeems de Gemengerot gesetzeskonform doriwwer deliberéiert huet, beschléisst hien eestëmmeg, den Acte de vente n° 674/2023, deen den 19. Oktober 2023 virum Notaire Patrick SERRES zu Réimech ënnerschriwwen gouf, ze approvouieren.

4.2. Approbatioun vun engem Acte de cession betreffend een Terrain zu Schëtter, rue de Canach

A senger Sëtzung vum 13. Juli 2022 huet de Gemengerot engem Morcellement vun Terrainen zu Schëtter an der rue de Canach zougestëmmt, déi am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektouren A vu Schëtter, ënner de Nummern 112/4434 an 11/4436 registréiert sinn.

An deem Zesammenhang gouf de 14. November 2023 een Acte de cession gratuite op engem Terrain zu Schëtter an der rue de Canach ënnerschriwwen, deen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektouren A vu Schëtter, ënner der Nummer 112/4827 an enger Gesamtfläch vun 0,11 Ar enregistréiert ass.

D'Cessioun gouf an engem gemengnëtzegen Zweck gemaach, nämlech d'Integratioun vun der Parzell an d'Voirie publique.

Nodeems de Gemengerot gesetzeskonform doriwwer deliberéiert huet, beschléisst hien eestëmmeg, den Acte de cession à titre gratuit n° 733/2023, deen den 14. November 2023 virum Notaire Patrick SERRES zu Réimech ënnerschriwwen gouf, ze approvouieren.

4.3. Approbatioun vun engem Contrat de bail betreffend Terrain'en zu Iwwersyren, lieu-dit Unter den Garte

De 16. Oktober 2023 gouf een Contrat de bail ënnerschriwwen, deen sech op d'Locatioun vun zwou Parzellen, agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektouren D vun Uebersyren, ënner de Nummere 509 a 508/3361, lieu-dit „Unter den Garten“, bezitt, mat engem gesamtter approximativer Fläch vun 45,25 Ar.

Et ass ze bemerken, dass d'Parzelle fir landwirtschaftlech Zwecker benotzt ginn.

Nodeems de Gemengerot gesetzeskonform doriwwer deliberéiert huet, beschléisst hien eestëmmeg, den ënnerschriwwenen Contrat de bail vum 16. Oktober 2023 ze approvouieren

4.4. Approbatioun vun engem Contrat de mise à disposition betreffend een Terrain zu Schëtter, lieu-dit Hoimesbusch

De 15. November 2023 gouf een Contrat de mise à disposition ënnerschriwwen iwwer d'Bereetstellung vun engem Terrain am Domaine public vum Lotissement „Hoimesbusch“ zu Schëtter, enregistréiert am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektouren A Schëtter, ënner der Nummer 490/4799, mat enger Gesamtfläch vun 0,17 Ar.

Et sief bemierkt datt den Terrain als Erweiterung vum Gaart vum Locataire benotzt gëtt an deen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektouren A Schëtter, ënner der Nummer 490/4797 enregistréiert ass.

Nodeems de Gemengerot gesetzeskonform doriwwer deliberéiert huet, beschléisst hien eestëmmeg, den ënnerschriwwenen Contrat de mise à disposition vum 15. November 2023 ze approvouieren.

5.

Urbanismus

5.1. Décisioun iwwer d'Ausübe vun engem Droit de préemption betreffend Terrain'en zu Mënsbech, lieu-dit Schlasswee

Nodeems de Gemengerot gesetzeskonform doriwwer deliberéiert huet, beschléisst hien eestëmmeg, säi Virkafsrecht net auszeüben zu de Präisser a Konditiounen, déi am Notifikationsdossier vum 2. Oktober 2023 vum Notaire Marc ELVINGER ernimmt sinn, betreffend de Verkaf vun Terrainen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektouren B Mënsbech, ënner de Nummern 1346/4479, 1346/4480, 1346/4481 an 1346/4482, mat enger Fläch vun 30,22 Ar.

6.

Konventiounen

6.1. Approbatioun vun engem Déngschtleeschungsvertrag fir d'Publikatioun vu Gemengenannoncen op de sozialen Netzwierker

De 25. Oktober 2023 gouf en Déngschtleeschungsvertrag tëscht dem Buergermeeschter- a Schäfferot an der S.à r.l. MARU, mat Sëtz zu L-5362 Schrässig, 2, Chemin du Moulin, ofgeschloss.

Den Zweck vum Vertrag ass et Servicer am Beräich vun de sozialen Netzwierker unzebidden, spréich Hëllef mat 16 Publikatiounen a Form vu „Post“ a „Story“ op de Facebook an Instagram Réseau'en, inklusiv déi entsprechend Publikatioun um Internetsite vun der Gemeng Schëtter

Sou huet de Gemengerot eestëmmeg decidéiert, den Déngschtleeschungsvertrag, deen de 25. Oktober 2023 ofgeschloss gouf, ze approvouieren.

7.

Gemengereglemter

7.1. Bestätegung vun engem temporären urgente Verkéiersreglement


Am Kader vum Bau vum PAP Schënnbiérg zu Mënsbech war et noutwenneg, Infrastrukturaarbechten ze maachen. De Gemengerot bestätegt eestëmmeg déi temporär Ännerung vum Gemengereglement iwwer de Verkéier an der Strooss „um Schënnbiérg“ zu Mënsbech, déi den 3. November 2023 vum Buergermeeschter a Schäfferot ugeholl gouf.

7.2. Approbatioun vun engem Verkéiersreglement

Op Basis vum Avis vum 31. Oktober 2023 vun der Kommissioun fir Transport, Verkéier an ëffentlech Sécherheet vun der Schëtter Gemeng, entscheet de Gemengerot eestëmmeg fir d'ofgeännert Basisverkéiersreglement vum 30. September 2009 ze modifizéieren.

Beim Chemin repris CR 185, rue de Beyren zu Iwwersyren kënn follgendes bäi:



ARTIKEL	BEZEICHNUNG	SITUATION	KENNZEICHNUNG
4/2/1	Parkverbued	vum Haus n° 67 bis Haus n° 75 op deenen zwou Säiten	

8.

Schrëftlech Froe vun de Conseillere

Den 28. November 2023 hunn d'Lokalparteien „Schëtter Bierger“ an „Déi Gréng“ beim Buergermeeschter a Schäfferot ugefrot, d'ROI'en (règlements d'ordre interne) vun de berodenden Kommissiounen an dem Gemengerot sou ze iwwerschaffen, datt se mat der aktueller Gesetzeslag bezüglech der Participatioun iwwer Visio-Konferenz konform sinn.

An der Äntwert huelen si zur Kenntnis, datt de Schäfferot absolut bereet ass, d'ROI'en vun de berodenden Kommissiounen ze iwwerdenken an z'adaptéieren, fir de Memberen déi verhënnert oder ofwiesend sinn, trotzdeem eng Participatioun iwwer Visio-Konferenz un hirem Gemengeliwwen beschtméiglech ze erlaben. Mee eier d'Modifikatiounen ugeholl a formaliséiert ginn, wëll de Schäfferot sech mat de Kommissioun fir Rotschléi an Diskussiounen concertéieren.

Allerdéngs ass et och wichteg ze soen, datt de Schäfferot den ROI vum Gemengerot net ännere kann, fir de Conseiller'en d'Participatioun iwwer Visio-Konferenz ze erméiglechen, well d'circulaire ministérielle n° 4213 vum 9. Januar 2023 dat ab dem 1. Abrëll 2023 explizit verbitt. Allerdéngs kann de Conseiller selbstverständlech d'Sëtzung vum Gemengerot live iwwer Videostream verfollegen. Dëst ännert och näischt un de Regeln fir de Vote duerch Procuratioun, well des bleiwen obligatoresch fir all Conseiller, dee physisch net präsent ass während engem Gemengerot.

9.

Froe vum Publikum

Keng.

D'gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schëtter.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



LU

Sëtzung vum Gemengerot 13.12.2023

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht häerzlech Wëllkomm zu der 10. a leschter Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2023.

Den Här Buergermeeschter entschëllegt fir unzufänken d'Conseillere Jean-Marie ALTMANN, Jean-Pierre KAUFFMANN a Jules SAUBER.

Des weideren informéiert de Buergermeeschter, datt de Conseiller Jean-Marie ALTMANN seng Stëmm duerch Procuratioun un de Buergermeeschter ginn huet, de Conseiller Jean-Pierre KAUFFMANN seng Stëmm un den Här Nicolas WELSCH an de Conseiller Jules SAUBER seng Stëmm un den Här Paul THEISEN.

Doniewent ernënnert den Här Buergermeeschter Claude MARSON dorun, datt de Vote publique vun dëser Sëtzung mat him selwer ufänke wäert.

Dono informéiert den Här Buergermeeschter och iwwer d'Evenementer, déi stattfonnt hu säit der leschter Sëtzung vum Gemengerot am November:

- Den 30. November hat d'Lokalsektioun vum der Amiperas hir „Fête St. Nicolas“ am Kulturzentrum organiséiert;
- Den 1. Dezember ass de Kleeschen an d'Schoul komm. D'Evenement war e grouse Succès an e Basar gouf fir de gudden Zweck organiséiert. Dat gesammelt Geld gëtt a Form vun engem Don un d'Organisatioun „Schëtter Hëllef a.s.b.l.“ iwwerwisen;
- Den 3. Dezember war „d'Adventsfest“, organiséiert vun de „Fraen a Mammen“ a begleet vun zwee Concerten, ee vun de „Schëtter Jongbléiser“ an deen anere vun der UGDA Museksschoul;
- De Weekend vum 9. Dezember huet och d'Klengdéierenausstellung stattfonnt;
- Den 9. Dezember war och de Schëtter Maart op der Kierchplaz. An deem Kontext gouf am Schëtter Treff e Workshop fir Chrëschtdekoratioun fir Kanner organiséiert. De musikaleschen Entertainment gouf duerch e Concert vun der Jazzgrupp „Fourtissimo“ garantéiert;
- Den 9. Dezember war och den „Tik Tok Danceworkshop“, organiséiert vum „Schëtter Jugendhaus“;
- Den Owend vum 9. Dezember hunn d'Spiller vum FC Minsbech hiren Niklos-Bal am Café de la Gare organiséiert;
- Den 10. Dezember war den traditionelle „Stamminee“ an der Galerie um Schoulcampus;
- Den 10. Dezember am Nomëtteg war och de Chrëschtconcert vum „Schëtter Gesank“ an der Schëtter Kierch. Begleet goufen si vun der „Chorale Caecilia“ vu Walfer an dem Herr Guy PÜTZ, een Operesänger vu Wien;
- Den 11. Dezember waren déi éischt Versammlung vum „Naturpakt“ Team an dem „Klimapakt“ Team;
- Den 12. Dezember war d'Amiperas Chrëschtfeier am Centre Culturel.

Dono informéiert den Här Buergermeeschter iwwer déi verschidden Eventer, déi nach op eis zoukommen:

- Vum 15. bis de 17. Dezember fënnt de Chrëschtmaart op der Place de l'Église statt. Veräiner aus der Gemeng bidde Spezialitéiten an handwierklech Produiten un an déi musikalesch Begleitung gëtt duerch „d'Schëtter Jongbléiser“, „d'Schëtter Strépp“ an „d'Schëtter Musek“ garantéiert;
- Vum 16. bis de 17. Dezember gëtt och de „Fairy tale Cup“ vum Veräin „Rythmica Lux“ organiséiert;
- Den 20. Dezember ass d'Chrëschtfeier um Schëtter Treff;
- De Weekend vum 6. bis de 7. Januar 2024 organiséiert den FC Minsbech de „Syrdall Indoor Cup“ an der Sportshal;
- Den 12. Januar organiséiert d'Gemeng hiren Neijoerschpatt am Centre Culturel;
- Den 13. Januar fënnt den nächste „Schëtter Maart“ statt;
- De 14. Januar gëtt d'UGDA Auditioun ofgehalen, en Event bei deem d'Schüler aus de Museksklassen d'Méiglechkeet hunn zesumme mat hiren Enseignantent ze weisen, wat se am leschte Joer geléiert hunn;
- De 15. Januar hält d'Associatioun „Blët a.s.b.l.“ eng Konferenz iwwer d'Aktivitéiten, déi se organiséiert an den Affer, déi en Hiereschlag erlidden hunn, offréiert;
- Den 19. Januar organiséiert de „Club Syrdall“ sein „Kreativen Eck“, e Workshop, dee Leit zesummebréngt, déi clever Artikele wëlle bastelen;
- De Weekend vum 20. bis den 21. Januar organiséiert den FC Minsbech säin traditionell Müllefest am Centre Culturel;
- De Weekend vum 27. bis den 28. Januar stellen „Schëtter Theaterfrënn“ d'Stéck „Männergripp – Liefs de nach oder der stierfs de schonn“ vir.

All dës Evenementer kënnen och am Kalenner op der Websäit vun der Gemeng Schëtter nogekuckt ginn.

Zum Schluss informéiert den Här Buergermeeschter nach iwwer folgend Saachen:

- Am Kader vum 50. Anniversaire vum SIAS gëtt eng Klimakonferenz organiséiert, bei där den Diplom Meteorolog Sven PLÖGER eng Presentatioun iwwer de Klimawandel hält;
- D'Gemengeservicer hunn d'approbation ministérielle kritt fir d'Modifikatioun vum PAG „In der Acht“ an d'Prozedur ass elo ofgeschloss;
- De Buergermeeschter hat ee E-Mail-Austausch mat den Awunner vun der rue des Vergers am Kader vun der Installatioun vun engem Kanal fir d'Evakuatioun vum Ree-waasser. Dëst ass eng néideg Moosnam fir déi besteend Installatiounen an net eng Infrastruktur fir en zukünftege Lotissement;
- De Schätferot huet e Brëif un d'Ponts et Chaussées geschéckt, betreffend de geplangte Reparaturaarbechten un der Schraasseg Eisebunnsbréck, fir de Kaméidi vum Passage vun den Autoen ze behiwen. Vun der Geleeënheet gouf profitéiert nozefroen, wéi et mam historiesche Renovatiounsprojet ausgesäit;
- De Projet vum Reamenagement vun der „Schlassgewan“ ass bal fäerdeg an de Stroossebelag gëtt momentan geluecht. Eng Rei Reklamatioune koume vu verschiddenen Awunner betreffend dem Bord vum amenagéierten Trottoir, deen ze héich ass an esou Autoen a Vëlo behënnert, déi op där Plaz wëllen ofbéien. Déi verantwortlech Servicer vun der Gemeng sinn informéiert ginn an et gëtt no enger Léisung gekuckt;
- D'Installatioun vum Glasfaser vun der Post Télécommunications leeft no de Phasen, wéi se virdrun am Projet definéiert waren, och wann et ee gewëssene Retard gëtt;

- Am Kader vum „Alpaka“-Projet war et net geplangt, e Kamera-Iwwerwachungssystem ze installéieren. Dat géif virun allem en Dateschutzproblem duerstellen, well d'Schoulkanner an der Woch un Aarbechtsatelier'en um betrafene Site deelhuelen;
- Am Kader vum Reamenagement vun der Spillplaz „In der Acht“ kann de Fournisseur déi gefroten Equipementer net liwweren an de Marché public, deen him attribuéiert gouf, gëtt annulléiert;
- Den éischte SIAS-Comité huet stattfonnt an en neie Büro a President goufe gestëmmt.

Dono informéiert den Här Buergermeeschter am Numm vum excuséierte Conseiller Jean-Marie ALTMANN:

- An engem éischte Comité vum Syndicat „Minettkompost“ goufen de Budget rectificié 2023 sou wéi de Budget initial 2024 eestëmmeg ugeholl;
- D'Klimabündnis Lëtzebuerg huet dëst Joer zu Nidderaanwen stattfonnt an do sinn de Budget rectificié 2023 wéi och den initiale Budget 2024 eestëmmeg ugeholl ginn. Den Aktiounsplang 2024 gouf och virgestallt an de Klima-bündnis-Büro gesäit vir, sech mat de Schätferéit an dem „Klimatteam“ vun de verschiddene Gemengen ze treffen.
- Als Transportdelegéierten liwwert den Här ALTMANN Informatiounen iwwer eng Ännerung vun de Bus-Fuerpläng, eng Ännerung déi awer net d'RGTR- an d'CFL-Linne beaflosst, déi d'Gemeng ufueren.
- Den CIGR huet en neie Verdeelungsschlüssel fir déi geplangte finanziell Bättrég festgeluecht, an deem all Käschten op déi 5 Beneficiaire Gemengen opgedeelt an net méi no der Unzuel vun de Beneficiairë gerechent ginn, déi vun all Gemeng ugefrot goufen. D'Investitiounen, déi fir en neien IT-Projet geplangt sinn, souwéi eng nei elektronesch Séi ginn duerch Eegekapital vum CIGR finanzéiert.

Ueschléissend informéiert de Schäfte Serge EICHER iwwer:

- zwou Reunioune vum SIDOR. An där éischter Reunioun goufen de Comité an de President ernannt. An der zweeter Sitzung gouf den initiale Budget 2024 eestëmmeg ugeholl an déi nei Verbrennungstariffer goufe virgestallt, obwuel dës Tariffer keng Repercussioun op den Offall vun de Gemengen hunn.

Duerno informéiert de Schäfte Andy KISER iwwer:

- eng nei Navette, déi no der Allerhellegen-Vakanz agefouert gouf, fir d'Kanner vum Cycle 1 Precoce an d'Mëttespaus an de Pavillon Cadolto an der rue de Beyren ze bréngen.
- déi lescht Comitéssëtzung vum SICEC (syndicat intercommunal pour construction, entretien et exploitation d'un crématorium), bei där den austriedende President, den Här Tom JUNGEN, fir en neit Mandat bestätegt gouf. Während der Sitzung sinn den amendéierte Budget 2023 an den initiale Budget 2024 eestëmmeg ugeholl ginn. De Bättrag fir d'Gemenge bleift onverännert, während de Präis fir d'Krematioun eropgeet. Den Ausbau vum Krematorium mat engem zousätzlechen Zeremonieraum souwéi vergréissert Raimlechkeete fir d'Personal ass amgaang an d'Aarbechte solle bis Ufank 2025 fäerdeg sinn.
- déi lescht ordinär Generalversammlung vun der Asbl Syrdall Heem. Bei der Presentatioun vun de Konte vun 2022 goufen d'Memberen informéiert, dass d'Krankekeess (CNS) eng bedeitend Geldzomm aus de Joren 2018 an 2019 zeréckfuerdert, well verschidde Critèrë bei der Verrechnung am Kader vun de Soins à domicile net respektéiert goufen.

1.

Gemengefinanzen

1.1. Approbatioun vum Budget rectificié vum Exercice 2023

Nodeems de Budget rectificié 2023 an de Budget 2024, am Detail vum Buergermeeschter a Schätferot an der Gemengerotssëtzung vum 29. November virgestallt an d'Erklärungen an Observatioune vun alle Membere vum Gemengerot gehéiert goufen, ass de Budget rectificié vum Exercice 2023 eestëmmeg ugeholl ginn.

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total vun de Recetten	23 456 191,59 €	2 223 904,33 €
Total vun den Depensen	17 263 546,90 €	11 737 665,84 €
Iwwerschoss fir d'Geschäftsjoer	6 192 644,69 €	
Defizit fir d'Geschäftsjoer		9 513 761,51 €
Präsuméierten Iwwerschoss Enn 2023	14 688 335,29 €	
Präsuméierten Defizit Enn 2023		
Allgemengen Iwwerschoss	20 880 979,98 €	
Allgemengen Defizit		9 513 761,51 €
Transfert ord./ extraord	- 9 513 761,51 €	+ 9 513 761,51 €
Definitiven Iwwerschoss	11 367 218,47 €	

1.2. Approbatioun vum Budget vum Exercice 2024

Op Basis vun den Avis'en vun der Finanzkommissioun an nodeems d'Stellungnam vun alle Membere vum Gemengerot gehéiert gouf, akzeptéiert de Gemengerot mat 9 Stëmmen (LSAP/DP/Schëtter Bierger) an 2 Enthaltungen (Déi Gréng) de Budget initial vum Exercice 2024.

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total vun de Recetten	23 782 858,00 €	7 757 779,19 €
Total vun den Depensen	18 164 500,35 €	21 579 415,93 €
Iwwerschoss fir d'Geschäftsjoer	5 618 357,65 €	
Defizit fir d'Geschäftsjoer		13 821 636,74 €
Präsuméierten Iwwerschoss Enn 2023	11 367 218,47 €	
Präsuméierten Defizit Enn 2024		
Allgemengen Iwwerschoss	16 985 576,12 €	
Allgemengen Defizit		13 821 636,74 €
Transfert ord./ extraord	- 13 821 636,74 €	+ 13 821 636,74 €
Definitiven Iwwerschoss	3 163 939,38 €	



2.

Konzessiounen um Kierfecht

2.1. Approbatioun vu Konzessiouns Kontrakter um Gemengekierfecht

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, 11 Konzessiounsverträg, ënnerschriwwen vum Buergermeeschter a Schäfferot, iwwer d'Konzessioun vun engem Graf respektiv vun enger Case am Kolumbarium um Kierfecht vun an zu Schëtter unzehuelen, an dat fir eng Dauer vun 30 Joer.

3.

Infrastrukturen

3.1. Approbatioun vun engem Acte de cession betreffend een Terrain zu Iwwersiren, lieu-dit « Auf der Heck »

Duerch Decisioun vum 18. November 2020 haat de SIAS – Syndicat intercommunal à vocation multiple de Gemenge Contern, Nidderaanwen, Sandweiler a Schëtter den Terrain iwwerdreen, wou d'Klärnlag zu Iwwersiren dropsteet, souwéi den Chemin d'accès.

Ënnert dësem Punkt cédéieren d'Gemenge Contern, Nidderaanwen a Sandweiler der Gemeng Schëtter den Accès op d'Klärnlag. Sou decidéiert de Gemengerot eestëmmeg den Acte de cession à titre gratuit Nummer 789/2023, deen de 4. Dezember 2023 virum Maître Patrick Serres, Notaire mat Residenz zu Réimech ënnerschriwwen gouf, betreffend déi gratis Cessioun vu dësem Chemin d'accès am Hibeléck fir en an d'Voirie publique ze integréieren.

3.2. Approbatioun vun engem Contrat de bail betreffend Terrain'en zu Mënsbech, lieu-dit „Am Rhasselt“

Ënnert dësem Punkt entscheet de Gemengerot eestëmmeg, de Pachtvertrag, deen de 7. Dezember 2023 tëscht dem Buergermeeschter a Schäfferot an dem Här Carlo STEIL, wunnhaft zu L-5377 Uebersyren, 19, rue de la Syre, ënnerschriwwen gouf, ze approvéieren. Dëse Pachtvertrag betrëfft d'Locatioun vun zwee Terrainen, ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektiooun B vu Mënsbech, an zwar d'Parzell N°775/4265 an en Deel vun der Parzell N° 775/4266, Lieu-dit „Am Rhasselt“, mat enger geschätzter Gesamtkapazität vun 79,20 Ar.

4.

Gemengereglementer

4.1. Bestätegung vu véier temporäre Verkéiersreglementer

De Gemengerot bestätegt eestëmmeg déi temporär Ännerunge vum kommunale Verkéiersreglement:

- betreffend rue „Schlassgewan“ zu Schraasseg, de 6. Dezember 2023 vum Buergermeeschter a Schäfferot entscheet a mat Expeditioun hei ënnen drënner;
- betreffend rue Principale um Neihaischen, de 6. Dezember 2023 vum Buergermeeschter a Schäfferot entscheet a mat Expeditioun hei ënnen drënner;
- betreffend d'rue du Parc an de lieu-dit „Sauerbësch“ zu Mënsbech, de 6. Dezember 2023 vum Buergermeeschter a Schäfferot entscheet a mat Expeditioun hei ënnen drënner;
- iwwer d'Place de l'Église zu Schëtter, de 6. Dezember 2023 vum Buergermeeschter a Schäfferot entscheet a mat Expeditioun hei ënnen drënner.

5.

Schrëftlech Froe vun de Conseiller'en

Keng.

6.

Froe vum Publikum

Keng.

D'gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schëtter.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



LU

Sëtzung vum Gemengerot 31.01.2024

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht Willkomm zu der 1. Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2024 a profitéiert vun der Geleeënheet fir jidderengem ee glécklecht an neit Joer ze wënschen.

Den Här Buergermeeschter entschëllegt de Conseiller Jules SAUBER deen dem Conseiller Serge THEIN d'Procuratioun ginn huet fir a sengem Numm ofzestëmmen.

Des Weideren deelt den Här Buergermeeschter mat, datt den éffentleche Vott an dëser Sëtzung mat der Ofstëmmung vum Här Serge EICHER ufänke wäert.

Dono informéiert den Här Buergermeeschter iwwer d'Evenementer déi zanter der leschter Gemengerotssëtzung stattfonnt hunn:

- Vum 15. bis de 17. Dezember war de Chrëschtmaart op der Kiercheplaz virun der Gemeng zu Schëtter. D'Evenement war e grouse Succès an de Buergermeeschter seet jidderengem Merci, dee bei deem gudde Verlaf bedeelegt war. Etlech Veräiner aus der Gemeng hu Spezialitéiten an Handwierksprodukter ugebueden an d'Museksgruppen „Schëtter Jongbléiser“, „Schëtter Strëpp“ a „Schëtter Musek“ hunn déi 3 Deeg begleet;
- Vum 16. bis de 17. Dezember gouf de „Fairy Tale Cup“ vum Veräin „Rythmica Lux“ organiséiert. D'Gemeng war vertrauden duerch de Sportschäffen, dem Här Serge EICHER;
- Den 20. Dezember war d'Chrëschtfeier am Schëtter Treff, en Event organiséiert vun der Kommissioun fir Famill, Drëtten Alter a sozialem Uleies;
- De Weekend vum 6. bis de 7. Januar 2024 huet den FC Mënsbech den „Syrdall Indoor Cup“ an der Sportshal organiséiert;
- Den 12. Januar hat d'Gemeng hiren Neijoerspatt am Centre Culturel ofgehalen;
- Den 13. Januar war de Schëtter Maart op der Place de l'Eglise, musikalesch encadréiert vun den Äischdall Alphornbléiser.
- De 14. Januar war d'UGDA-Auditiooun, en Event bei deem d'Schüler aus de Museksklassen d'Méiglechkeet haten, zesumme mat hiren Enseignanten ze weisen, wat si am leschte Joer geléiert hunn;
- De 15. Januar huet de Comité fir Familljen, Soziales an Drëtten Alter mat der Vereenegung „Blëtz a.s.b.l.“ eng Konferenz iwwer d'Thema Hiereschlag;
- Den 19. Januar huet de „Club Syrdall“ sein „Kreativen Eck“ organiséiert, e Workshop, dee Leit zesummebréngt, déi clever Artikelen wëlle schafen. Zwee zousätzlech Ateliere ginn de 16. Februar a 15. Mäerz organiséiert;
- De Weekend vum 20. bis den 21. Januar huet den FC Mënsbech säin traditionellt Müllefest am Centre Culturel organiséiert;
- De Weekend vum 27. bis den 28. Januar huet d'Associatioun Schëtter Theaterfrënn d'Stéck „Männergripp – Liefs de nach oder der stierfs de schonn“ virgestallt;
- Den 29. Januar hunn d'Gemengen Nidderaanwen a Mënsbech eng Informatiouns- an Austauschkonferenz mat Betriber aus den Aktivitéitszone vun deenen zwou Gemengen organiséiert. Och den Ëmweltminister Serge WILMES souwéi de Wirtschaftsminister Lex DELLES waren dobäi.

Dono huet den Här Buergermeeschter nach ee Rekapitulatif vun de verschiddenen Evenementer gemaach, déi nach ustinn:

- Den 1. Februar gëtt am Kader vun 50. Anniversaire vum SIAS eng Klimakonferenz organiséiert, bei där den däitsche Diplommeteorolog Sven PLÖGER eng Presentatioun iwwer de Klimawandel ënner dem Titel „Zieht euch warm an, es wird heiss“ mécht;
- Den 8. Februar ass d'Generalversammlung vun der Amiperas am Centre Culturel;
- Den 8. Februar fënnt déi nächst Sëtzung vum „Éischt Hëllef Cours“ statt, deen iwwer 8 Sitzungen leeft a bis den 28. Mäerz dauert;
- Den 10. Februar fënnt den nächste Schëtter Maart statt;
- De Weekend vum 10. Februar fënnt den Tournoi vum Cricket Club statt;
- De Club des Jeunes organiséiert de 17. Februar dat traditionellt Buergbrennen op der Cross Piste zu Schëtter;
- Den 18. Februar organiséiert de Badminton-Club den „Tournoi National de la Jeunesse“;
- Den 20. Februar ass den Accueil vun den élèves méritants am Centre Culturel;
- De 24. Februar organiséiert d'Elterevereinigung hire Kannerfuesbal;
- De 24. Februar fënnt eng Bamplanzaktioun statt, déi vum SIAS am Kader vu sengem 50. Anniversaire organiséiert gëtt, eng Aktioun bei där 50 Beem an der Uertschaft Gréiwemaacher geplanzt ginn;
- De Weekend vum 24. bis de 25. Februar organiséiert de „Club Syrdall“ een Zeeche Cours an der „Galerie“ um Schoulcampus.

All dës Evenementer kënnen och um Kalenner um Site vun der Schëtter Gemeng nogekuckt ginn.

Des Weideren liwwert de Buergermeeschter folgend Informatiounen:

- D'Brennholzstee geet den 31. Januar op en Enn. Well d'Holz net duergeet fir all Ufroen a fir all Demandeuren gläich Chancen ze garantéieren, mécht d'Gemeng een Tirage au sort ënner all den Demanden;
- D'rout Luucht op der Kräizung vun der aler Minsberschoul ass elo mat engem Buedemradar ausgestatt, deen och d'Präsenz vun engem Vélo virun der roudier Luucht erkennt;
- De Budget fir d'Joer 2024 gouf vum Minister ugeholl an daat ouni Korrekturen ze missen ze maachen;
- De Buergermeeschter seet all Servicer vun der Gemeng an och all deene Benevollen e grouse Merci, déi de 17. Januar an der aussergewéinlecher Situatioun vum Äisreen gehollef hunn, fir dat normal Liewen esou laang wéi méiglech an der Gemeng ze garantéieren. D'Schoul konnt de ganzen Dag een Empfang an een Accueil garantéieren an d'Gemengeverwaltung huet och funktionéiert;
- Am Kader vum Salzstreeën am Wanter funktionéiert déi nei Wiederstatioun um Neihaischen an d'Donnéeën, déi d'Sonden kréien, erméiglechen et, wann néideg, ganz präzës ze streeën. Stroossen, déi mat engem Schëld „Pas de salage“ markéiert sinn, gin och net gesalzt, mat Ausnam vun aussergewéinleche Wiedersituatiounen wéi Äisreen;
- De Bréif fir Subsidien un d'Veräiner aus der Gemeng gëtt an den nächsten Deeg verschéckt an d'Deadline fir d'Demanden online ze maachen ass dëst Joer den 9. Mäerz;
- D'Adaptatioun vum interne Reglement gëtt gemaach an d'Kommissioun kréien dat ugepasst Reglement fir Avis, ier se am Mäerz zum Vote am Gemengerot virgestallt ginn;



- De Schäfferot krut eng Äntwert op de Bréif un d’Ponts & Chaussées, am Hibleck op eng Reparaturinterventioun op der Schraasseg Eisebunnsbréck. D’Administratioun huet geäntwert, datt si a Kontakt mat der CFL wier, fir e passenden Zäitraum ze fannen, fir d’Aarbechten auszeféieren;
- Als Gemeengevertrieder beim SIAS informéiert den Här Buergermeeschter iwwer eng Comitéversammlung déi organiséiert gouf, fir de Bureau nach eng Kéier ze wielen, wéinst engem prozeduralen Feeler am éischten Tour.

Ueschléissend informéiert de Schäfte Serge EICHER iwwer:

- déi lescht Sëtzung vun der Commission de surveillance vun der Museksschoul. D’Museksschoul huet duerch gratis Coursen e wesentlechen Zoufluss vu Schüler erlieft. Gläichzäitig huet en neit Gesetz fir Museksproffen, dat am Juli 2023 erauskoum, méi streng Bestëmmungen agefouert, wat d’Sproochekenntnisser an d’Zuel vun den Aarbechtsstonne vun den Enseignantent ugeet. Dat heescht, datt déi regional Museksschoul Musekschoul Syrdall fir d’nächst Schouljoer am Moment keng nei Museksstudente méi ophuele kann. Registréiert Schüler kënnen natierlech weiderhin hir Lektione weiderféieren. Den Här EICHER fügt dobäi, datt d’UGDA sech elo ëm all Aschreiwunge këmmert, fir eng méi zentraliséiert Gestiou ze garantéieren.

Duerno informéiert de Schäfte Andy KISER iwwer:

- d’Suite am Dossier vun der Asbl SYRDALL HEEM. Hie präziséiert, datt de Schäfferot e Bréif un d’Asbl geschéckt hat, fir Informatiounen iwwer déi lescht comptes annuels, d’Protokoller vun de Generalversammlungen an de Réuniounen vum Verwaltungsrot wéi och iwwer déi virgesi Moosnamen ze kréien, fir erëm de Qualifikationsnormen vun der CNS ze entsprechen. Den Här KISER deelt mat, datt de Schäfferot eng Äntwert vun der Asbl kritt huet, déi informéiert, en Audit ze lancéieren, betreffend hir zukünfteg finanziell Viabilitéit, eng Analyse vum Émsaz, eng Verloscht/Gewënn Analyse no Aktivitéit, d’Opstellung vun engem detailléierte Budget no Aktivitéit souwéi e Plan de remboursement fir d’CNS. Am Bréif deelt d’Asbl och mat, d’Liquiditéit an den nächsten 12 Méint fir all seng Servicer garantéieren ze kënnen;
- iwwer d’Jugendhaus-Plattform, bei där den Aktivitéitsbericht fir d’Joer 2023 virgestallt gouf an och zukünfteg Aktivitéiten, déi fir 2024 geplangt sinn. Den Här KISER erënnert un den Accord, dee mam Jugendhaus ënnerschriwwen gouf an domat een zousätzleche Mataarbechter garantéiert an ënnersträicht déi gutt Zesummenaarbecht mat der Maison Relais, sief et de Projet „Alpaca“ oder déi regulär Porte Ouverte fir d’Kanner am Cycle 4. Déi nächst Porte Ouverte vum Jugendhaus ass den 13. a 15. Juni geplangt. Zum Schluss seet den Här KISER de Conseillere Nora FORGIARINI, Jean-Pierre KAUFFMANN a Serge THEIN e grouse Merci fir hirt fräiwëlleg Engagement an den d’Aktivitéiten vum Jugendhaus.

Zum Schluss informéiert de Conseiller Nico WELSCH:

- iwwer de leschte Comité vun de Syndikater SIGI a SIDEST, bei deenen déi nei Presidenten a Membere vun de Büro gestëmmt goufen.

1.

Gemengefinanzen

1.1. Präsentatioun vum Plan Pluriannuel de Financement

De Buergermeeschter a Schäfferot muss all Joer e pluriannuelle Finanzplang op mannst iwwer dräi Finanzjoer opstellen. Dëse Plang besteet aus enger Prévisionserklärung pro Finanzjoer vun de Recetten an Dépenses vun der Gemeng souwuel am ordinäre wéi extraordinalen Budgetskapittel.

De Gemengerot hëlt de Plan pluriannuel fir d’Period 2024 bis 2029 a Kenntnis, deen e Gesamtiwwerbléck iwwer Engagementer a finanziell Moyene gëtt.

Dank enger Budgetpolitik an enger gudder Gestiou vun den öffentleche Gelder geet aus dësem Finanzplang ervir, datt d’Gemeng déi néideg Finanzéierungsmoyene wäert hunn, fir déi geplangte grouss Projeten ze realiséieren, wéi zum Beispill „Neien Duerfkär Schëtter“, nei Schoulinfrastrukturen an e multifunktionelle Komplex deen de CGDIS an de Recyclingzenter zu Mënsbech zesumme regroupéiert.

1.2. Approbatioun vun enger Offer fir zwee modulär Gebaier ze kafen

Den 8. März 2022 huet de Buergermeeschter a Schäfferot zwee Mietkontrakter mat der Firma Portakabin Luxembourg fir d’Locatioun vun zwee Modulgebaier ofgeschloss.

Deen éischte Container steet aktuell bei der Petanque Piste zu Mënsbech a gëtt vum Personal vum CIGR Syrdall souwéi vum Petanque Club benotzt fir Ausrüstung ze stockéieren.

Deen anere Container steet um Schoulcampus zu Mënsbech an huet bis elo als Receptioun fir d’Grondschoul gedéngt. An Zukunft soll dës Modulkonstruktioun als provisoresch Buvette während den Aarbechten „Auf Bissemt“ zu Mënsbech agesat ginn.

Dofir decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d’Offer fir de Kaf vun deenen zwee Modulkonstruktiounen, déi d’Firma Portakabin den 23. Januar 2024 opgestallt huet, fir de Präis vun 30.000,00 € hors TVA ze approvieren.

1.3. Aschreiwung vun engem neie Budgetsposte fir de Kaf vun zwee moduläre Gebaier

Opgrond vun der virdu genannter Decisioun a fir eng gewëssen Budgettransparenz ze garantéieren, wäert et néideg sinn, en neie Budgetartikel an den extraordinalen Budget 2024 opzehuelen.

De Gemengerot entscheet eestëmmeg, d’Aschreiwung vun dësem neie Budgetartikel 4/690/221311/24009 mat der Bezeechnung „Kaf vun zwee Modulkonstruktiounen“ mat engem Kredit vu 36.000,00 € ze approvieren.

1.4. Approbatioun vun engem Don am Kader vum Niklofest

Den 1. Dezember 2023 war d’Niklofest an der Schoul „An der Dällt“ zu Mënsbech. D’Kanner hu Saache verkaaft a 5.000,50 € gesammelt.

Doropshin huet de Schoulcomité decidéiert, den integrale gesammelte Betrag zu Gonschte vun der Asbl „Schëtter Hëllef“ ze spenden. Sou decidéiert de Gemengerot och eestëmmeg, d’Propose vum Buergermeeschter a Schäfferot unzehuelen, fir

en zousätzlechen Don vun 2.500,00 € zu Gonschte vun der Asbl „Schëtter Hëllef“ am Kader vum Niklofest ze spenden.

1.5. Approbatioun vun engem Devis fir den Ersatz vun enger Kachstatioun fir d’Produktionskichen vun der Maison Relais

De Buergermeeschter a Schäfferot deelt mat, datt d’Kachstatioun an der Produktionskichen vun der Maison Relais viru kuerzem futti gaangen ass an net méi ze reparéieren ass. Well d’Präsenz vun enger Kachstatioun essentiell ass, fir d’lessen fir d’Kanner an der Maison Relais virzebereeden, war eng dréngend Aktioun néideg fir eng nei ze kréien. Sou gouf de leschte Méindeg eng nei Kachstatioun installéiert, fir de Kanner weiderhin eng gutt Qualitéit lessen ze garantéieren. Nodeems de Gemengerot déi néideg Erklärungen dozou bruecht huet, entscheet de Gemengerot eestëmmeg, dee vum Service technique opgestallten Devis vum 26. Januar 2024 fir den Ersatz vun enger Kachstatioun (inklusive Accessoires an Installatioun) vun der Maison Relais fir ee Montant vun 45.000,00 € inkl. TVA ze approvieren.

2.

Spillplaazen

2.1. Approbatioun vun enger convention transactionnelle betreffend der Decisioun vun der Adjudicatioun vun den Installatiounsaarbechten vun Spillplazgeräter am Kader vun der Spillplaz am Quartier „An der Uecht“

De 27. Abrëll 2022 huet de Gemengerot d’Pläng an d’Devisé fir den Amenagement vun enger Spillplaz am Quartier „An der Uecht“ zu Schëtter approviiert.

Während der Ouverture vun der Ausschreiwung den 10. Februar 2023, hunn zwou Firmen eng Offer fir d’Installatiounsaarbechte vu de Spillplazgeräter ofginn. D’Firma CREATECH, déi déi wirtschaftlech gëschtegst Offer ofginn huet, krut dee betreffende Kontrakt.

Am Juli vum selwechte Joer huet d’Firma CREATECH der Gemeng allerdéngs matgedeelt, datt si d’Spillgeräter net kéinte liwweren an datt se sech gären aus dem Projet zrëckzéie géifen.

Doropshin huet d’Gemeng Schëtter der Firma CREATECH an Hand vun engem Bréif vun hirem juristesche Beroder matgedeelt, hiren Optrag missen auszeféieren, respektiv hir Grënn fir d’Kënnegung vum Optrag ze nennen.

D’Gemeng Schëtter krut eng offiziell Äntwert vun der Firma CREATECH, an där se argumentéiert, datt d’Onméiglechkeet d’Commande duerchzuführen a Wierklechkeet duerch strukturell Ännerungen, déi d’Gemeng Schëtter am Projet gemaach hätt, entstane wieren, Ännerungen déi enger irregulärer Modifikatioun vum Marché gläichkomme an d’Firma CREATECH benodeelege géifen.

D’Gemeng Schëtter hirersäits contestéiert, datt et sech ëm Modifikatiounen géif handeln, déi onregelméisseg entstanen wieren, a stellt fest, datt d’Firma CREATECH den Optrag net ëmgesat hätt.

Schlussendlech, hunn d’Parteien decidéiert, d’Commande unhand vun enger “convention transactionnelle” mam Contenu vun enger Beschreiwung vun de Faite, de commun Accord ze résiliéieren.



No dësen Explikatiounen vum Buergermeeschter a Schäfferot, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d’convention transactionnelle ze approvieren.

3.

Infrastrukturen

3.1. Approbatioun vun engem Acte de Vente betreffend een Terrain zu Mënsbech, lieu-dit “auf dem Bissemt”

Ënnert deem Punkt decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, een Acte de Vente ze approvieren, deen den 11. Dezember 2023 tëscht der Madame Marie-Claire Molitor, vertruede vum Me Mathias Poncin als ad hoc Administrateur, an der Gemeng Schëtter ënnerschriwwen gouf.

Mat dësem Akt verkeeft d’Madame Marie-Claire Molitor der Gemeng Schëtter een Terrain, agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter ënner der Nummer 344/3435, Sektions B vu Mënsbech, lieu-dit “auf der Bissemt”, mat enger Fläch vu 44,74 Ar.

Dëse Verkaf gëtt fir en öffentlechen Zweck gemaach, nämlech d’Erweiterung vun de Sportsanlagen zu Mënsbech.

3.2. Approbatioun vun enger partieller Annulatioun vun engem bail emphythéotique am Kader vun der Cessioun vun engem Terrain zu Iwwersyren, lieu-dit “Auf der Heck”

Den 13. Dezember 2023 huet de Gemengerot eng gratis Cessioun mat der Nummer 789/2023 ugehall, déi de 4. Dezember 2023 tëscht de Gemenge Contern, Nidderaanwen, Sandweiler an der Gemeng Schëtter ënnerschriwwen gouf, am Besuch op d’gratis Cessioun vun engem Terrain zu Iwwersyren, lieu-dit „auf der Heck“, agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektions D vun Iwwersyren, ënner der Nummer 477/3853 a mat enger Gesamtläch vun 33,65 Ar.

Ënnert deem Punkt, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, een “acte d’annulation partielle” vun engem Bail emphythéotique, deen dem Syndikat SIDEST op deem betreffenden Terrain accordéiert gouf, ze approvieren an dëst, well d’Parzell an den Domaine public integréiert gëtt.

3.3. Decisioun iwwer de Reklassement vun engem Terrain vum Domaine privé an den Domaine public vun der Gemeng am Kader vun der Cessioun vun engem Terrain zu Iwwersyren, lieu-dit “Op der Heck”

No der Approbatioun vun “acte d’annulation partielle” vun genante Bail emphythéotique, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg fir den Terrain zu Iwwersyren, lieu-dit “auf der Heck” mat der Kadasternummer 477/3853, Sektions D vun Iwwersyren, mat enger Fläch vun 33,65 Ar, vum Domaine privé an den Domaine public vun der Gemeng ze reklasséieren an en domadder an d’Voirie publique z’integréieren.

3.4. Approbatioun vun enger servitude de passage op engem Terrain zu Schraasseg, rue de l’Orée

Ënnert dësem Punkt decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, eng servitude de passage fir en Terrain zu Schraasseg, rue de l’Orée ze acceptéieren, déi den 18. Dezember 2023 tëscht dem Buergermeeschter a Schäfferot an dem Propriétaire ënnerschriwwen gouf.

Duerch dës servitude de passage kritt d’Gemeng Schëtter eng servitude accordéiert fir eng Ofwaasserleitung ze leen op



engem Terrain zu Schraasseg, agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektouen C vu Schraasseg, mat der Parzellennummer 355/1860.

4.

Décompte vun Arbechten

Am Aklang mam Artikel 47 vum geännerte Gesetz vum 3. Juli 2018 iwwert d'Marchés publics, ënnerleien d'Decompten vun Arbechten dem Accord vum Gemengerot. Dofir entscheet de Gemengerot eestëmmeg déi follgend Schlussdecompte vun den Dépenses extraordinaires ze approvouéieren. Dës Decompte ginn dem administrative Compte als Justificatif bei der definitiver Kontroll duerch d'héijer Instanz bäigeluecht:

BUDGETS-ARTIKEL	BEZECHUNG	TOTAL VUM DEVIS	TOTAL VUN DEN EFFEKTIVEN DÉPENSEN
4/120/221311/16011	Sanéierung a Restauratioun vum alen Presbytère zu Schëtter	1.095.000,00 €	674.396,83 €
4/470/221200/15003	Reamenagement vun öffentleche Plazen am Parc d'Activités Syrdall *	47.000,00 €	147.333,84 €
4/531/221311/20012	Installatioun vun Photovoltaïk Panneau'en	38.000,00 €	35.191,90 €
4/612/221312/16004	Réalisatioun vu Sozialwunnéngen – rue de la Montagne zu Iwwersyren	1.775.000,00 €	1.771.542,79 €
4/621/221313/18003	Sanéierung vun öffentleche Plazen	52.000,00 €	49.425,63 €
4/0420/2132/006	Amenagement vun den Alentouren vum Centre scolaire (Alternativen Schoulhaff)	1.857.555,00 €	1.470.384,17 €

* De Buergermeeschter a Schäfferot huet dem Gemengerot erkläert, datt d'Devis, déi de Gemengerot de 15. Februar 2017, den 23. Oktober 2019 an den 30. September 2020 ugeholl hat, duerch d'Etudenaarbechte vun den Ingenieur- an Architektbureau'en iwwerschratt goufen.

5.

Schrëftlech Froe vun de Conseillere

Keng.

6.

Froe vum Publikum

Keng.

D'gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schëtter.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



LU

Sëtzung vum Gemengerot 28.02.2024

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht Wëllkomm zu der 2. Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2024.

Den Här Buergermeeschter entschëllegt fir d'éischt d'Conseiller'en Nora FORGIARINI a Serge THEIN.

D'Madame Nora FORGIARINI huet der Madame Anne-Marie NAGEL d'Procuratioun ginn, fir an hirem Numm ofzestëmmen. Den Här Serge THEIN huet dem Här Paul THEISEN d'Procuratioun ginn, fir a séngem Numm ofzestëmmen.

Des Weideren deelt den Här Buergermeeschter mat, datt den effentleche Vott an dëser Sëtzung mat der Ofstëmmung vum Här Andy KISER ufänke wäert.

Dono informéiert den Här Buergermeeschter iwwert d'Evenementer déi zanter der leschter Gemengerotssëtzung stattfonnt hunn:

- Den 1. Februar gouf am Kader vum 50. Anniversaire vum SIAS eng Klimakonferenz organiséiert, bei där den däitsche Diplom-Meteorolog Sven PLÖGER eng Presentatioun iwwer de Klimawandel mam Titel „Zieht euch warm an, es wird heiss“ gehalten huet. D'Evenement war e grouse Succès an huet vill Leit ugezunn;
- De Weekend vum 2. bis den 3. Februar gouf d'Stéck „Männergripp – Liefs de nach oder der stierfs de schonn“ nach eng Kéier opgefouert;
- Den 8. Februar war am Centre Culturel d'Generalversammlung vun der Amiperas;
- Den 10. Februar war de leschte „Schëtter Maart“;
- De Weekend vum 10. Februar war den Tournoi vum Cricket Club an de Kategorien U11 an U13;
- De 16. Februar war eng Aktioun vum „Kreativen Eck“, bei där Wandspiller mat verschidde Materialie gemaach goufen;
- De Club des Jeunes huet de 17. Februar dat traditionellt Buergebrennen op der Cross-Piste zu Schëtter organiséiert;
- Den 18. Februar huet de Badminton-Club den „Tournoi National Grand Prix Jeunes“ organiséiert;
- Den 20. Februar war am Centre culturel d'Receptioun fir d'élèves méritants, fir déi sech 40 Schüler ageschriwwen haten. Den Owend gouf vum Grupp „Schëtter5eraus“ vun der Schëtter Harmonie musikalesch begleet;
- De 24. Februar war eng Bamplanzaktioun vum SIAS am Kader vun hirem 50. Anniversaire, eng Aktioun bei där 50 Beem an der Uertschaft Gréiwemaacher geplant goufen;
- De 24. Februar war och d'Aweigung vun der neier Crèche „Charlilly“ an der rue du Village zu Schëtter, déi e Konzept vun enger Pädagogik no bei Natur an den Déieren integréiert;
- De 24. Februar huet d'Elterevereenegung am Centre Culturel hire Kannerfuesbal organiséiert;
- De Weekend vum 24. bis de 25. Februar huet de Club Syrdall een Zeechecours an der Galerie um Schoulcampus organiséiert.

Dono mécht den Här Buergermeeschter e Rekapitulatif vun de verschidde Evenementer, déi nach ustinn:

- Den 2. März hält de Cercle avicole séng Generalversammlung an der Aler Minsber Schoul of;
- Den 3. März invitéiert d'Amiperas op hire Choucroute Dag am Centre culturel zu Mënsbech;
- De 6. März gëtt et e Film Nomëtteg am Schëtter Treff mat Kaffi a Kuch, organiséiert vun der Kommissioun fir Famill, Drëtten Alter a soziale Geleeënheeten;
- De 6. März ass och d'Generalversammlung vun der Schëtter Harmonie;
- Den 8. März gëtt den Internationale Fraendag gefeiert, bei deem d'Gemeng Schëtter e staarkt Signal setzt, andeems en ofwiesslungsräiche Programm vun Aktivitéiten an Eventer organiséiert gëtt. Um Programm steet ënner anerem d'Aweigung vun der Strooss vum neie Lotissement „PAP Schënnbiert“, déi no enger Lëtzeboier Pionéier-Feministin genannt gëtt. Den Numm vun der Strooss steet méi spéit um Ordre du jour vun dëser Sëtzung. D'Aweigung gëtt a Präsenz vun der Ministesch fir Gläichheet an Diversitéit, Madame Yuriko BACKES, souwéi a Präsenz vum Gemengerot a Verrieder vum nationale Fraerot duerchgefouert. De ganzen Dag iwwer sinn och Liesungen an Aktivitéite fir Kanner aus de Cyclen 3 a 4 geplangt, déi iwwert d'Thema Gläichberechtigung sensibiliséiere sollen. Tables Rondes, eng Filmvirstellung an e Besuch vun enger Ausstellung stinn och um Programm. Den Dag gëtt mat engem Eierwäin ofgeschloss;
- Den 9. März steet den nächsten „Schëtter Maart“ mat engem „Repair Café“ um Programm souwéi engem Workshop mat „Glitzertattoos“ fir Kanner. Déi éischt Editioun vun „Vide-Greniers“ gëtt och vun der Asbl „Digital Inclusioun“ organiséiert, fir al Laptop'en a Smartphones ze sammeln, déi d'Leit net méi brauchen;
- Den 12. März ass owes am Centre Culturel d'Projektioun vum Film „Vu Buedem, Bauzen a Biobauern“ vum Tom ALESCH. Deen Owend gëtt organiséiert vun der Landwirtschaftskommissioun, der Ëmweltkommissioun an der Kulturkommissioun;
- De 14. März hält de Vëlosclub „Hirondelle“ seng Generalversammlung am Centre culturel of;
- De 15. März fënnt an der Aler Minsber Schoul den nächsten Atelier vum „Kreativen Eck“ mam Fierwe vun Ouschtereer statt;
- De 17. März fënnt um Schoulcampus d'Bamplanzaktioun fir Neigebuerener statt;
- De Weekend vum 16. bis de 17. März organiséiert de Club „Rythmica Lux“ säi groussen Tournoi „Luxemburg Greater Region & Benelux Cup 2024“ am Centre Culturel;
- Den 21. März hält d'Schëtter Jugendhaus hir Generalversammlung am Gebai vun der Galerie um Schoulcampus of;
- Den 23. März organiséiert d'Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Ëmweltkommissioun d'Aktioun „Grouss Botz“. Rendez-vous ass um 9.30 Auer op der Kiercheplaz. No der Aktioun kritt all Participant eng Zopp, e Patt an e kleng Kaddo;
- De 24. März gëtt eng nei Editioun vum Hobbymaart Selwer Ge „Maart“ organiséiert, dëst vun der LSAP Schëtter. 70 Kënschtler hunn d'Méiglechkeet hir eegen artistesch Wierker ze presentéieren an ze verkafen. Musek, Gedrénks an Ënnerhaltung fir Kanner wäerten och ugebuede ginn.

All dës Evenementer kënnen och um Kalenner um Site vun der Schëtter Gemeng nogekuckt ginn.



Des Weidere liwwert de Buergermeeschter follgend Informatiounen:

- Den 18. Februar gouf de Flyer fir d'ASTellen vun de Studenten an der Summervakanz um Internetsite vun der Gemeng publizéiert;
- An der „Orange Week“ vum 25. November lescht Joer, huet d'Gemeng sech solidaresch gewisen, andeems de Schoulcampus orange belicht gouf;
- Vum 1. März u gëtt e Stagiaire am Departement Urbanismus a Form vun engem „Contrat d'initiation à l'emploi (CPE)“ bei der ADEM fir d'Dauer vun engem Joer agestellt. Seng Missioun wäert et ënner anerem sinn, un der Publikatioun vun engem Guide ze schaffen, deen d'Bautereglement vun der Gemeng erkläert;
- D'Gemeng krut d'Urteil vum Verwaltungsgericht am Kader vun der Plainte vun den Nopere géint den Amenagement vun der „Maison pour Jeunes“ um Schënnbiërg. D'Gericht hat an éischter Instanz festgehalten, datt keng Decisioun vun der Gemeng geholl gouf, an dofir och en Urteil net méiglech wier. Uschléissend sinn d'Réclamant'en an Appell gaangen an d'Cour d'appel huet festgestallt, datt awer eng Decisioun geholl gouf, an dofir muss d'Gericht iwwer de Fall urteelen, deen also domadder relancéiert gëtt. De Buergermeeschter betount nach eng Kéier, datt sech fir d'Gemeng d'Fro net stelle géif, ob et sech ëm d'Locatioun vun Zëmmeren handelt oder net, well de Projet kloer als eng Gemeinschaft vu jonke Leit definéiert ass, déi iwwer eng méi laang Zäit zesumme liewen an net als eng „location de chambres à courte durée“;
- D'Gemeng krut e Bréif vu Ponts&Chaussées dee matdeelt, datt d'Bréck zu Schraasseg elo reparéiert ass, sou datt d'Placke kee Kaméidi méi maachen, wann Autoen driwwer fueren, wat och offiziell bestätegt ka ginn;
- Den Tool fir d'online Demandé vun de Subside fir Veräiner an Associatiounen funktionéiert gutt an déi éischt Demanden si schonn agereecht ginn.

Zum Schluss informéiert de Conseiller Nico WELSCH:

- vum leschten SIGI-Comité de 27. Februar, bei där d'Memberen iwwer déi aktuell Raimlechkeete vum Syndikat informéiert goufen. De SIGI lount déi aktuell Raimlechkeete mat engem Joeresloyer vun enger Millioun Euro, während de Syndikat selwer Propriétaire vun engem Gebai ass, dat mat der Zäit ze kleng ginn ass an awer net wäit ewech an der selwechter Industriezone Weiergewan zu Conter läit. Well de momentane Loyer eng bedeitend Ausgab duerstelt, wier et méi logesch, dat aalt Gebai um Terrain vum SIGI ofzerappen an en neie Komplex ze bauen, deen den aktuelle Besoinen a Standarden entsprécht. Dës Iddi gouf am Comité gutt opgeholl. D'Presentatioun vun engem Avant-projet sommaire (APS) ass fir den Hierscht 2024 geplangt. De Projet soll an der Period 2026 – 2028 duerchgefouert ginn an d'Finanzéierung géif duerch Kapitalbeiträg vun de SIGI Membergemengen erfollegen.

Des weidere gouf d'Decisioun och am Comité geholl fir 5 Aarbechtsgruppen ze grënnen, mat den Theme Finanzen, nei Technologien, nei Infrastrukturen, Mikro-Informatik, sou wéi eng Commission d'accompagnement.

1.

Urbanismus

1.1. Approbatioun vun engem Projet de modification ponctuelle vum Plan d'aménagement Général vun der Gemeng Schëtter betreffend d'Émklasséierung vun enger zone d'activité économique communale (Typ 1 -ECO-c1) an eng zone verte (zone agricole - AGR) zu Iwwersyren am lieu-dit „Fetschefeld Nord“

De Gemengerot huet mat senger Decisioun vum 23. Oktober 2023 e positiven Avis erausginn iwwer de Projet de modification ponctuelle vum Plan d'aménagement Général vun der Gemeng Schëtter betreffend d'Émklasséierung vun enger zone d'activité économique communale (Typ 1 -ECO-c1) an eng zone verte (zone agricole – AGR) zu Iwwersyren am lieu-dit „Fetschefeld Nord“ an huet de Buergermeeschter a Schäfferot chargéiert, d'Prozedur vun der Konsultatioun ze lancéieren, dëst laut den Artikelen 11 an 12 vun der loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

A sengem Avis vum 9. Februar 2024 huet d'Cellule d'évaluation vum Inneministère e positiven Avis iwwer d'modification ponctuelle vum Plan d'aménagement general rausginn. D'Évaluatiounsunitéit huet awer och recommandéiert den Deel vun der „zone de bâtiments et d'équipements publics“ [BEP] laanscht den nördleche Rand vun der Zone ECO-c1 an eng zone verte ëm ze klasséieren.

De Buergermeeschter a Schäfferot proposéiert awer net op déi genannte Recommandatioun anzegoen, well d'Propriétaire vum betreffenden Syndikatswee an den Terrain'en niewendrun hir Bemierkungen zur Émklasséierung vum betroffenen Deel an eng zone verte net kënnen ausdrécken.

Dofir decidéiert de Gemengerot eestëmmeg de Projet de modification ponctuelle vum Plan d'aménagement Général vun der Gemeng Schëtter betreffend d'Émklasséierung vun enger zone d'activité économique communale (Typ 1 -ECO-c1) an eng zone verte (zone agricole - AGR) zu Iwwersyren am lieu-dit „Fetschefeld Nord“ ze approvüieren.

2.

Infrastrukturen

2.1. Benennung vun enger neier Strooss am Kader vun der Realisatioun vum PAP Schënnbiërg zu Mënsbech

No der Decisioun vum 25. Januar 2023, mat där de Gemengerot de Projet d'exécution vum „PAP Schënnbiërg“ zu Mënsbech guttgeheescht huet, muss elo d'Strooss vum neien Lotissement benannt ginn.

Esou proposéiert de Buergermeeschter- a Schäfferot d'Strooss ze benennen zu Éiere vun enger vun de grouse Pionéier-fraen, Juristin a Verdeedeger vun der Fra am Grand-Duché, der Madame Jeanne ROUFF, gebuer de 26. Abrëll 1928 zu Lëtzebuërg an gestuerwen den 28. Dezember 2012 zu Schraasseg.

D'Madame ROUFF war net nëmmen déi éischt Procureur d'État, mee och Conseiller a Presidentin vun der Chamber un der Cour d'appel, Member vun der Federatioun Lëtzebuërger Universitätsfraen a Matgrënner vum Conseil national des femmes zu Lëtzebuërg.

Ausserdeem huet si sech zu allen Zäite fir d'Fraen agesat a fir d'Fraerechter zu Lëtzebuërg gekämpft an huet aktiv un der Ausschaffung vun Texter iwwer „droits et devoirs des époux“ a „régimes matrimoniaux“ deelgeholl, déi 1972 a 1974 vun der Chamber schlussendlech ugeholl goufen.

Doropshin decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d'Strooss vum neie Lotissement „PAP Schënnbiërg“ folgendermoossen ze nennen: Rue Jeanne ROUFF.

2.2. Benennung vun enger neier Strooss bei der Kläranlag zu Iwwersyren

Den 31. Januar 2024 huet de Gemengerot e puer Decisiounen betreffend engem Terrain zu Iwwersyren, Kadasternummer 477/3853, Sektoun D vun Iwwersyren, mat enger Fläch vun 33,65 Ar, geholl.

Sou huet de Gemengerot, nodeems hien den acte d'annulation partielle vum Bail emphytéotique, deen de 24. Januar 2024 virum Maître Patrick SERRES ënnerschriwwen gouf, approvüiert hat, decidéiert deen betreffenden Terrain an den Domaine public vun der Gemeng ëmzeklasséieren an en an d'Voirie publique z'intégréieren.

Elo muss awer d'Strooss bei der Kläranlag zu Iwwersyren benannt ginn, an de Buergermeeschter a Schäfferot proposéiert den Numm „Op dem Fetschefeld“. De Gemengerot geet op déi selwecht Linn an entscheet eestëmmeg d'Strooss bei der Kläranlag zu Iwwersyren folgendermoossen ze benennen: Op dem Fetschefeld.

2.3. Approbatioun vum Programm fir den Ënnerhalt vun der Voirie rurale fir den Exercice 2024

Ënnert dësem Punkt entscheet de Gemengerot eestëmmeg d'Devisen n°201385, n°201386 an n°201387 iwwer d'Aarbechte fir d'Sanéierung vun der Voirie rurale während dem Exercice 2024 ze akzeptéieren, opgestallt vun der Ad ministratioun fir Landwirtschaftlech an technesch Servicer (ASTA) vum 7. Dezember 2023:

DEVIS N°	BEZECHUNG	TOTAL VUM DEVIS	TOTAL VUN DEN EFFEKTIVEN DÉPENSEN	MONTANT TTC.
201385	A Wëlzemt	Schëtter	Reprofiléieren, Beschichtung a Stabiliséierung vun den Uwänner	88.250,00€
201386	Um Wäissebiërg	Schraasseg	Reprofiléieren a Makadammisséierung	50.500,00€
201387	Am Katebësch	Schëtter	Opfëllen a Stabiliséierung	82.250,00€
			TOTAL	221.000,00€



2.4. Inscriptioun vun engem zousätzleche Kredit am Budget extraordinaire 2024 betreffend Reparaturen u ländleche Weeër

No der Decisioun vun haut, mat där de Gemengerot de Programme d'entretien fir d'Voirie rurale fir d'Finanzjoer 2024 guttgeheescht huet an nodeems d'Observatiounen vum Buergermeeschter a Schäfferot iwwer d'Aarbechten, déi am Kader vun der Sanéierung vun der Voirie rurale am Laf vum Joer 2024 gemaach ginn, gehéiert goufen, entscheet de Gemengerot eestëmmeg, d'Inscriptioun am Budget extraordinaire 2024 vun engem zousätzleche Kredit vun 175.000,00 € ënnert dem Artikel 4/411/ 221313/21002 „Reparatur vun de ländleche Weeër“ ze approvüieren.

De Kredit, deen ugefrot ass, ass disponibel, well de Bonus vum Budget 2023 bei 3.127.939,38 € läit. (3.163.939,38 € - 36.000,00 €).

2.5. Approbatioun vun engem Acte d'échange betreffend Parzellen zu Iwwersyren, rue de Beyren

De 29. Juni 2022 huet de Gemengerot am Kader vum Réaménagement vun der rue de Beyren zu Iwwersyren een Compromis d'échange approvüiert, deen tëscht dem Buergermeeschter a Schäfferot an der Madame Nicki SCHILTZ an dem Här Pit ZEIMES ënnerschriwwen gouf.

Laut dësem Compromis cédiert d'Gemeng Schëtter der Madame Nicki SCHILTZ an dem Här Pit ZEIMES eng Parzell agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektoun D vun Iwwersyren, mat der Kadasternummer 245/3817.

D'Madame Nicki SCHILTZ an den Här Pit ZEIMES cédiere als Géigesaz un d'Gemeng Schëtter zwee Terrainen zu Iwwersyren, agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektoun D vun Iwwersyren, mat de Kadasternummern 245/3816 an 245/3818.

Sou entscheet de Gemengerot eestëmmeg, den Acte d'échange Nr. 128/2024, ënnerschriwwen de 14. Februar 2024 virum Maître Patrick SERRES, Notaire zu Réimech, tëscht dem Buergermeeschter a Schäfferot an der Madame Nicki SCHILTZ an dem Här Pit ZEIMES, betreffend den Austausch vun de genannten Terrainen, ze approvüieren.

Dësen Austausch gëtt fir den Zweck vun der öffentlecher Utilitéit duerchgefouert, nämlech den Austausch vun Emprisen, déi duerch de Redressement vun der rue de Beyren zu Iwwersyren entstanen sinn.

3.

Interkulturell Affären

3.1. Schafung vun engem Comité de pilotage am Kader vun der zukünftiger Adhesioun um Pacte communal vum interkulturellen Zesummeliewen

Nom Akraafttriede vum Gesetz vum 23. August 2023 iwwert d'interkulturellt Zesummeliewen, hunn d'Gemengen elo d'Méiglechkeet, mam Ministère fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewen an Accueil een Pakt vum interkulturellen Zesummeliewen ze ënnerschreiwen.

Mat der Ënnerschrëft vum Pacte fir interkulturellt Zesummeliewen engagéiert d'Gemeng Schëtter sech fir eng enk Zesummenaarbecht, dëst am Hibleck op e méijärege a partizipative Prozess, deen den Zougang zu Informatioun, d'Bedelegung vun



alle Leit, déi an der Gemeng wunnen oder schaffen, an de Kampf géint Rassismus an all Form vun Diskriminatioun ënnersträicht.

Eng vun de wesentleche Viraussetzung fir dem Pakt vum interkulturellen Zesummeliewen bäi ze trieden ass awer déi obligatoresch Schafung vun engem Comité de pilotage. D'Membere vum zukünftege Comité de pilotage ginn duerno vum Gemengerot fir d'Durée de validité vum Pacte communal genannt. Esou entscheet de Gemengerot eestëmmeg d'Schafung vun dësem Comité, deen aus fënnef Memberen zesummesat gëtt, ze approvieren:

- ee Member vum Gemengerot;
- zwee Membere vu lokale Veräiner;
- zwee Memberen, déi an der Commission consultative fir interkulturell Zesummeliewen engagéiert sinn;
- ee Coordinateur.

4.

Gemengefinanzen

4.1. Geneemegung vun engem Don fir eng jonk lokal Athletin z'ënnerstëtzen, daat sech mat der Sportlycée Dammenequipe fir d'ISF Cross-Country Weltmeeschterschaften zu Nairobi qualifizéiert huet

De 5. Februar 2024 huet de Sportlycée Lëtzebuerg dem Buergermeeschter- a Schäfferot iwwert d'Qualifikatioun vun der Sportlycée Dammenequipe fir déi nächst ISF Cross-Country Weltmeeschterschaften, déi vum 9. bis de 15. Mee 2024 zu Nairobi stattfonnt hunn, matgedeelt.

Sou gouf informéiert, datt eng jonk Awunnerin aus der Gemeng Schëtter, d'Madame Elena LOPES, net nëmmen Deel vun dëser Équipe méritante ass, mä och d'Faarwe vum Grand-Duché während deem genannte Championnat wäert representéieren. Donieft iwwerhëlt si d'Roll vun der Sportsbotschafterin, déi stolz d'Gemeng Schëtter representéiert.

Dofir huet de Sportlycée finanziell Ënnerstëtzung ugefrot fir d'Käschten ze decken, déi duerch d'Organisatioun vun der betraffener Rees entstinn.

Sou decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d'Madame Elena LOPES bei dëser flotter Aventure ze ënnerstëtzen an hir aussergewöhnlech Leeschtungen ze honoréieren, andeems e Subsid vun 250,00€ un de Sportlycée iwwerrecht gëtt fir d'Organisatioun vun der ernimmter Rees.

4.2. Approbatioun vun Arbechtsdécompten

Am Aklang mam Artikel 47 vum geännerten Gesetz vum 3. Juli 2018 iwwert d'Marchés publics sinn d'Décompte vun Arbechtsprojeten, nom definitiven Ofschluss vun den Arbechten, dem Accord vum Gemengerot ënnerleeën.

Dofir entscheet de Gemengerot eestëmmeg, déi final Décompten vun den Dépenses extraordinaires ze approvieren, déi dem Compte administratif als Beweisdokumenter fir déi ageschriwwen Dépenses bäigefügt ginn, wann dësen vun der Autorité supérieure iwwerpréift gëtt:

BUDGETS-ARTIKEL	BEZEECHNUNG	TOTAL VUM DEVIS	TOTAL VUN DEN EFFEKTIVEN DÉPENSEN
4/612/221312/16005	Logements à coût modéré, zwee jumeléiert Haiser zu Schëtter 7A a 7B, Léegrond	1.418.605,72 €	674.396,83 €
4/821/221200/20005	Erneuerung vun zwee Tennis Terrain'en an Ersetze vu Clôturen	125.000,00 €	147.333,84 €
4/1213/2133/001	Aménagement vu Busarrêt'en	62.500,00 €	35.191,90 €
4/624/221313/99011			
4/412/221313/13003	Erneuerung vu Bëschweeër	45.000,54 €	1.771.542,79 €

De Buergermeeschter a Schäfferot huet dem Gemengerot erkläert, datt den approvieren Devis vum Gemengerot vum 25. Mee 2016 „4/612/221312/16005 – Logements à coût modéré, deux maisons jumelées à Schuttrange 7A et 7B, Léegrond“ iwwerschratt gouf wéinst der staarker Erhéijung vun de Materialpräisser a Baukäschte duerch d'Gesondheetskris mam Covid-19.

De Buergermeeschter a Schäfferot huet dem Gemengerot erkläert, datt den approvieren Devis vum Gemengerot vum 21. Januar 2010 „4/1213/2133/001, 4/624/221313/99011 - Aménagements d'arrêts de bus“ iwwerschratt gouf wéinst e puer onerwaarten Ausgaben an de leschte Joren.

5.

Gemengereglementer

5.1. Confirmatioun vun zwee temporäre urgente Verkéiersreglementer

Am Kader vun der Ausféierung vu verschiddenen Aarbechte ronderëm de CR 171, Rue de Luxembourg an Rue Schlassgewan zu Schraasseg an den Usschlossaarbechten un d'Drénkwaassernetz a Canalréseau um CR 188, Rue de Canach, Haus N°54 zu Schëtter, huet de Buergermeeschter- a Schäfferot festgehalten:

- den 1. Februar 2024, een temporärt urgent Verkéiersreglement iwwer d'Zirkulatioun um CR 171, rue de Luxembourg zu Schraasseg, vum 5. Februar 2024 bis de 26. Abrëll 2024 inklusiv;
- den 21. Februar 2024, een temporärt urgent Verkéiersreglement iwwer d'Zirkulatioun um CR 188, Kanacherstrooss zu Schëtter, bis den 1. Mäerz 2024 inklusiv;

Dofir approvieren de Gemengerot eestëmmeg déi genannten temporär Ännerungen vum kommunale Verkéiersreglement.



6.

Schrëftlech Froe vun de Conseillere

Keng.

7.

Froe vum Publikum

Keng.

D'gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schëtter.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 25.10.2023

Monsieur le bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 8^e séance du conseil communal en 2023.

Monsieur le bourgmestre informe que le conseiller Jules SAUBER participe au conseil communal par visioconférence et qu'il a donné son vote par procuration au conseiller Serge THEIN.

Par ailleurs, Monsieur le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par le scrutin de Monsieur Serge EICHER.

Par après, Monsieur le bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal en septembre :

- Le 8 octobre ont eu lieu les élections législatives et le bourgmestre tient à remercier toutes les personnes impliquées dans les bureaux de vote et ayant participé au bon déroulement du comptage des voix ;
- Le 14 octobre a eu lieu le dernier Schëtter Maart, événement encadré par la Commission des Affaires culturelles. À la même date fut célébrée la journée commémorative, où représentants politiques et citoyens ont commémoré les victimes de la Deuxième Guerre mondiale ;
- Le 15 octobre, l'Amicale des sapeurs-pompiers de Munsbach et Schuttrange a organisé un buffet ;
- Le 18 octobre a eu lieu une séance de travail avec le conseil communal au chalet Stippi, lors de laquelle le garde forestier a présenté le plan de gestion des forêts communales et répondu aux questions des conseillers. Il a également livré des informations intéressantes sur ses principales missions, illustrées par des exemples pratiques au sein même de la forêt.
- Le 21 octobre a eu lieu le cabaret « Et wor e Leiweckelchen », organisé par la Commission des Affaires culturelles à l'occasion du 200^e anniversaire de Dicks.

Ensuite, le bourgmestre renseigne que le collège échevinal a eu des rendez-vous avec toutes les nouvelles commissions consultatives, en vue de la nomination de leurs président(e)s et secrétaires pour pouvoir débiter rapidement avec leurs actions et programmes.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Le 26 octobre aura lieu une assemblée générale au sein de la résidence 50+ « Ènnert der Haart », à laquelle la Commune participera également en tant que propriétaire de 4 appartements. Le même jour se tiendra également une réunion de présentation du syndicat SIAS au centre culturel à Munsbach, ceci en vue de la désignation prochaine d'un nouveau comité et de la nomination des nouveaux membres du bureau et du président du syndicat.
- Le 28 octobre 2023 aura lieu le « Halloweenbal » au Centre Culturel à Munsbach ;
- Le 5 novembre sera célébrée la « Journée du 3^e âge » que la commune organise ensemble avec l'Amiperas pour honorer les citoyennes et citoyens âgés de 80 ans et plus.

- Le 7 novembre aura lieu la remise des chèques résultant du don collecté lors de la fête nationale 2023. Le bourgmestre ajoute que, plus tard dans la session, les associations caritatives proposées seront soumises au vote ;
- Le 11 novembre aura lieu le prochain Schëtter Maart, ainsi que la « Journée intergénérationnelle » ;
- Le 15 novembre est planifié une séance de travail avec le conseil communal concernant les constats de l'audit sur le personnel communal ;
- Les 16 et 17 novembre sera délivré, lors d'une cérémonie près de Bâle, le certificat « Gold » à la commune de Schuttrange dans le cadre du Pacte Climat ;
- Le 29 novembre aura lieu le prochain conseil communal, lors duquel sera présenté le budget pour l'année 2024.
- Le 6 décembre est prévu une séance de travail avec le conseil communal et la commission des Bâtisses pour présenter une modification ponctuelle du PAG et du PAP « QE ».
- Le 13 décembre aura lieu la dernière séance du conseil communal en 2023 avec entre autres le vote sur le budget 2024 préalablement présenté.

Tous ces événements peuvent également être consultés dans le calendrier sur le site de la commune de Schuttrange.

Après, le bourgmestre renseigne sur les points suivants :

- La commune a reçu l'agrément de la Maison Relais pour utiliser le bâtiment du « Pavillon Cadolto » comme cantine de midi et structure d'accueil pour les enfants scolarisés, car la capacité actuelle de la Maison Relais ne suffit plus.
- En ce qui concerne le projet de construction de 4 maisons unifamiliales jumelées dans la rue des Jardins à Uebersyren, la soumission est terminée et la commune est en attente de son évaluation qui devrait être achevée fin novembre. Les maisons seront vendues clé en main, en futur état d'achèvement et sur base d'un droit d'emphytéose de 99 ans. En ce moment, un flyer avec description du projet et critères d'attribution est distribué dans la commune, via lequel les intéressés pourront formuler leur demande.
- Le 18 novembre se tiendra, dans le cadre de la journée nationale de l'arbre, une petite inauguration de la bande riveraine aménagée le long de la Syre dans la rue de Canach.

Par après, Monsieur le bourgmestre donne la parole à Monsieur Jean-Marie ALTMANN pour informer sur :

- une première réunion de comité du syndicat Minett-Kompost. À l'ordre du jour a figuré notamment l'élection des présidents et membres du Bureau. Dans une vue de continuité pour les 6 prochaines années, il fut décidé de renommer l'ancien président.

Pour finir, Monsieur le bourgmestre informe sur l'ajout d'un point supplémentaire à l'ordre du jour, sous le point 3.3, à savoir :

- l'adoption d'un projet de modification ponctuelle du PAP « QE » « rue de Neuhaeusgen » à Schuttrange, dans le cadre de la modification ponctuelle du PAG de la commune de Schuttrange concernant le déplacement des délimitations entre la HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) et MIX-V (QE) au lieu-dit « In der Acht Nord » à Schuttrange. Dans ce contexte, le bourgmestre explique que les services communaux n'ont reçu le projet de modification ponctuelle qu'en date du 23 octobre. Puisque les deux modifications du PAP et du PAG sont liées au même projet de lotissement PAP « In der Acht Nord » le collège échevinal a estimé qu'il serait utile et logique de présenter les points 3.2 et 3.3 ensemble.

1. Politique

1.1. Discussion du programme d'activités du collège des bourgmestre et échevins

Suite aux élections communales du 11 juin 2023, le conseil communal prend acte des observations formulées au sujet du programme d'activités du collège des bourgmestre et échevins pour la période législative 2023-2029, tel qu'il a été présenté lors de la réunion du conseil communal du 27 septembre 2023.

D'amples informations du programme d'activités du collège des bourgmestre et échevins peuvent être consultées dans le bulletin communal qui a été distribué aux ménages et publié sur le site Internet de la commune de Schuttrange.

2. Environnement et développement durable

2.1. Pacte climat – Présentation du bilan pour l'année 2022

Dans le cadre du contrat « Pacte Climat 2.0 », approuvé lors de la séance du conseil communal du 14 juillet 2023, Monsieur Yves Moecher de la société PROgroup du Windhof présente le bilan de l'année 2022 aux membres du conseil communal.

C'est ainsi que le conseil communal prend acte du bilan du Pacte Climat pour l'année 2022 ainsi que des observations formulées par les membres du conseil communal concernant ledit bilan.

2.2. Approbation d'un devis pour la mise en place d'un éclairage à faible consommation

En date du 13 juillet 2022, le conseil communal a arrêté un nouveau concept d'éclairage public.

En conséquence, le collège des bourgmestre et échevins propose de mettre en place un éclairage à faible consommation d'énergie aux endroits suivants dans la commune :

- à Schrassig aux lieux-dits Schlassgewan, Fussebuer et Appelwee ;
- à Munsbach sur le parking du FC Minsbech, au campus scolaire « An der Dällt » ainsi que sur le sentier reliant le campus scolaire et la rue des Champs
- à Uebersyren au lieu-dit Waasserfeld ;
- à Schuttrange au sentier de l'Église et entre la place de l'Église et le cimetière de Schuttrange ;

Sur base des plans et documents présentés, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis établi le 18 octobre 2023 par le service technique communal au montant de 165.000,00 € ttc pour la mise en place d'un éclairage à faible consommation.

2.3. Présentation de l'étude concernant l'installation de panneaux photovoltaïques au campus scolaire « An der Dällt » à Munsbach et approbation d'un devis y relatif

Dans le cadre du pacte climat, le conseil communal a adopté, lors de sa séance du 22 septembre 2022, les principes directeurs « Leitbild 2030 – développement durable ».

Ainsi, le collège échevinal souhaite mettre en place des panneaux photovoltaïques au campus scolaire « An der Dällt » à Munsbach.

Par conséquent, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis établi le 18 octobre 2023 par le service technique communal au montant de 315.000,00 € TTC pour la mise en place de panneaux photovoltaïques au campus scolaire « an der Dällt ».

3. Urbanisme

3.1. Modification ponctuelle de la partie graphique du PAG de la commune de Schuttrange proposant le reclassement d'une zone d'activité économique communale (type 1 – ECO-c1) en zone verte (zone agricole – AGR) à Uebersyren au lieu-dit « Fetschefeld Nord » - Saisine du conseil communal et décision de ne pas réaliser une évaluation environnementale

Sur base du dossier présenté par le bureau d'urbanisme Zimplan s.à r.l. de Contern, le conseil communal décide à l'unanimité d'émettre un avis positif au sujet de la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schuttrange concernant le reclassement d'une zone d'activité économique communale (type 1 – ECO-c1) en zone verte (zone agricole – AGR) à Uebersyren au lieu-dit « Fetschefeld Nord » et, sur base de l'avis du 17 octobre 2023, réf. 107139/PS, de Madame la Ministre de l'Environnement, de ne pas réaliser une évaluation environnementale conformément aux articles 4 à 10 de la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

3.2. Adoption d'une modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schuttrange concernant le déplacement des délimitations entre la HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) et MIX-V (QE) au lieu-dit « In der Acht Nord » à Schuttrange

Sous ce point, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schuttrange concernant des terrains sis à Schuttrange au lieu-dit « In der Acht », inscrits au cadastre de la commune, section A de Schuttrange, numéros 46/3721, 48/3835, 56/3006, 46/4438 et 46/3836, d'une contenance approximative de 0,31ha (= surface directement concernée par la modification ponctuelle prémentionnée).

La modification ponctuelle vise le déplacement des délimitations entre la HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) et MIX-V (QE).

Le dossier de modification ponctuelle est composé de la nouvelle partie graphique, matérialisée par le plan n° 20222383_ ZP-SCHU_ModPAG_in_der_Acht_o2_demande d'approbation, dressée par le bureau d'urbanisme « Zimplan s.à r.l. » de Contern en date du 11 mai 2023.

Lors de sa séance du 24 mai 2023, le conseil communal a déjà décidé d'émettre un avis positif au sujet de la présente modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général et de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la consultation prévue aux articles 11 et 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Par ailleurs, le conseil communal a décidé, sur base de l'avis du 17 mai 2023, référence 105888/PS-mz, de Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, de ne pas réaliser une évaluation environnementale conformément aux articles 4 à 10 de la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.



3.3. Adoption d'un projet de modification ponctuelle du PAP QE « rue de Neuhaeusgen » à Schuttrange dans le cadre de la modification ponctuelle du PAG de la commune de Schuttrange concernant le déplacement des délimitations entre la HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) et MIX-V (QE) au lieu-dit « In der Acht Nord » à Schuttrange

En date du 5 juillet 2023, le collège des bourgmestre et échevins a analysé et constaté la conformité du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Schuttrange, présenté par le bureau d'urbanisme et d'aménagement du territoire Zimplan S.à r.l. de Contern pour le compte de l'administration communale de Schuttrange, avec le plan d'aménagement général en vigueur et avec les dispositions de l'article 26, paragraphe 2, de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Le collège a également décidé d'engager le projet de modification ponctuelle du PAP QE de la commune de Schuttrange dans la procédure conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Dans son avis du 10 octobre 2023, la cellule d'évaluation du ministère de l'Intérieur confirme que le projet de modification ponctuelle de la partie écrite du PAP « QE » est conforme aux dispositions légales en vigueur et précise, en même temps, que la modification ne se rapporte pas à la partie graphique du PAP QE, mais à son plan de repérage.

Finalement, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de modification ponctuelle du PAP QE « rue de Neuhaeusgen » à Schuttrange dans le cadre de la modification ponctuelle du PAG de la commune de Schuttrange concernant le déplacement des délimitations entre la HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) et MIX-V (QE) au lieu-dit « In der Acht Nord » à Schuttrange.

4. Finances communales

4.1. Allocation du don collecté lors de la fête nationale 2023 à différentes associations caritatives

Lors de la fête nationale qui s'est déroulée au campus scolaire « An der Dällt » à Munsbach le 23 juin 2023, des citoyens de différentes nationalités de notre commune ont offert des spécialités culinaires. Cela a permis de collecter un montant de 10 253,11 €.

Par conséquent, le collège des bourgmestres et échevins propose de fixer un montant arrondi de 11 000,00 € pour les allouer comme don à des associations caritatives.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer le don collecté à des associations proposées par les citoyens des différentes nations, à savoir :

- 2.200,00 € à l'association « ELA Luxembourg asbl » ;
- 2.200,00 € à l'association « ROJ Lux asbl » ;
- 2.200,00 € à l'association « Darkness Into Light-Luxembourg » ;
- 2.200,00 € à l'association « Child Welfare Fund » ;
- 2.200,00 € à l'association « CAPAT - Cercle de patients ».

4.2. Approbation d'un devis supplémentaire pour la réalisation de logements pour jeunes - Maison Schënnbiërg à Munsbach

En date du 24 février 2021, le conseil communal a approuvé les plans et devis élaborés par le bureau d'architecture « elementar SARL » de Weiler-la-Tour pour les travaux de transformation de la maison 30, um Schënnbiërg à Munsbach.

Sur base des explications fournies par le collège des bourgmestre et échevins, notamment les coûts supplémentaires dus entre-autres à cause des imprévus, de la crise sanitaire et de l'évolution des prix des matériaux, le conseil communal approuve unanimement le devis supplémentaire élaboré le 18 octobre 2023 par le service technique de la Commune de Schuttrange au montant arrondi de 229.000,00 € TTC.

4.3. Approbation d'un devis supplémentaire pour l'aménagement de bureaux supplémentaires avec salle de réunion au grenier du service technique

Lors de la séance du 14 juillet 2021, le conseil communal a approuvé les plans et devis élaborés par le bureau d'architecture « elementar SARL » de Weiler-la-Tour pour les travaux l'aménagement de bureaux supplémentaires avec salle de réunion au grenier du service technique.

Or, en raison des coûts supplémentaires dus entre-autres à cause des imprévus, de la crise sanitaire et de l'évolution des prix des matériaux, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis supplémentaire élaboré le 18 octobre 2023 par le service technique de la Commune de Schuttrange au montant arrondi de 246.000,00 € TTC.

4.4. Approbation d'un devis supplémentaire pour l'aménagement d'un logement abordable supplémentaire au grenier d'une maison sise à Schuttrange, 107, rue Principale

Le conseil communal a approuvé en date du 23 mars 2022 les plans et devis estimatif élaborés par le bureau d'architecte CUBUS de Schrassig pour l'aménagement d'un logement abordable supplémentaire au grenier de la maison sise à Schuttrange, 107, rue Principale.

Après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins au sujet des coûts, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif supplémentaire élaboré le 16 octobre 2023 par le bureau d'architecte CUBUS de Schrassig au montant de 136.118,50 € TTC.

5. Infrastructures

5.1. Approbation d'un acte de prescription trentenaire concernant un terrain à Uebersyren au lieu-dit « Hinter dem Kreuz »

En date du 4 octobre 2023, un acte de prescription trentenaire a été signé sur un terrain sis à Uebersyren, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange sous le numéro 177/3058, section D d'Uebersyren, au lieu-dit « Hinter dem Kreuz », d'une contenance de 1 are.

Il faut noter que la commune de Schuttrange a toujours entretenu le terrain de sorte qu'il est ainsi devenu par usucapion la propriété de cette dernière.

Ainsi, après en avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de prescription trentenaire n° 646/2023 signé le 4 octobre 2023 par-devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich.

La prescription est faite dans un but d'utilité consistant dans l'intégration du terrain cédé dans la voirie publique.

5.2. Approbation d'un acte de prescription trentenaire concernant un terrain à Schuttrange au lieu-dit « Bei der Kirch »

En date du 4 octobre 2023, un acte de prescription trentenaire a été signé sur un terrain sis à Schuttrange, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange sous le numéro 19/2603, section A de Schuttrange, au lieu-dit « Bei der Kirch », d'une contenance de 1 are et 71 centiares.

Il faut noter que la commune de Schuttrange a toujours entretenu le terrain de sorte qu'il est ainsi devenu par usucapion la propriété de cette dernière.

Ainsi, après en avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de prescription trentenaire n° 647/2023 signé le 4 octobre 2023 par-devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich.

La prescription est faite dans un but d'utilité consistant dans l'intégration du terrain cédé dans la voirie publique.

5.3. Approbation d'un acte de prescription trentenaire concernant deux terrains à Schuttrange au lieu-dit « Im Schaleiks bongert »

En date du 4 octobre 2023, un acte de prescription trentenaire a été signé concernant deux terrains sis à Schuttrange, inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange sous les numéros 469/4820 et 469/4821, section A de Schuttrange, au lieu-dit « Im Schaleiks bongert », d'une contenance totale de 7 ares et 51 centiares.

Il faut noter que la commune de Schuttrange a toujours entretenu les terrains de sorte qu'ils sont ainsi devenus par usucapion la propriété de cette dernière.

Ainsi, après en avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de prescription trentenaire n° 648/2023 signé le 4 octobre 2023 par-devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich.

La prescription est faite dans un but d'utilité consistant dans l'intégration des terrains cédés dans la voirie publique.

5.4. Approbation d'un compromis de cession concernant une emprise à Munsbach, rue Principale

En date du 18 octobre 2023, un compromis de cession a été signé entre le collège des bourgmestre et échevins et la société à responsabilité limitée RMP Develop, ayant son siège social à L-8077 Bertrange, 177, rue de Luxembourg.

Les modalités de ce compromis prévoient que la société à responsabilité limitée RMP Develop cède à la commune de Schuttrange une parcelle d'une contenance approximative de 0,31 are, inscrite au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, partie des numéros 1152/3030 et 1152/4280.

D'ailleurs, il est attendu que la cession est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la parcelle dans la voirie publique.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le compromis de cession à titre gratuit signé en date du 18 octobre 2023 prémentionné.



6. Conventions

6.1. Approbation de conventions d'autorisation de passage pour un sentier de randonnée à Schrassig, Bei der Bohmuehle

Plusieurs conventions d'autorisation de passage d'un sentier de randonnée sur une propriété privée ont été signées en date du 2 décembre 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins et des personnes particulières concernant des terrains sis à Schrassig aux lieux-dits « bei der Bohmuehle » et « in der Sauerheck ».

Comme la commune de Schuttrange se propose d'agrandir et de moderniser le réseau des sentiers de randonnée dans la commune et que les propriétaires sont disposés à autoriser le passage d'un sentier de randonnée pédestre, sur une partie limitée de la propriété immobilière, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les trois conventions d'autorisation de passage d'un sentier de randonnée sur une propriété privée susmentionnées.

6.2. Approbation d'un contrat d'autorisation de reproduction par reprographie d'œuvres protégées au profit des Communes/ Villes du Grand-Duché de Luxembourg

En date du 18 octobre 2023, un contrat d'autorisation de reproduction par reprographie d'œuvres protégées au profit des Communes/ Villes du Grand-Duché de Luxembourg a été conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et l'association sans but lucratif « Luxembourg Organisation for Reproduction Rights », en abrégée LUXORR, avec siège social à L-1615 Luxembourg, 7, rue Alcide de Gasperi.

Ce contrat a été signé en conformité des dispositions de la loi modifiée du 18 avril 2001 sur les droits d'auteur, les droits voisins et les bases de données qui définit les conditions de protection des œuvres de l'esprit au bénéfice de leurs auteurs, ayants droit ou ayants cause et organise les modalités de mise en œuvre du droit de reproduction qui leur appartient par des sociétés de perception et de répartition de droits.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat afférent.

7. Logements sociaux

7.1. Approbation d'un contrat de mise à disposition pour la Maison Scheuer située à Schrassig, Äppelwee.

Monsieur Prosper Antoine Marie SCHEUER, né à Echternach, le 26 avril 1935 (matricule : 1935 04 26 216 64), veuf de Madame Andrée Hilda WEISGERBER, ayant demeuré en dernier lieu à L-5364 Schrassig, 9, Äppelwee, est décédé le 27 octobre 2022 à Luxembourg.

Ce dernier a laissé pour dernière disposition à cause de mort un testament olographe daté du 17 juillet 2022, déposé au rang des minutes du notaire Josiane PAULY et enregistré auprès de l'Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA.

D'après ce testament, Monsieur Scheuer a désigné la Commune de Schuttrange commune héritière universelle et que d'après ce testament, Monsieur SCHEUER a exprimé ses dernières volontés et a disposé que tous ses biens soient utilisés « zum Nutzen der Gemeinde für allgemeine, sowie sozial nützliche Zwecke und Dienste verwendet werden ».

Dans sa séance du 24 mai 2023, le conseil communal a accepté la déclaration de succession de feu Monsieur Prosper Antoine Marie Scheuer.



Partant, un contrat de mise à disposition d'un logement meublé sis à Schrassig, 9, Äppelwee a été signé en date du 18 octobre 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Linda Natalia Reitupe qui accepte que la mise à disposition du logement constitue exclusivement une mesure d'aide sociale et que cette aide peut être modifiée, voire supprimée à tout moment.

Elle accepte également de collaborer avec l'Office Sociale «Ieweschte Syrdall», qui s'est engagé à assurer l'accompagnement social personnalisé tout au long de la durée de l'utilisation du logement et que par conséquent, tout refus de collaboration entraîne la résiliation du contrat de mise à disposition.

C'est ainsi que le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail afférent.

8. Commissions consultatives

8.1. Nomination de deux nouveaux membres dans les commissions consultatives communales

Un poste étant encore vacant au sein de la Commission de l'Environnement et du Développement durable au profit du parti politique LSAP, le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Madame Thorunn EGILSDOTTIR à ce poste.

Il décide également à l'unanimité de nommer Madame Simone FISCHER, en remplacement de Monsieur Gabriel NEUMANN, comme membre de la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales.

9. Règlements communaux

9.1. Confirmation de deux règlements temporaires d'urgence de circulation

En raison de travaux d'infrastructure aux alentours du chemin repris CR 185, rue Principale à Neuhaeusgen ainsi que de travaux d'infrastructure à la hauteur des bâtiments n° 106 à n° 108, le collège des bourgmestre et échevins a arrêté deux règlements temporaires d'urgence.

Le conseil communal confirme à l'unanimité ces deux modifications temporaires du règlement communal de la circulation qui ont été arrêtées par le collège échevinal en date du 10 octobre 2023 et du 19 octobre 2023.

10. Questions écrites des conseillers

Vu le courrier annexé du 24 octobre 2023 du parti local politique «Schëtter Bierger», par lequel il demande des renseignements sur la reprise de l'ensemble du parc de magasins alimentaires du groupe Louis Delhaize par la société E. Leclerc, il prend connaissance que le collège des bourgmestre et échevins souhaite évidemment que la commune de Schuttrange garde un tel marché de proximité comme le Smatch, puisque nombreux habitants y sont habitués à faire leurs petits achats et la présence sur le site d'un tel marché de plus de 30 ans démontre bien son utilité.

Monsieur le Bourgmestre informe avoir contacté le propriétaire du site et ce dernier lui aurait affirmé ne pas encore avoir été contacté par le nouveau repreneur du groupe Smatch pour changer ou modifier le bail de location actuel, bail qui subsiste jusqu'en 2025.

Monsieur le Bourgmestre ajoute qu'il a également contacté par mail un responsable du Développement stratégie du groupe E. Leclerc pour avoir des informations sur le planning futur du marché Smatch concerné. Selon la presse, le repreneur du groupe aurait proclamé reprendre les marchés avec l'ensemble du personnel. Seul l'enseigne changerait pour le moment. Le bourgmestre prévient quand même qu'il faut toujours rester prudent en ce qui concerne les reprises de groupes.

Monsieur le Bourgmestre rappelle aussi que, dans le temps, la commune de Schuttrange n'a pas eu recours à son droit de préemption lors de la vente du site, mais qu'elle a préféré aller sur le chemin d'une convention avec une personne privée. Entretemps, le propriétaire a changé une fois et la durée de la convention, initialement prévue pour 10 ans, n'a pas changé depuis 30 ans.

Monsieur le Bourgmestre ajoute vouloir adresser un courrier supplémentaire au propriétaire du site pour le prier de bien vouloir contacter la commune en cas d'intention de vente. À ce moment-là se poserait alors la question si la commune souhaite ou non acquérir le site.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 29.11.2023

Monsieur le bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 9^e séance du conseil communal en 2023.

Monsieur le bourgmestre informe que différents points concernant le budget seront traités et que la commission des Finances est invitée officiellement pour cette occasion ;

Monsieur le bourgmestre informe aussi que le conseiller Jules SAUBER suivra le conseil communal via streaming et qu'il a donné son vote par procuration au conseiller Serge THEIN.

Par ailleurs, Monsieur le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par le scrutin de Monsieur Serge EICHER.

Par après, Monsieur le bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal en octobre :

- Le 28 octobre 2023 a eu lieu le « Halloweenbal » de l'Association des Parents d'élèves au Centre Culturel à Munsbach et qui fut un grand succès ;
- Le 29 octobre a eu lieu encore un « Halloweenbal », cette fois organisé par le « Luxemburg Allergy Network » ;
- Le 31 octobre s'est déroulée l'action « Trauliicht bastelen » organisée dans la ferme pédagogique « A Schmatten » ;
- Le 5 novembre fut célébrée la « Journée du 3^e âge » que la commune a organisé ensemble avec l'Amiperas et la Commission de la Famille, du 3^e Age et des Affaires sociales pour honorer les citoyennes et citoyens âgés de 80 ans et plus. Il fut profité de l'occasion pour fêter aussi le 50^e anniversaire de la section locale « Amiperas » ;
- Le 9 novembre s'est déroulé le « Charity bridge tournoi » organisé par l'asbl « Tukwataniise » pour soutenir des écoles en Uganda ;
- Le matin du 11 novembre a eu lieu le « Schëtter Maart », accompagné d'une lecture du livre « Dem Kleesche sein lese! A Wien ass dat? ». Il y eut d'autres animations d'automne plaisantes pour les enfants, comme la fabrication de nourriture pour oiseaux au « Schëtter Treff » ;
- L'après-midi du même jour a eu lieu la journée intergénérationnelle organisée par la Commission de la Famille, du 3^e Age et des Affaires sociales, le « Schëtter Jugendhaus » et les Scouts « Castors ». Une bonne ambiance fut créée avec les jeux et quiz présentés par les scouts et le « Fotoclub Schëtter » ;
- L'après-midi du 11 novembre a également eu lieu le traditionnel « Hämmelsmarsch » ;
- Le 17 novembre a eu lieu la « Soirée Beaujolais » organisée par le « Fotoclub Schëtter » ;
- Le 18 novembre s'est déroulée la « Journée de l'Arbre », au cours de laquelle un arbre pour le nouveau conseil communal fut planté près du bâtiment « Pavillon » à Munsbach. Il fut profité de l'occasion pour inaugurer la bande riveraine aménagée le long de la Syre près de la rue de Canach à Schuttrange ;
- Le soir du même jour a eu lieu le « Quizowend » organisé au centre culturel par le club FC Minsbech ;

- Le 21 novembre a eu lieu une réunion avec les associations de la commune concernant la Charte de Développement durable et au cours de laquelle une experte du Oekozerter a fourni des explications au sujet de l'organisation de « Green Events ». Les objectifs de la commune dans le cadre du Développement durable furent également abordés ;
- Le 22 novembre a eu lieu une réunion avec le comité « Natura 2000 COPIL « Guttland Musel » au Biodiversum à Remerschen ;
- Le 23 novembre a commencé le cours « Éischt Hëllef » organisé par le CGDIS. Le cours est réparti en 8 séances et se déroulera jusqu'au 25 janvier 2024 dans la « Galerie » au campus scolaire ;
- Le 25 novembre a eu lieu le dîner Gala de l'Amicale des Pompiers au centre culturel.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Le 30 novembre, la section locale de l'association Amiperas organisera sa Fête St. Nicolas au centre culturel ;
- Le 1^{er} décembre, le Saint-Nicolas se rendra à l'école au campus scolaire ;
- Le 3 décembre aura lieu la fête de l'Avent, organisée par l'association « Fraen a Mammen » et accompagnée par un concert des « Schëtter Jongbléiser » ;
- Le 8 décembre aura lieu le marché d'hiver dans la crèche ;
- Pendant le weekend du 9 au 10 décembre aura lieu également l'exposition avicole ;
- Le 9 décembre aura lieu le prochain « Schëtter Maart ». Le même jour se déroulera également le « Tik Tok Danceworkshop », organisé par le « Schëtter Jugendhaus » ;
- Le 10 décembre se déroulera le traditionnel « Stamminee », ceci également dans la Galerie au campus scolaire à Munsbach ;
- L'après-midi du même jour aura lieu aussi le « Chrëschtconcert » du « Schëtter Gesank » dans l'église de Schuttrange. Ils seront accompagnés par la « Chorale Caecilia » de Walferdange, ainsi que par Monsieur Guy PÜTZ, chanteur d'opéra à Vienne ;
- Le 12 décembre aura lieu la Fête de Noël de l'Amiperas ;
- Du 15 au 17 décembre aura lieu le marché de Noël sur la place de l'Église. Différentes associations de la Commune offriront maintes spécialités et fabrications artisanales et un encadrement musical important accompagnera les 3 jours ;
- Du 16 au 17 décembre seront organisés également le « Fairy Tale Cup » et la « Chrëscht Gala » par Rythmica Lux.

Tous ces événements peuvent également être consultés dans le calendrier sur le site de la commune de Schuttrange.

Après, le bourgmestre renseigne sur les points suivants :

- Le bourgmestre revient à la reprise du groupe Louis Delhaize par la société E. Leclerc et des possibles répercussions sur le magasin Smatch à Munsbach. Après avoir contacté MG Hotels, le propriétaire du site, pour avoir des infos sur une vente éventuelle du site, le collège échevinal a reçu une réponse écrite du propriétaire qui confirme que le site est en vente depuis deux mois, pour un prix de vente de 13 millions d'euros.
- Le collège échevinal a reçu le retour des élections du délégué pour le syndicat SYVICOL. Le bourgmestre informe que la commune a voté pour Monsieur Jacques BAUER qui fut effectivement élu.



- Le bourgmestre informe également des personnes élues pour la Commission des loyers dans le canton Luxembourg. Les personnes élues ici dans la commune furent effectivement retenues, à savoir Madame Anneliese JENTGEN-MEYER comme bailleur effectif et Madame Aïcha NDOMBELE NVETE en tant que locataire effectif.
- Le magasin Smatch avait introduit une demande auprès de la commune pour une ouverture prolongée jusqu'à 16 heures les dimanches 24 et 31 décembre 2023 et cette demande fut approuvée par le collège du bourgmestre et des échevins.
- À partir du 15 janvier 2024 commencera la vente du bois de chauffage.
- À partir du 1^{er} janvier 2024, les menus servis pour les enfants dans la Maison Relais contiendront 50% d'ingrédients bio et ceci entraînera une hausse de 18 centimes par enfant servi.
- La commune visera pour l'année 2024 deux certifications par thèmes supplémentaires, à savoir une certification d'adaptation climatique et une certification de qualité d'air.
- Dans le cadre des salages de rue en hiver, le service technique de la commune a installé une station climatique équipée de sondes spécifiques permettant aux services de déterminer elle-même dans le futur, indépendamment des données et conseils fournis par Ponts et chaussées, si un salage est nécessaire ou non. Pour le moment, les salages sont effectués via les deux systèmes d'alerte, afin de vérifier et de calibrer les données reçues par les sondes installées sur la station climatique située à Neuhaeusgen

1. Finances communales

1.1. Présentations des comptes

Après la présentation par le collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal prend connaissance des comptes administratifs et de gestion de l'exercice budgétaire 2022 tels que résumés ci-dessous. L'exercice comptable dégage un déficit propre à l'exercice budgétaire 2022 de 1.951.029,33 €.

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	20.130.358,32 €	2.060.084,04 €
Total des dépenses	13.827.938,80 €	10.313.532,89 €
Boni propre à l'exercice	6.302.419,52 €	
Mali propre à l'exercice		8.253.448,85 €
Boni du compte 2021	16.639.364,62 €	
Boni général	22.941.784,14 €	
Mali général		8.253.448,85 €
Transfert ord./extraord.	- 8.253.448,85 €	8.253.448,85 €
Boni définitif	14.688.335,29 €	

1.2. Présentation du budget rectifié 2023 et du budget initial 2024

Après la présentation par le collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal prend connaissance du budget rectifié 2023 et du budget 2024, proposés par le collège des bourgmestre et échevins et qui seront discutés et approuvés lors de la prochaine réunion du conseil communal.

Le tableau récapitulatif de l'exercice 2024 se présente comme suit:

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	23 782 858,00 €	7 757 779,19 €
Total des dépenses	18 164 500,35 €	21 579 415,93 €
Boni propre à l'exercice	5 618 357,65 €	
Mali propre à l'exercice		13 821 636,74 €
Boni présumé fin 2024	11 367 218,47 €	
Mali présumé fin 2024		
Boni général	16 985 576,12 €	
Mali général		13 821 636,74 €
Transfert de l'ordin. à l'extraordin.	- 13 821 636,74 €	+ 13 821 636,74 €
Boni définitif	3 163 939,38 €	

1.3. Approbation d'un devis supplémentaire pour l'acquisition de véhicules de transport : Camionnettes et voitures utilitaires

En date du 23 mars 2022, le conseil communal a accepté un devis estimatif pour l'acquisition d'une camionnette et deux véhicules pour le service technique pour un montant total de 141.000,00 € TTC.

Ainsi, le collège des bourgmestre et échevins donne les explications quant aux coûts supplémentaires engendrés, qui comprennent notamment l'acquisition d'un chariot élévateur électrique.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif élaboré le 6 novembre 2023 par le service technique de la commune au montant arrondi de 65.000,00 € TTC.

1.4. Approbation d'un devis supplémentaire pour l'aménagement de bureaux, d'une salle de réunion et d'infrastructures sanitaires au centre scolaire, sportif et culturel « An der Dällt » à Munsbach

Lors de séance du 27 novembre 2019, le conseil communal a accepté les plans et devis pour l'aménagement de bureaux, d'une salle de réunion et d'infrastructures sanitaires au centre scolaire, sportif et culturel « An der Dällt » à Munsbach au montant de 841.439,00 € TTC, élaborés par le bureau d'architectes « Elementar SARL » de Weiler-la-Tour.

Ainsi, le collège des bourgmestre et échevins donne ses explications quant aux coûts supplémentaires engendrés.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif supplémentaire élaboré le 20 novembre 2023 par le service technique de la commune de Schuttrange au montant arrondi de 315.000,00 € TTC.



1.5. Approbation d'un devis supplémentaire pour la construction de deux maisons jumelées à Uebersyren, rue de la Montagne

En date du 12 juillet 2017, le conseil communal a accepté les plans et devis pour les travaux de construction de deux maisons jumelées à l'adresse 22A et 22B, rue de la Montagne à Uebersyren au montant de 1.230.000,00 € TTC, élaborés par le bureau d'architecte Marc Oswald de Schuttrange.

Ainsi, le collège des bourgmestre et échevins donne ses explications quant aux coûts supplémentaires engendrés.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif supplémentaire élaboré le 22 novembre 2023 par le service technique de la commune de Schuttrange au montant arrondi de 545.000,00 € TTC.

1.6. Approbation des décomptes de travaux

En conformité avec l'article 47 de la loi modifiée du 3 juillet 2018 sur les marchés publics, les décomptes des projets de travaux, faisant suite à la réception définitive des travaux, sont soumis à l'approbation du conseil communal.

En conséquence, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les décomptes finaux de dépenses extraordinaires suivants qui seront joints au compte administratif pour servir, lors de l'apurement de celui-ci par l'autorité supérieure, de documents justificatifs à l'appui des dépenses y inscrites :

ARTICLE BUDGÉTAIRE	LIBELLÉ	TOTAL DU DEVIS	TOTAL DES DÉPENSES EFFECTIVES
4/520/221313/19003	Réfection de la canalisation à Uebersyren, croisement rue de Beyren avec rue de Mensdorf et rue des Jardins	279.000,00 €	269.494,62 €
4/520/221313/22012	Réfection de la canalisation dans la rue de Sandweiler, rue de l'Orée et rue St. Donat à Schrassig	81.500,00 €	70.786,19 €
4/624/221200/14007	Aménagement d'un chemin de liaison entre Munsbach et Niederanven	630.000,00 €	499.323,11 €
4/624/221313/99010	Redressement des chemins vicinaux*	90.000,00 €	159.454,80 €
4/910/221313/20013	Projet pédagogique Alpaka	85.000,00 €	69.869,04 €

* Le collège des bourgmestre et échevins a expliqué au conseil communal que le devis arrêté par le conseil communal en date du 28 novembre 2018 a été dépassé en raison des frais supplémentaires résultants des travaux de terrassement pour l'évacuation et la mise en décharge de terres contaminées.

2. Aides humanitaires

2.1. Approbation de dons pour soutenir un fonds d'urgence dédié pour couvrir les besoins à Gaza, en Cisjordanie et dans les pays environnants suite aux effets de la guerre israélo-palestinienne et pour soutenir les victimes du séisme au Népal

En raison de l'impact de la guerre israélo-palestinienne qui a éclaté le 7 octobre 2023 et des conséquences dévastatrices sur la population civile, y compris sur le plan médical, le conseil communal décide à l'unanimité de manifester sa solidarité à la population qui est devenue victime de l'impact de la guerre israélo-palestinienne en allouant un don de 2.500,00 € à l'association « Médecins sans frontières ».

Par ailleurs, un séisme dévastateur a frappé le Népal dans la nuit du 7 au 8 novembre 2023 dans la région de Ramidanda (Jajarkot) et a laissé une traînée de tragédie et de destruction dans son sillage. Par conséquent, les victimes sont en grand danger de mort en raison de la précarité de leur situation, à savoir le manque d'abri et de nourriture ainsi que l'absence d'installations sanitaires et d'eau potable. Ainsi, le conseil communal décide également à l'unanimité de manifester sa solidarité à la population du Népal qui est devenue victime de la destruction du séisme dévastateur à Jajarkot en allouant un don de 2.500,00 € à l'association « Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal ».

3. Forêts communales

3.1. Approbation du plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2024

Après avoir entendu les explications de Monsieur Pit LACOUR, préposé forestier du triage de Niederanven, lors de la séance de travail du 18 octobre 2023, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan de gestion de l'année 2024 pour la propriété forestière de la commune de Schuttrange qui prévoit des investissements de 460.500,00 € et des recettes de 182.700,00 €.

4. Infrastructures

4.1. Approbation d'un acte de vente dans le cadre de la réalisation d'un trottoir à Schrassig, rue de Luxembourg

En date du 10 février 2023, un compromis de vente a été signé sur un terrain sis à Schrassig, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange sous le numéro 396/1908, section C de Schrassig, rue de Luxembourg, d'une superficie de 0,43 are.

Il faut noter que, suivant le Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Schuttrange, le terrain est classé en zone d'habitation HAB-1. Par ailleurs, la vente est faite dans un but d'utilité consistant dans l'intégration du terrain cédé dans la voirie publique.

Ainsi, après en avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente n° 674/2023 signé le 19 octobre 2023 par devant Maître Patrick SERRES, notaire de Résidence à Remich.

4.2. Approbation d'un acte de cession concernant un terrain sis à Schuttrange, rue de Canach

Lors de sa séance du 13 juillet 2022, le conseil communal a marqué son accord au morcellement des terrains sis à Schuttrange, rue de Canach, inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, sous les numéros 112/4434 et 11/4436.



Partant, un acte de cession gratuite a été signé en date du 14 novembre 2023 sur un terrain sis à Schuttrange, rue de Canach, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, sous le numéro 112/4827 d'une contenance totale de 0,11 are.

Il faut noter que la cession est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la parcelle dans la voirie publique.

Ainsi, après en avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de cession à titre gratuit numéro 733/2023, signé le 14 novembre 2023 par-devant Maître Patrick SERRES, notaire de résidence à Remich.

4.3. Approbation d'un contrat de bail concernant des terrains sis à Uebersyren, lieu-dit Unter den Garten

En date du 16 octobre 2023, un contrat de bail a été signé concernant la location de deux parcelles inscrites au cadastre de la commune de Schuttrange, section D d'Uebersyren, numéros cadastraux 509 et 508/3361, lieu-dit « Unter den Garten », d'une contenance totale approximative 45,25 ares.

Il faut noter que les terrains doivent être utilisés à des fins agricoles.

Ainsi, après en avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail signé en date du 16 octobre 2023.

4.4. Approbation d'un contrat de mise à disposition d'un terrain sis à Schuttrange, lieu-dit Hoimesbusch

En date du 15 novembre 2023, un contrat de mise à disposition a été signé concernant la mise à disposition d'une parcelle faisant partie du domaine public du lotissement « Hoimesbusch » à Schuttrange, inscrite au cadastre de la Commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, sous le numéro 490/4799, d'une contenance totale de 0,17 are.

Il faut noter que le terrain est utilisé comme prolongation du jardin d'agrément des locataires, à savoir la parcelle inscrite au cadastre de la Commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, sous le numéro 490/4797

Ainsi, après en avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le contrat de mise à disposition signé le 15 novembre 2023.

5. Urbanisme

5.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant des terrains sis à Munsbach, lieu-dit Schlasswee

Après en avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption aux prix et aux conditions mentionnés dans le dossier de notification du 2 octobre 2023 de l'étude M^e Marc ELVINGER, notaire de résidence à Ettelbruck, relative à la vente de terrains inscrits au cadastre de la Commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous les numéros 1346/4479, 1346/4480, 1346/4481 et 1346/4482, d'une contenance de 30,22 ares.

6. Conventions

6.1. Approbation d'un contrat de prestations de service pour la publication des annonces communales sur les réseaux sociaux

En date du 25 octobre 2023, un contrat de prestation de service a été conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et la société à responsabilité limitée simplifiée MARU, ayant son siège social à L-5362 Schrassig, 2, Chemin du Moulin.

L'objet du contrat est de fournir des services dans le domaine des réseaux sociaux et la prestation de service de la société MARU comporte sur une assistance de 16 publications sous forme de « Post » et « Story » sur les réseaux Facebook et Instagram, y compris la publication correspondante sur le site web de la commune de Schuttrange

Ainsi, le conseil communal décide unanimement d'approuver le contrat de prestation de service conclu en date du 25 octobre 2023.

7. Règlements communaux


7.1. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation

Dans le cadre de la réalisation du PAP Schënnbiërg à Munsbach, il fut nécessaire de procéder à des travaux d'infrastructure. Or, le conseil communal confirme à l'unanimité la modification temporaire du règlement communal concernant la circulation dans la rue « um Schënnbiërg » à Munsbach, arrêtée le 3 novembre 2023 par le collège des bourgmestre et échevins.

7.2. Approbation d'une modification du règlement de circulation

Sur base de l'avis du 31 octobre 2023 de la commission consultative du Transport, du Trafic et de la Sécurité publique de la Commune de Schuttrange, le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le règlement de circulation de base modifié du 30 septembre 2009 comme suit :

Le chemin repris CR 185, rue de Beyren à Uebersyren est complété par la disposition suivante :

ARTICLE	LIBELLÉ	SITUATION	IDENTIFIANT
4/2/1	Stationnement interdit	À partir de la maison n° 67 – maison n° 75 sur les deux côtés	



8. Questions écrites des conseillers

En date du 28 novembre 2023, les partis locaux politiques « Schëtter Bierger » et « Déi Gréng » ont demandé au collège échevinal de retravailler les ROI respectifs (règlement d'ordre interne) des commissions consultatives et du conseil communal, afin d'être conforme à la législation actuelle en ce qui concerne la participation par visioconférence.

En conséquence, ils prennent connaissance que le collège des bourgmestre et échevins est absolument disposé à retravailler et à adapter le ROI des commissions consultatives de sorte à permettre aux membres empêchés et absents de pouvoir participer quand même par visioconférence au mieux à la vie politique de leur commune. Mais avant d'adopter et de formaliser les modifications, le collège du bourgmestre et échevins souhaite se concerter avec les commissions pour avis et discussion.

Cependant, il faut noter que le collège des bourgmestre et échevins ne pourra effectivement pas modifier le ROI du conseil communal, de façon à permettre à des conseillers la participation par visioconférence, puisque la circulaire ministérielle n° 4213 du 9 janvier 2023 l'interdit formellement à partir du 1^{er} avril 2023. Cependant, le conseiller peut bien-sûr suivre la session du conseil en live-streaming. Ceci ne changera également rien aux dispositions du vote par procuration, puisque ce dernier est d'office obligatoire pour tout conseiller absent physiquement lors d'un conseil communal.

9. Questions du public

Néant

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 13.12.2023

Monsieur le bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 10^e et dernière séance du conseil communal en 2023.

Monsieur le bourgmestre excuse tout d'abord les conseillers Jean-Marie ALTMANN, Jean-Pierre KAUFFMANN et Jules SAUBER.

Monsieur Claude MARSON informe que M. Jean-Marie ALTMANN a donné procuration au bourgmestre pour voter en son nom et que M. Jean-Pierre KAUFFMANN a donné procuration à M. Nicolas WELSCH, respectivement M. Jules SAUBER à M. Paul THEISEN pour voter en son nom.

Par ailleurs, Monsieur MARSON informe que le vote public de la présente séance commencera par le bourgmestre lui-même.

Par après, Monsieur le bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- Le 30 novembre, la section locale de l'association Amiperas avait organisé sa fête de S'-Nicolas au centre culturel ;
- Le 1^{er} décembre, le Saint Nicolas s'est rendu à l'école au campus scolaire. L'événement fut un grand succès et un bazar fut organisé pour une bonne cause. Le montant récolté sera versé sous forme d'un don à l'organisation « Schëtter Hëlleft a.s.b.l. »
- Le 3 décembre a eu lieu la fête de l'Avent, organisée par l'association « Fraen a Mammen » et accompagnée de deux concerts, l'un des « Schëtter Jongbléiser » et l'autre du chant choral de l'école de musique UGDA ;
- Pendant le weekend du 9 au 10 décembre a eu lieu également l'exposition avicole ;
- Le 9 décembre, le « Schëtter Maart » s'est déroulé sur la place de l'Église. Dans ce cadre, un atelier de fabrication de décoration pour Noël fut organisé pour les enfants au « Schëtter Treff ». L'entourage musical du marché fut garanti par un concert du groupe de jazz « Fourtissimo ».
- Le 9 décembre s'est également déroulé le « Tik Tok Dance-workshop », organisé par le « Schëtter Jugendhaus » ;
- Dans la soirée du 9 décembre, les joueurs du FC Minsbech avaient organisé leur Bal de S'-Nicolas au Café de la Gare ;
- Le 10 décembre s'est déroulé le traditionnel « Stamminee » dans la Galerie au campus scolaire ;
- L'après-midi du 10 décembre a également eu lieu le « Chrëschtconcert » du « Schëtter Gesank » dans l'église de Schuttrange ». Ils furent accompagnés par la « Chorale Caecilia » de Walferdange, ainsi que par Monsieur Guy PÜTZ, chanteur d'opéra à Vienne ;
- Le 11 décembre se sont tenues les premières réunions du « Naturpakt Team » et du « Klimapakt Team » ;
- Le 12 décembre a eu lieu la Fête de Noël de l'Amiperas au Centre culturel.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Du 15 au 17 décembre aura lieu le marché de Noël sur la place de l'Église. Différentes associations de la Commune offriront maintes spécialités et fabrications artisanales et un encadrement musical de la part des groupes musicaux « Schëtter Jongbléiser », « Schëtter Strépp » et « Schëtter Musek » accompagnera les 3 jours ;
- Du 16 au 17 décembre sera organisé également le « Fairy Tale Cup » par l'association « Rythmica Lux » ;
- Le 20 décembre aura lieu la Fête de Noël au « Schëtter Treff » ;
- Le weekend du 6 au 7 janvier 2024, le FC Minsbech organisera le « Syrdall Indoor Cup » au Hall des Sports ;
- En date du 12 janvier, la Commune organisera son Pot du Nouvel An au Centre culturel ;
- Le 13 janvier aura lieu le prochain Schëtter Maart ;
- Le 14 janvier se tiendra l'audition de l'UGDA, événement au cours duquel les élèves des cours musicaux auront l'occasion de montrer ensemble avec leurs professeurs ce qu'ils ont appris au courant de l'année dernière ;
- Le 15 janvier, l'association « Blëtzt a.s.b.l. » tiendra une conférence sur les activités qu'elle organise et offre aux victimes ayant subi un AVC (arrêt vasculaire cérébral) ;
- Le 19 janvier, le « Club Syrdall » organisera son « Kreativen Eck », un atelier réunissant les personnes désireuses de créer des articles astucieux ;
- Pendant le weekend du 20 au 21 janvier, le FC Minsbech organisera sa traditionnelle « Fête des Moules » au Centre culturel ;
- Pendant le weekend du 27 au 28 janvier, l'association « Schëtter Theaterfrënn » présentera la pièce de théâtre « Männergripp – Liefs de nach oder der stierfs de schon ».

Tous ces événements peuvent également être consultés dans le calendrier sur le site de la commune de Schuttrange.

Par ailleurs, Monsieur le Bourgmestre fournit les informations suivantes :

- Une conférence climat sera organisée par le SIAS dans le cadre de son 50^e anniversaire et lors de laquelle le météorologue diplômé allemand Sven PLÖGER tiendra un exposé sur le changement climatique ;
- Les services de la commune ont reçu l'approbation ministérielle de la modification du PAG « In der Acht » et la procédure est à présent terminée ;
- Le bourgmestre a eu un échange mail avec les habitants de la rue des Vergers dans le contexte de l'installation d'un canal pour évacuation des pluies. Il s'agit ici d'une mesure nécessaire aux installations existantes et non pas d'une infrastructure en vue d'un lotissement futur ;
- Le collègue échevinal a adressé un courrier à l'Administration des Ponts & Chaussées, en vue d'une intervention de réparation sur le pont ferroviaire de Schrassig, afin de remédier au bruit causé par le passage des voitures. L'occasion fut saisie pour demander l'état d'avancement du projet de rénovation historique ;
- Le projet d'aménagement de la cité « Schlassgewan » est quasiment terminé et le tapis vient d'être posé. Des réclamations sont venues de certains résidents au sujet du rebord du trottoir traversant qui est trop haut et gêne ainsi voitures et vélos qui bifurquent à cet endroit. Les services responsables de la Commune sont prévenus et se chargeront d'y trouver une solution ;



- La pose de la fibre optique par Post Télécommunications avance selon les phases préalablement définies dans le projet, quoiqu'il y ait un certain retard ;
- Dans le cadre du projet Alpaka, il n'était pas prévu d'installer un système de surveillance par caméra. Ceci poserait surtout un problème de protection des données, puisque enfants et élèves participent en semaine à des ateliers de travail sur le site en question.
- Dans le cadre de l'aménagement de l'aire des jeux « In der Acht », le fournisseur ne peut pas livrer les équipements demandés et le marché qui lui fut attribué est en train d'être annulé ;
- Le premier comité du SIAS a eu lieu et un nouveau bureau et président furent votés.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre renseigne pour le compte du conseiller absent M. Jean-Marie ALTMANN :

- Lors d'un premier comité du syndicat « Minettkompost », le budget rectifié 2023 ainsi que le budget initial 2024 furent approuvés à l'unanimité ;
- La Plénière « Klimabündnis Lëtzebuerg » a eu lieu cette année à Niederaanven et le budget rectifié 2023 ainsi que le budget initial 2024 y furent approuvés unanimement. Le plan d'action 2024 fut également présenté et le bureau du Klimabündnis prévoit de rencontrer les collèges échevinaux et le « Klimateam » des différentes communes.
- En tant que délégué du transport, Monsieur ALTMANN renseigne sur un changement d'horaires de bus, changement n'affectant cependant pas les lignes RGTR et CFL déservant la Commune.
- Le CIGR a fixé une nouvelle clé de répartition des participations financières prévues, divisant l'ensemble des frais par les 5 communes bénéficiaires et non plus selon le nombre de bénéficiaires sollicités par chaque commune. Les investissements prévus pour un nouveau projet informatique ainsi qu'une nouvelle scie électronique seront financés par des fonds propres du CIGR.

Par la suite, l'échevin Serge EICHER renseigne sur :

- deux réunions du SIDOR. Lors de la première réunion, le comité et le président furent désignés. Lors de la deuxième réunion, le budget initial 2024 fut approuvé à l'unanimité et les nouveaux taux d'incinération furent présentés, taux n'ayant cependant pas d'impact sur les déchets apportés par les communes.

Après, l'échevin Andy KISER informe sur :

- une nouvelle navette mise en place après les vacances de la Toussaint pour emmener les enfants du cycle 1 Précoce pendant la pause de midi vers le bâtiment « Pavillon Cadolto » dans la rue de Beyren.
- la dernière séance de comité du SICEC (syndicat intercommunal pour construction, entretien et exploitation d'un crématorium), au cours de laquelle le président sortant, M. Tom JUNGEN, fut confirmé pour un nouveau mandat. Lors de la séance, le budget rectifié 2023 et le budget initial 2024 furent approuvés à l'unanimité. La cotisation pour les communes restera inchangée, tandis que le tarif pour la crémation connaîtra une hausse. L'extension du crématorium incluant une salle supplémentaire de cérémonie ainsi que des locaux agrandis pour le personnel est en cours et les travaux sont censés avoir fini pour début 2025.

- la dernière assemblée générale ordinaire de l'asbl SYRDALL HEEM. Lors de la présentation des comptes 2022, les membres furent informés que la Caisse Nationale de Santé (CNS) réclame une somme d'argent considérable des années 2018 et 2019 pour non-respect de critères sur la facturation dans le cadre de soins à domicile.

1. Finances communales

1.1. Approbation du budget rectifié de l'exercice 2023

Vu le budget rectifié 2023 et le budget 2024, présentés en détail par le collège du bourgmestre et échevins en la séance du conseil communal du 29 novembre et entendu les explications et observations de tous les membres du conseil communal, le budget rectifié de l'exercice 2023 est arrêté à l'unanimité.

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	23 456 191,59 €	2 223 904,33 €
Total des dépenses	17 263 546,90 €	11 737 665,84 €
Boni propre à l'exercice	6 192 644,69 €	
Mali propre à l'exercice		9 513 761,51 €
Boni présumé fin 2023	14 688 335,29 €	
Mali présumé fin 2023		
Boni général	20 880 979,98 €	
Mali général		9 513 761,51 €
Transfert de l'ordin. à l'extraordin.	- 9 513 761,51 €	+ 9 513 761,51 €
Boni définitif	11 367 218,47 €	

1.2. Approbation du budget de l'exercice 2024

Vu les avis de la commission des finances et entendu la prise de position de tous les membres du conseil communal au sujet du budget 2024, le conseil communal accepte avec 9 voix (LSAP/DP/Schëtter Bierger) et deux abstentions (Déi Gréng) le budget initial de l'exercice 2024.

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	23 782 858,00 €	7 757 779,19 €
Total des dépenses	18 164 500,35 €	21 579 415,93 €
Boni propre à l'exercice	5 618 357,65 €	
Mali propre à l'exercice		13 821 636,74 €
Boni présumé fin 2024	11 367 218,47 €	
Mali présumé fin 2024		
Boni général	16 985 576,12 €	
Mali général		13 821 636,74 €
Transfert de l'ordin. à l'extraordin.	- 13 821 636,74 €	+ 13 821 636,74 €
Boni définitif	3 163 939,38 €	



2. Concessions au cimetière

2.1. Approbation de contrats de concession au cimetière communal

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter 11 contrats de concessions, signés par le collège du bourgmestre et échevins, relatifs à la concession d'une tombe, respectivement d'une case au columbarium au cimetière de et à Schuttrange, et ce, pour une durée de trente ans.

3. Infrastructures

3.1. Approbation d'un acte de cession concernant un terrain sis à Uebersyren, lieu-dit « Auf der Heck »

Par décision du 18 novembre 2020, le Syndicat intercommunal à vocation multiple – SIAS – avait cédé aux communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange le terrain hébergeant la station d'épuration à Uebersyren ainsi que le chemin d'accès.

Sous ce point, les communes de Contern, Niederanven et Sandweiler cèdent à la commune de Schuttrange le chemin d'accès à la station d'épuration. Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de cession à titre gratuit numéro 789/2023, signé le 4 décembre 2023 par-devant Maître Patrick Serres, notaire de résidence à Remich, relatif à la cession gratuite de ce chemin d'accès en vue de l'intégrer dans la voirie publique.

3.2. Approbation d'un contrat de bail concernant des terrains inscrits à Munsbach, lieu-dit « Am Rhasselt »

Sous ce point, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail signé en date du 7 décembre 2023 entre le collège du bourgmestre et échevins et Monsieur Carlo STEIL, demeurant à L-5377 Uebersyren, 19, rue de la Syre, concernant la location de deux terrains inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, à savoir la parcelle n°775/4265 et une partie de la parcelle n°775/4266, lieu-dit « Am Rhasselt », d'une contenance totale approximative de 79,20 ares.

4. Règlements communaux

4.1. Confirmation de quatre règlements temporaires de circulation

Le conseil communal confirme à l'unanimité les modifications temporaires du règlement communal de la circulation :

- concernant la rue « Schlassgewan » à Schrassig, arrêtée le 6 décembre 2023 par le collège du bourgmestre et échevins et dont l'expédition ci-jointe ;
- concernant la rue Principale à Neuhaeusgen, arrêtée le 6 décembre 2023 par le collège du bourgmestre et échevins et dont l'expédition ci-jointe ;
- concernant la rue du Parc et le lieu-dit « Sauerbësch » à Munsbach, arrêtée le 6 décembre 2023 par le collège du bourgmestre et échevins et dont l'expédition ci-jointe ;
- concernant la place de l'Église à Schuttrange, arrêtée le 6 décembre 2023 par le collège du bourgmestre et échevins et dont l'expédition ci-jointe.

5. Questions écrites des conseillers

Néant.

6. Questions du public

Néant

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 31.01.2024

Monsieur le Bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 1^{ère} séance du conseil communal en 2024 et saisit l'occasion pour souhaiter une bonne et heureuse année 2024.

Monsieur le Bourgmestre excuse le conseiller Jules SAUBER qui a donné procuration à M. Serge THEIN pour voter en son nom.

Par ailleurs, Monsieur MARSON informe que le vote public de la présente séance commencera par l'échevin Serge EICHER.

Monsieur le Bourgmestre informe également sur la propose de l'ajout d'un point supplémentaire sous 1.5., à savoir l'approbation d'un devis pour le remplacement urgent d'une sauteuse pour la cuisine de production de la maison relais. L'ajout de ce point sera soumis au vote plus tard dans la séance.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- Du 15 au 17 décembre a eu lieu le marché de Noël sur la place de l'église devant la maison communale à Schuttrange. L'événement fut un grand succès et le bourgmestre tient à remercier toutes les personnes impliquées dans son bon déroulement. Différentes associations de la Commune ont offert maintes spécialités et fabrications artisanales et un encadrement musical de la part des groupes musicaux « Schëtter Jongbléiser », « Schëtter Strépp » et « Schëtter Musék » avait accompagné les 3 jours ;
- Du 16 au 17 décembre fut organisé le « Fairy Tale Cup » par l'association « Rythmica Lux ». La commune fut représentée par l'échevin responsable du sport, M. Serge EICHER ;
- Le 20 décembre a eu lieu la Fête de Noël au « Schëtter Treff », événement organisé par la commission de la Famille, du 3^e âge et des Affaires sociales ;
- Le weekend du 6 au 7 janvier 2024, le FC Minsbech avait organisé le « Syrdall Indoor Cup » au Hall des Sports ;
- En date du 12 janvier, la Commune avait organisé son Pot du Nouvel An au Centre culturel ;
- Le 13 janvier a eu lieu le Schëtter Maart sur la Place de l'Église, encadré sur le plan musical par le groupe « Äischdall Alphornbléiser ».
- Le 14 janvier s'est tenue l'audition de l'UGDA, événement au cours duquel les élèves des cours musicaux ont eu l'occasion de montrer ensemble avec leurs professeurs ce qu'ils ont appris au courant de l'année dernière ;
- Le 15 janvier, la commission de la Famille, des Affaires sociales et du 3^e âge avait organisé avec l'association « Blëtz a.s.b.l. » une conférence sur le thème AVC (arrêt vasculaire cérébral) ;
- Le 19 janvier, le « Club Syrdall » avait organisé son « Kreativen Eck », un atelier réunissant les personnes désireuses de créer des articles astucieux. Deux ateliers supplémentaires seront organisés le 16 février et le 15 mars ;
- Pendant le weekend du 20 au 21 janvier, le FC Minsbech avait organisé sa traditionnelle « Fête des Moules » au Centre culturel ;
- Durant le weekend du 27 au 28 janvier, l'association « Schëtter Theaterfrënn » avait présenté la pièce de théâtre « Männergripp – Liefs de nach oder der stierfs de schon » ;

– Le 29 janvier, les communes de Niederanven et de Munsbach avaient organisé une conférence d'information et d'échange avec les entreprises localisées dans les zones d'activités des deux communes. Le Ministre de l'Environnement, Serge WILMES, ainsi que le Ministre de l'Economie, Lex DELLES, y ont assisté également ;

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Le 1^{er} février, une conférence climat sera organisée par le SIAS dans le cadre de son 50^e anniversaire et lors de laquelle le météorologue diplômé allemand Sven PLÖGER tiendra un exposé sur le changement climatique intitulé « Zieht euch warm an, es wird heiss » ;
- Le 8 février se tiendra l'assemblée générale de l'Amiperas au Centre culturel ;
- Le 8 février aura lieu la prochaine séance du « Eischt Hëllef Cours » qui s'étend sur 8 séances et qui dure jusqu'au 28 mars ;
- Le 10 février aura lieu le prochain Schëtter Maart ;
- Pendant le weekend du 10 février se déroulera le tournoi du Cricket Club ;
- Le Club des Jeunes organisera le 17 février le traditionnel « Buergbrennen » sur la piste cross à Schuttrange ;
- Le 18 février, le Club Badminton organisera le « Tournoi National Grand Prix Jeunes » ;
- Le 20 février aura lieu la réception des élèves méritants au Centre culturel ;
- Le 24 février, l'Association des parents d'élèves organisera le « Kannerfuesbal » ;
- Le 24 février aura lieu une action de plantation d'arbres, organisée par le SIAS dans le cadre de son 50^e anniversaire, action au cours de laquelle seront plantés 50 arbres dans la localité de Grevenmacher ;
- Durant le weekend du 24 au 25 février, le « Club Syrdall » organisera un cours de dessin dans le bâtiment « Galerie » au campus scolaire.

Tous ces événements peuvent également être consultés dans le calendrier sur le site de la commune de Schuttrange.

Par ailleurs, Monsieur le Bourgmestre fournit les informations suivantes :

- La vente aux enchères pour le bois de chauffage se termine le 31 janvier. Comme le bois ne suffit pas pour toutes les demandes et afin de garantir une chance égale à tous les demandeurs, la commune procédera à un tirage parmi les demandes reçues ;
- Le feu rouge au carrefour de l'ancienne école de Munsbach est à présent équipé d'un radar au sol qui détecte aussi la présence d'un vélo devant le feu rouge ;
- Le budget de l'année 2024 fut approuvé par le Ministre et ceci sans aucune correction à faire ;
- Monsieur le Bourgmestre tient à remercier vivement tous les services de la commune ainsi que tous les bénévoles qui ont aidé lors de la situation exceptionnelle de pluie givrante le 17 janvier à garantir une vie normale tant que possible dans la commune. L'école a su garantir un accueil et une surveillance tout le long de la journée et l'administration communale a également fonctionné ;
- Dans le cadre des salages de rue en hiver, la nouvelle station météorologique installée au Neuhaeusgen est fonctionnelle et les données reçues par les sondes permettent de procéder à un salage précis en cas de besoin. Les rues marquées par



- une pancarte « pas de salage » ne sont effectivement pas salées, à l'exception lors de situations météorologiques exceptionnelles comme p. ex. la pluie givrante ;
- Le courrier pour les subsides aux associations de la commune sortira dans les prochains jours et le délai pour déposer sa demande en ligne sera cette année le 9 mars ;
 - L'adaptation du règlement d'ordre interne est faite et les commissions recevront le règlement adapté pour avis, avant qu'il ne soit présenté au vote au conseil communal en mars ;
 - Le collège échevinal a reçu une réponse au courrier adressé à l'Administration des Ponts & Chaussées, en vue d'une intervention de réparation sur le pont ferroviaire de Schrassig. L'Administration a répondu être en contact avec la CFL pour trouver le créneau horaire le mieux adapté pour procéder aux travaux ;
 - En tant que représentant communal au SIAS, Monsieur le Bourgmestre, informe au sujet d'une réunion de comité organisée pour élire le Bureau encore une fois, ceci pour cause d'une non-conformité de procédure au premier tour.

Par la suite, l'échevin Serge EICHER renseigne sur :

- la dernière séance de la Commission de surveillance de l'École de musique. Du fait de la gratuité des cours, l'école de musique a connu un afflux d'élèves important. En parallèle, une nouvelle loi pour enseignants de musique apparue en juillet 2023 a introduit des dispositions plus strictes en matière de connaissances de langue et de nombre d'heures prestées par les enseignants. Ceci implique que, pour le moment, l'école de musique régionale Musekschoul Syrdall ne pourra dans une première phase plus admettre de nouveaux élèves de musique pour la prochaine rentrée scolaire. Les élèves inscrits continueront bien-sûr à pouvoir poursuivre leurs cours. Monsieur EICHER ajoute que l'UGDA se chargera à présent de l'ensemble des inscriptions afin de garantir une gestion plus centralisée.

Après, l'échevin Andy KISER informe sur :

- la suite dans le dossier de l'asbl SYRDALL HEEM. Il précise que le collège échevinal avait adressé un courrier à l'asbl pour recevoir des informations sur les derniers comptes annuels, les procès-verbaux des assemblées générales et du conseil d'administration ainsi que sur les mesures envisagées pour se conformer de nouveau aux normes de qualification requises par la CNS. Monsieur KISER informe que le collège échevinal a reçu une réponse de l'asbl qui affirme vouloir lancer un audit portant sur sa future viabilité financière, une analyse du chiffre d'affaires, une analyse perte/profit par activité, l'établissement d'un budget détaillé par activité ainsi que sur un plan de remboursement pour la CNS. Dans le courrier, l'asbl affirme également pouvoir garantir une liquidité sur les prochains 12 mois pour l'ensemble de ses services ;
- la « Plateforme Jugendhaus » au cours de laquelle furent présentés le rapport d'activité de l'année 2023 ainsi que les futures activités prévues pour 2024. Monsieur KISER rappelle la convention signée avec le « Jugendhaus » qui garantit un collaborateur supplémentaire et souligne la bonne collaboration avec la Maison Relais, si ce n'est le projet « Alpaca » ou les portes ouvertes régulières pour les enfants du cycle 4. La prochaine porte ouverte du « Jugendhaus » est prévue pour le 13 et le 15 juin. Pour finir, Monsieur KISER souhaite remercier les conseillers Nora FORGIARINI, Jean-Pierre KAUFFMANN et Serge THEIN pour leur engagement bénévolat dans les activités du « Jugendhaus ».

Pour terminer, le conseiller Nico WELSCH renseigne sur :

- les derniers comités des syndicats SIGI et SIDEST, au cours desquels les nouveaux présidents et membres des bureaux furent votés.

1. Finances communales

1.1. Présentation du Plan Pluriannuel de Financement

Le collège du bourgmestre et échevins est tenu d'établir chaque année un plan pluriannuel de financement portant au moins sur trois exercices financiers. Ce plan consiste en un état prévisionnel par exercice financier des recettes et des dépenses de la commune, tant au chapitre ordinaire qu'au chapitre extraordinaire du budget.

Le conseil communal prend connaissance du Plan Pluriannuel de Financement pour la période 2024 à 2029 permettant de disposer d'une vue globale des engagements et moyens financiers.

Grâce à une politique budgétaire et une gestion des deniers publics en bon père de famille, il ressort de ce plan de financement que la Commune disposera des moyens de financement nécessaires afin de réaliser les projets d'envergure prévus, tels que notamment « Neien Duerfkär Schëtter », nouvelles infrastructures scolaires ainsi qu'un complexe multifonctionnel regroupant CGDIS et Centre de Recyclage à Munsbach.

1.2. Approbation d'une offre de rachat de deux constructions modulaires

En date du 8 mars 2022, le collège du bourgmestre et échevins a conclu deux contrats de location avec la société Portakabin Luxembourg pour la location de deux constructions modulaires.

Le premier container se trouve actuellement près du terrain de pétanque de Munsbach et est utilisé par le personnel du Centre régional d'initiative et de gestion Syrdall ainsi que par le club de pétanque local pour entreposer du matériel.

L'autre conteneur se situe sur le campus scolaire à Munsbach et a servi jusqu'à présent comme accueil de l'école fondamentale. À l'avenir, cette construction modulaire devrait être utilisée pour servir de buvette provisoire dans le cadre des travaux « Auf Bissemt » à Munsbach.

Par conséquent, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'offre établie le 23 janvier 2024 par la société Portakabin pour l'achat des deux constructions modulaires au prix de 30.000,00 € HTVA.

1.3. Inscription d'un nouvel article budgétaire pour le rachat de deux constructions modulaires

Suite à la décision précitée et afin de garantir une certaine transparence budgétaire, il sera nécessaire d'inclure un nouvel article budgétaire dans le budget extraordinaire 2024.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver cette inscription de ce nouvel article budgétaire 4/690/221311/24009, libellé « Rachat de deux constructions modulaires » avec un crédit de 36.000,00 €.

1.4. Approbation d'un don à l'occasion de la fête du St. Nicolas

En date du 1er décembre 2023 a eu lieu la célébration de la fête St. Nicolas à l'école « An der Dällt » à Munsbach. Les enfants ont vendu des articles et ont ainsi récolté un montant de 5.000,50 €.

Par conséquent, le comité d'école a décidé de reverser l'intégralité de la somme mentionnée en faveur de l'association sans but lucratif « Schëtter Hëlleft ».

Partant, le conseil communal décide unanimement d'accepter la proposition du collège du bourgmestre et échevins d'accorder un don supplémentaire de 2.500,00 € qui sera alloué à l'association « Schëtter Hëlleft » dans le cadre de la fête du St. Nicolas.

1.5. Approbation d'un devis pour le remplacement d'une sauteuse pour la cuisine de production de la maison relais

Le collège des bourgmestre et échevins informe que la sauteuse de la cuisine de production de la maison relais est récemment tombée en panne et qu'elle n'est plus réparable.

L'existence d'une sauteuse étant indispensable à la préparation des repas pour les enfants de la Maison Relais, il fallait agir en urgence pour en acquérir une nouvelle. Ainsi, une nouvelle sauteuse a été installée lundi dernier afin de continuer à garantir une bonne qualité des repas aux enfants.

Après avoir fourni les explications nécessaires à ce sujet, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif du 26 janvier 2024 élaboré par le service technique communal pour le remplacement d'une sauteuse (y compris les accessoires et l'installation) pour la cuisine de production de la maison relais au montant de 45.000,00 € ttc.

2. Aires de jeux

2.1. Approbation d'une convention transactionnelle concernant une décision d'adjudication des travaux d'installations d'équipement de jeux dans le cadre de l'aire de jeux au lotissement « An der Uecht »

En date du 27 avril 2022, le conseil communal a approuvé les plans et devis pour l'aménagement d'une plaine de jeux à proximité de la rue « An der Uecht » à Schuttrange.

Ainsi, lors de l'ouverture de la soumission du 10 février 2023, deux entreprises ont remis une offre pour les travaux d'installation d'équipements de jeux. La société à responsabilité limitée CREATECH ayant remis l'offre économiquement la plus avantageuse, s'est vu attribuée le marché en question.

Cependant, en juillet de la même année, la société CREATECH a informé la commune qu'elle ne serait pas en mesure de livrer les installations de jeu et qu'elle souhaite se retirer du projet.

C'est ainsi que par le biais d'une lettre de son conseil juridique, la commune de Schuttrange a mis en demeure la société CREATECH d'exécuter la commande, sinon de faire part de ses observations quant à la résiliation de la commande.

Partant, la commune de Schuttrange a reçu une réponse officielle par la société CREATECH dans laquelle elle estime que l'impossibilité d'honorer la commande résulterait en réalité des changements de structure apportés au projet par la Commune de Schuttrange, changements qui devraient être assimilés à une modification du marché opérée irrégulièrement et préjudiciant les intérêts de la société CREATECH.

La commune de Schuttrange à son tour conteste qu'il s'agirait de modifications ou de changements qui seraient intervenus irrégulièrement et considère que la société CREATECH n'aurait en définitive pas exécuté la commande.



En fin de compte, les parties ont décidé de procéder à une résiliation de commun accord de la commande par le biais d'une convention transactionnelle contenant une description des faits pré-mentionnés.

Après en avoir entendu ces explications par le collège du bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver ladite convention transactionnelle.

3. Infrastructures

3.1. Approbation d'un acte de vente concernant un terrain sis à Munsbach, lieu-dit « auf dem Bissemt »

Sous ce point, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte de vente qui a été signé le 11 décembre 2023 entre Madame Marie-Claire Molitor, qui a été représentée par Me Mathias Poncin en sa qualité d'administrateur ad hoc, et la commune de Schuttrange.

Par cet acte, Madame Marie-Claire Molitor vend à la commune de Schuttrange un terrain sis à Munsbach, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange sous le numéro 344/3435, section B de Munsbach, lieu-dit « auf der Bissemt », d'une superficie de 44,74 ares.

Cette vente est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'extension des installations sportives à Munsbach.

3.2. Approbation d'une annulation partielle d'un bail emphytéotique dans le cadre de la cession d'un terrain sis à Uebersyren, lieu-dit « Auf der Heck »

En date du 13 décembre 2023, le conseil communal a accepté une cession à titre gratuit numéro 789/2023, signée le 4 décembre 2023 entre les communes de Contern, Niederanven et Sandweiler et la commune de Schuttrange, relatif à la cession gratuite d'un terrain sis à Uebersyren, lieu-dit « auf der Heck », inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section D de Uebersyren, sous le numéro 477/3853 d'une contenance totale de 33,65 ares.

Sous ce point, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte d'annulation partielle d'un bail emphytéotique accordé au syndicat SIDEST sur la parcelle en question, ceci étant donné que la parcelle sera intégrée dans le domaine public.

3.3. Décision concernant le reclassement d'un terrain du domaine privé en domaine public de la commune dans le cadre de la cession d'un terrain sis à Uebersyren, lieu-dit « Auf der Heck »

Suite à l'approbation du conseil communal de l'acte d'annulation partielle de bail emphytéotique précité, le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser le terrain appartenant au domaine privé communal et sis à Uebersyren, lieu-dit « auf der Heck », numéro cadastral 477/3853, section D de Uebersyren, contenant 33,65 ares, en domaine public de la commune et de l'intégrer dans la voirie publique.

3.4. Approbation d'une servitude de passage sur un terrain sis à Schrassig, rue de l'Orée

Sous ce point, le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter une servitude de passage qui a été signée le 18 décembre 2023 entre le collège du bourgmestre et échevins pour un terrain sis à Schrassig, rue de l'Orée.



Par cette servitude de passage, la commune de Schuttrange se voit accorder une servitude sur un terrain sis à Schrassig, inscrit au cadastre de la Commune de Schuttrange, Section C de Schrassig, parcelle numéro 355/1860, pour une conduite d'eaux usées souterraine existante.

4. Décompte de travaux

En conformité avec l'article 47 de la loi modifiée du 3 juillet 2018 sur les marchés publics, les décomptes des projets de travaux, faisant suite à la réception définitive des travaux, sont soumis à l'approbation du conseil communal.

En conséquence, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les décomptes finaux de dépenses extraordinaires suivants qui seront joints au compte administratif pour servir, lors de l'apurement de celui-ci par l'autorité supérieure, de documents justificatifs à l'appui des dépenses y inscrites :

ARTICLE BUDGÉTAIRE	LIBELLÉ	TOTAL DU DEVIS	TOTAL DES DÉPENSES EFFECTIVES
4/120/221311/16011	Assainissement et mise en état de l'ancien presbytère à Schuttrange	1.095.000,00 €	674.396,83 €
4/470/221200/15003	Réaménagement d'espaces publics au Parc d'Activités Syrdall *	47.000,00 €	147.333,84 €
4/531/221311/20012	Installation de panneaux solaires photovoltaïques	38.000,00 €	35.191,90 €
4/612/221312/16004	Réalisation de logements à coût modéré - rue de la Montagne à Uebersyren	1.775.000,00 €	1.771.542,79 €
4/621/221313/18003	Remise en état des espaces publics	52.000,00 €	49.425,63 €
4/0420/2132/006	Aménagement des alentours centre scolaire	1.857.555,00 €	1.470.384,17 €
4/910/221313/08004	(Alternativen Schoulhaff)		

* Le collègue du bourgmestre et échevins a expliqué au conseil communal que les devis arrêtés par le conseil communal le 15 février 2017, le 23 octobre 2019 et le 30 septembre 2020 ont été dépassés en raison des travaux d'études réalisés par les bureaux d'ingénieurs-conseils et d'architecture.

5. Questions écrites des conseillers

Néant.

6. Questions du public

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 28.02.2024

Monsieur le bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 2^e séance du conseil communal en 2024.

Monsieur le bourgmestre excuse d'abord les conseillers Nora FORGIARINI et Serge THEIN.

Madame Nora FORGIARINI a donné procuration à Madame Anne-Marie NAGEL pour voter en son nom et Monsieur Serge THEIN a donné procuration à Monsieur Paul THEISEN pour voter en son nom.

Par ailleurs, Monsieur MARSON informe que le vote public de la présente séance commencera par l'échevin Andy KISER.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- Le 1^{er} février, une conférence climat fut organisée par le SIAS dans le cadre de son 50^e anniversaire et lors de laquelle le météorologue diplômé allemand Sven PLÖGER a tenu un exposé sur le changement climatique intitulé « Zieht euch warm an, es wird heiss ». L'événement fut un grand succès en attirant de nombreuses personnes ;
- Pendant le weekend du 2 au 3 février, la pièce de théâtre « Männergripp – Liefs de nach oder der stierfs de schonn » fut rejouée ;
- Le 8 février s'est tenue l'assemblée générale de l'Amiperas au Centre culturel ;
- Le 10 février a eu lieu le dernier « Schëtter Maart » ;
- Pendant le weekend du 10 février s'est déroulé le tournoi du Cricket Club dans les catégories U11 et U13 ;
- Le 16 février s'est déroulée une action du « Kreativen Eck », au cours de laquelle des carillons à vent furent fabriqués à l'aide de différents matériaux ;
- Le Club des jeunes avait organisé le 17 février le traditionnel « Buergbrennen » sur la piste cross à Schuttrange ;
- Le 18 février, le Club badminton avait organisé le « Tournoi National Grand Prix Jeunes » ;
- Le 20 février a eu lieu la réception des élèves méritants au Centre culturel pour laquelle 40 étudiantes et étudiants se sont inscrits. La soirée fut encadrée par le groupe « Schëtter5eraus » de l'Harmonie de Schuttrange ;
- Le 24 février a eu lieu une action de plantation d'arbres organisée par le SIAS dans le cadre de son 50^e anniversaire, action au cours de laquelle furent plantés 50 arbres dans la localité de Grevenmacher ;
- Le 24 février a eu lieu également l'inauguration de la nouvelle crèche « Charlilly » dans la rue du Village à Schuttrange, intégrant un concept d'une pédagogie proche de la nature et des animaux ;
- Le 24 février, l'Association des parents d'élèves avait organisé le « Kannerfuesbal » au Centre culturel ;
- Pendant le weekend du 24 au 25 février, le « Club Syrdall » avait organisé un cours de dessin dans le bâtiment « Galerie » au campus scolaire.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Le 2 mars, le Cercle avicole tiendra son assemblée générale dans l'ancienne école de Munsbach ;
- Le 3 mars, l'Amiperas invitera à sa Journée de la choucroute au Centre Culturel à Munsbach ;
- Le 6 mars aura lieu un après-midi de film au « Schëtter Treff » avec café et gâteaux et organisé par la Commission de famille, du troisième âge et des affaires sociales ;
- Le 6 mars se tiendra également l'Assemblée générale de l'Harmonie de Schuttrange ;
- Le 8 mars sera célébrée la Journée internationale de la femme, au cours de laquelle la commune de Schuttrange marquera un signal fort en organisant un programme varié d'activités et de manifestations. Le programme prévoit entre autres l'inauguration de la rue du nouveau lotissement « PAP Schënnberg » en nommant celle-ci d'après une féministe pionnière au Luxembourg. Le choix de la dénomination sera plus tard à l'ordre du jour de la présente session. L'inauguration se fera en présence de la Ministre pour l'Égalité des genres et de la Diversité, Madame Yuriko BACKES, ainsi qu'en présence du conseil communal et de représentants du conseil national des femmes. Le long de la journée seront prévues également des lectures et des activités pour les enfants des cycles 3 et 4, l'ensemble ayant pour but de sensibiliser les enfants à la thématique de l'égalité des droits. Tables rondes, la projection d'un film et la visite d'une exposition seront également au programme de la journée. Celle-ci se clôturera par un vin d'honneur servi en soirée ;
- Le 9 mars aura lieu le prochain « Schëtter Maart », ayant au programme un « Repair Café » ainsi qu'un atelier avec « Glitzertattoos » pour enfants. Sera également organisée la première édition du « Vide-Greniers » par l'asbl « Digital inclusion », servant à collecter de vieux laptops et smartphones dont les gens n'ont plus besoin ;
- Le 12 mars aura lieu en soirée la projection du film « Vu Buedem, Bauzen a Biobauern » de Tom ALESCH au Centre culturel. La soirée est organisée par la Commission de l'agriculture, la Commission de l'environnement et celle de la culture ;
- Le 14 mars, le club vélo « Hironnelle » tiendra son assemblée générale au Centre culturel ;
- Le 15 mars se déroulera le prochain atelier du « Kreativen Eck » avec la coloration d'œufs de Pâques dans l'ancienne école de Munsbach ;
- Le 17 mars aura lieu l'action de plantation d'arbres pour nouveau-nés au campus scolaire ;
- Pendant le weekend du 16 au 17 mars, le club « Rythmica Lux » organisera son grand tournoi « Luxemburg Greater Region & Benelux Cup 2024 » au Centre culturel ;
- Le 21 mars, le « Schëtter Jugendhaus » tiendra son assemblée générale au bâtiment « Galerie » du campus scolaire ;
- Le 23 mars, la Commune organisera en collaboration avec la Commission de l'environnement l'action « Grouss Botz ». Le point de rencontre est à 9h30 sur la place de l'Eglise. Après l'action, chaque participant recevra une soupe, une boisson et un petit cadeau de remerciement ;
- Le 24 mars se tiendra une nouvelle édition du marché hobby « Selwer Ge « Maart », organisé par le parti politique LSAP Schëtter. 70 artistes auront la possibilité de présenter et de vendre leurs propres œuvres artistiques. Musique, boissons et animations pour enfants seront de la partie.

Tous ces événements peuvent également être consultés dans le calendrier sur le site de la commune de Schuttrange.



Par ailleurs, Monsieur le Bourgmestre fournit les informations suivantes :

- Le 18 février fut publié sur le site Internet de la commune le flyer pour l'embauche d'étudiants et d'étudiantes pendant les vacances d'été ;
- Pendant l'«Orange Week» du 25 novembre dernier, la Commune a marqué sa solidarité en illuminant le campus scolaire en orange ;
- A partir du 1^{er} mars, un stagiaire sera embauché au Service urbanisme sous la forme d'un contrat d'initiation à l'emploi (CPE) avec l'ADEM et pour la durée d'un an. Il aura pour mission, entre autres, de travailler à la publication d'un guide d'explication du Règlement des Bâtisses de la commune ;
- La commune a reçu le verdict du tribunal administratif dans le cadre des réclamations des voisins concernant l'aménagement de la « Maison pour Jeunes » au Schënnbiérg. Le tribunal avait tranché en première instance qu'il n'y eut pas de décision prise de la part de la Commune et qu'un jugement ne serait donc pas possible. Par la suite, les réclameurs ont fait appel au jugement et la cour d'appel a statué qu'une décision a bel et bien été prise et c'est pourquoi le tribunal devra juger sur l'affaire qui sera donc relancée. Le bourgmestre ajoute que, pour la commune, la question s'il s'agit oui ou non de location de chambres, ne se pose pas, puisque le projet se définit clairement comme une communauté de jeunes gens, vivant ensemble sur une plus longue durée et non pas comme une location de chambres à courte durée ;
- La commune a reçu un courrier de la part des Ponts&Chaussées, informant que le pont à Schrässig est désormais réparé, de sorte que les plaques ne font plus de bruit lors du passage des voitures, ce qui peut être confirmé officiellement ;
- Le remplissage en ligne des demandes de subside pour clubs et associations fonctionne bien et les premières demandes furent déjà déposées.

Pour terminer, le conseiller Nico WELSCH renseigne sur :

- sur le dernier comité du syndicat SIGI en date du 27 février, au cours duquel les membres ont pris connaissance d'un dossier de présentation sur les locaux actuels du syndicat. En effet, le SIGI loue les locaux actuels au prix d'un loyer annuel d'un million d'euros, alors qu'il est propriétaire d'un bâtiment devenu trop petit au fil du temps et situé pourtant non loin dans la même zone industrielle Weiergewan à Contern. Comme le loyer payé actuellement constitue une dépense considérable, il serait plus logique de raser le bâtiment ancien sur le site en propriété du SIGI et d'ériger un nouveau bâtiment répondant aux besoins et standards actuels. L'idée avancée fut bien reçue au sein du comité. La présentation d'un avant-projet sommaire (APS) est prévue pour l'automne 2024. Le projet est supposé être réalisé dans la période 2026 – 2028 et le financement se fera par l'apport en capital des communes membres du SIGI. Au sein du comité fut prise également la décision de créer 5 groupes de travail, se concentrant respectivement sur les thématiques finances, nouvelles technologies, nouvelles infrastructures, micro-informatique ainsi qu'une commission d'accompagnement.

1. Urbanisme

1.1. Approbation d'un projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schuttrange concernant le reclassement d'une zone d'activité économique communale (type 1 - ECO-c1) en zone verte (zone agricole - AGR) à Uebersyren au lieu-dit « Fetschefeld Nord »

Par sa décision du 23 octobre 2023, le conseil communal émit un avis positif au sujet de la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schuttrange concernant le reclassement d'une zone d'activité économique communale (type 1 - ECO-c1) en zone verte (zone agricole - AGR) à Uebersyren au lieu-dit « Fetschefeld Nord » et chargea le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la consultation prévue aux articles 11 et 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Dans son avis du 9 février 2024, la cellule d'évaluation du Ministère des Affaires intérieures a émis un avis favorable quant à la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général pré-mentionnée. Cependant, la cellule d'évaluation a également recommandé de reclasser la partie de la « zone de bâtiments et d'équipements publics » [BEP] longeant le bord Nord de la zone ECO-c1 en zone verte.

Le collège des bourgmestre et échevins propose toutefois de ne pas donner une suite à la recommandation précitée, étant donné que les propriétaires du chemin syndical en question et des terrains adjacents ne pourraient pas exprimer leurs observations concernant le reclassement de la partie concernée en zone verte.

Par conséquent, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schuttrange concernant des fonds situés à Uebersyren au lieu-dit « Fetschefeld Nord », visant le reclassement d'une zone d'activité économique communale en zone verte.

2. Infrastructures

2.1. Dénomination d'une nouvelle rue dans le cadre de la réalisation du PAP Schënnbiérg à Munsbach

Suite à la décision du 25 janvier 2023 par laquelle le conseil communal a approuvé le projet d'exécution du PAP Schënnbiérg à Munsbach, il sera désormais nécessaire de nommer la rue du nouveau lotissement.

C'est ainsi que le collège des bourgmestre et échevins propose de dénommer la rue en l'honneur d'une des grandes femmes pionnières juriste et défenseuse de la cause féminine au Grand-Duché de Luxembourg, Madame Jeanne ROUFF, née le 26 avril 1928 à Luxembourg et décédée le 28 décembre 2012 à Schrässig.

Madame ROUFF fut non seulement première femme procureure de l'Etat mais également conseillère et présidente de la Chambre à la Cour d'Appel, membre de la Fédération Luxembourgeoise des Femmes Universitaires et co-fondatrice du Conseil National des Femmes au Luxembourg.

Par ailleurs, elle s'est dévouée à tout moment à la cause des femmes et a lutté pour les droits de la femme au Luxembourg et elle participa activement à l'élaboration des textes sur les « droits et devoirs des époux » et des « régimes matrimoniaux » qui furent finalement adoptés en 1972 et 1974 par la Chambre des Députés.



Compte tenu de ce qui précède, le conseil communal décide à l'unanimité de dénommer la rue du nouveau lotissement « PAP Schënnbiérg » comme suit : Rue Jeanne ROUFF.

2.2. Dénomination d'une nouvelle rue se situant près de la station d'épuration à Uebersyren

En date du 31 janvier 2024, le conseil communal a pris plusieurs décisions concernant un terrain situé à Uebersyren, numéro cadastral 477/3853, section D de Uebersyren, d'une superficie de 33,65 ares.

Ainsi, après avoir approuvé l'acte d'annulation partielle de bail emphytéotique signé le 24 janvier 2024 par-devant Maître Patrick SERRES, le conseil communal a décidé de reclasser le terrain susmentionné en domaine public de la commune et de l'intégrer dans la voirie publique.

Or, il sera désormais nécessaire de nommer la rue située près de la station d'épuration à Uebersyren, et ainsi, le collège des bourgmestres et échevins propose la dénomination « Op dem Fetschefeld ».

Le conseil communal s'aligne sur cette décision et décide à l'unanimité de dénommer la rue située près de la station d'épuration à Uebersyren comme suit : Op dem Fetschefeld.

2.3. Approbation d'un programme d'entretien de la voirie rurale pour l'exercice 2024

Sous ce point, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les devis n°201385, n°201386 et n°201387 relatifs aux travaux de mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2024, dressés par l'Administration des services techniques de l'agriculture en date du 7 décembre 2023 :

DEVIS N°	LIEU-DIT	SECTION	TRAVAUX	MONTANTS TTC.
201385	A Wëlzemt	Schuttrange	Reprofilage, enduisage et stabilisation de la berge	88.250,00 €
201386	Um Wäissebiérg	Schrassig	Reprofilage et mise en œuvre d'enrobés bitumineux	50.500,00 €
201387	Am Katebësch	Schuttrange	Rechargement et stabilisation	82.250,00 €
			Total	221.000,00 €

2.4. Inscription d'un crédit supplémentaire au budget extraordinaire 2024 concernant les réfections de chemins ruraux

Suite à la décision de ce jour par laquelle le conseil communal a approuvé un programme d'entretien de la voirie rurale pour l'exercice 2024 et après avoir entendu les observations du collège des bourgmestre et échevins au sujet des travaux à réaliser dans le cadre de la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2024, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'inscription au budget extraordinaire 2024 d'un crédit supplémentaire de 175.000,00 € sous l'article 4/411/221313/21002 libellé « Réfections de chemins ruraux ».

Le crédit en question est disponible étant donné que le boni du budget 2023 s'élève à 3.127.939,38 €. (3.163.939,38 € - 36.000,00 €).

2.5. Approbation d'un acte d'échange concernant des fonds sis à Uebersyren, rue de Beyren

En date du 29 juin 2022, le conseil communal a approuvé un compromis d'échange signé entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Nicki SCHILTZ et Monsieur Pit ZEIMES dans le cadre du redressement de la « rue de Beyren » à Uebersyren.

D'après ce compromis, la Commune de Schuttrange cède à Madame Nicki SCHILTZ et Monsieur Pit ZEIMES une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Schuttrange, section D de Uebersyren, numéro cadastral 245/3817.

En contrepartie, Madame Nicki SCHILTZ et Monsieur Pit ZEIMES cèdent à la Commune de Schuttrange deux parcelles sises à Uebersyren, inscrites au cadastre de la commune de Schuttrange, section D de Uebersyren, numéros cadastraux 245/3816 et 245/3818.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte d'échange no. 128/2024 signé en date du 14 février 2024 par-devant Maître Patrick SERRES, notaire de résidence à Remich, entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Nicki SCHILTZ et Monsieur Pit ZEIMES, concernant l'échange des terrains précités.

Cet échange est réalisé dans un but d'utilité publique, à savoir l'échange d'emprises résultant du redressement de la rue de Beyren à Uebersyren.

3. Affaires interculturelles

3.1. Création d'un comité de pilotage dans le cadre d'une future adhésion au pacte communal du vivre-ensemble interculturel

Suite à l'entrée en vigueur de la loi du 23 août 2023 relative au vivre-ensemble interculturel, les communes ont désormais la possibilité de signer un pacte du vivre-ensemble interculturel avec le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil.

Considérant qu'avec la signature du pacte communal du vivre-ensemble interculturel, la commune de Schuttrange s'engage dans une collaboration étroite, en vue d'un processus pluriannuel et participatif qui met l'accent sur l'accès à l'information, la participation de toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la commune et la lutte contre le racisme et toute forme de discrimination.

Cependant, l'une des conditions essentielles pour adhérer au pacte communal du vivre-ensemble est la création obligatoire d'un comité de pilotage. Les membres du futur comité de pilotage seront nommés ultérieurement par le conseil communal pour la durée de validité du pacte communal.

C'est ainsi que le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création de ce comité de pilotage, qui sera composé de cinq membres :

- un membre du conseil communal ;
- deux membres d'associations locales ;
- deux membres engagés dans la commission consultative du vivre-ensemble interculturel ;
- un coordinateur.



4. Finances communales

4.1. Approbation d'un don pour soutenir une jeune athlète locale qui s'est qualifiée avec l'équipe féminine du Sportlycée pour les championnats du monde ISF Cross-Country à Nairobi

En date du 5 février 2024, le Sportlycée Luxembourg a informé le collège des bourgmestre et échevins de la qualification de l'équipe féminine du Sportlycée pour les prochains championnats du Monde ISF de Cross-Country qui se dérouleront du 9 mai au 15 mai 2024 à Nairobi.

Ainsi, il a été informé qu'une jeune résidente de la commune de Schuttrange, Madame Elena LOPES, fait non seulement partie de cette équipe méritante, mais représentera également les couleurs du Grand-Duché de Luxembourg lors dudit championnat. De plus, elle assumera le rôle d'ambassadrice sportive, représentant fièrement la commune de Schuttrange.

Par conséquent, le Sportlycée a demandé un soutien financier pour aider à couvrir les frais engendrés par l'organisation du voyage en question.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité de soutenir Madame Elena LOPES dans cette grande aventure et d'honorer ses performances exceptionnelles en accordant un subside de 250,00 € qui sera directement transmis au Sportlycée pour l'organisation du voyage en question.

4.2. Approbation des décomptes de travaux

En conformité avec l'article 47 de la loi modifiée du 3 juillet 2018 sur les marchés publics, les décomptes des projets de travaux, faisant suite à la réception définitive des travaux, sont soumis à l'approbation du conseil communal.

En conséquence, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les décomptes finaux de dépenses extraordinaires suivants qui seront joints au compte administratif pour servir, lors de l'apurement de celui-ci par l'autorité supérieure, de documents justificatifs à l'appui des dépenses y inscrites :

ARTICLE BUDGÉTAIRE	LIBELLÉ	TOTAL DU DEVIS	TOTAL DES DÉPENSES EFFECTIVES
4/612/221312/16005	Logements à coût modéré, deux maisons jumelées à Schuttrange 7A et 7B, Léegron	1.418.605,72 €	1.641.793,62 €
4/821/221200/20005	Réfection de deux terrains de tennis et remplacement clôture	125.000,00 €	91.000,26 €
4/1213/2133/001	Aménagements d'arrêts de bus	62.500,00 €	246.775,62 €
4/624/221313/99011			
4/412/221313/13003	Réfection de chemins forestiers	45.000,54 €	37.160,07 €

Le collège des bourgmestre et échevins a expliqué au conseil communal que le devis arrêté par le conseil communal en date du 25 mai 2016 « 4/612/221312/16005 – Logements à coût modéré, deux maisons jumelées à Schuttrange 7A et 7B, Léegron » a été dépassé en raison de la forte augmentation des prix des matériaux et des coûts de construction engendrés par la crise sanitaire liée à la covid-19.

Le collège des bourgmestre et échevins a expliqué au conseil communal que le devis arrêté par le conseil communal en date du 21 janvier 2010 « 4/1213/2133/001, 4/624/221313/99011 – Aménagements d'arrêts de bus » a été dépassé en raison de plusieurs dépenses imprévues au courant des dernières années.

5. Règlements communaux

5.1. Confirmation de deux règlements temporaires d'urgence de la circulation

Dans le cadre de la réalisation de divers travaux aux abords du chemin repris CR 171, rue de Luxembourg et rue Schlassgewan à Schrassig et de travaux de raccordement au réseau d'eau potable et de canalisation sur le chemin repris CR 188, rue de Canach, immeuble n° 54 à Schuttrange, le collège des bourgmestre et échevin arrêta :

- en date du 1^{er} février 2024 un règlement temporaire d'urgence concernant la circulation sur le chemin repris CR 171, rue de Luxembourg à Schrassig, du 5 février 2024 au 26 avril 2024 inclus ;
- en date du 21 février 2024 un règlement temporaire d'urgence concernant la circulation sur le chemin repris CR 188, rue de Canach à Schuttrange, jusqu'au 1^{er} mars 2024 inclus ;

Partant, le conseil communal confirme à l'unanimité les modifications temporaires du règlement communal de la circulation précitées.

6. Questions écrites des conseillers

Néant.

7. Questions du public

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting 25.10.2023

Mayor Claude MARSON welcomes to the 8th meeting of the communal council in 2023.

The Mayor informs that the councillor Jules SAUBER participates to the council by videoconferencing and that he gave proxy voting to Mr. Serge THEIN to vote on his behalf.

Furthermore, the Mayor informs that the public vote of this session will begin with the vote of Mr. Serge EICHER.

Subsequently, the mayor informs of the events that have taken place since the last meeting of the communal council in September:

- On October 8, legislative elections took place, and the mayor would like to thank all individuals involved in the polling stations and those who contributed to the proper counting of votes;
- On October 14, the last "Schëtter Maart" took place, an event organized by the Commission of Cultural Affairs. On the same date, the commemorative day was celebrated during which political representatives and citizens commemorated the victims of the Second World War;
- On October 15, the Firefighters' Association of Munsbach and Schuttrange organized a buffet;
- On October 18, a working session took place with the communal council at the Stippi chalet, during which the forest ranger presented the communal forest management plan and addressed questions from the councillors. He also provided interesting information about his main tasks, accompanied by practical examples within the forest.
- On October 21, the cabaret "Et wor e Leiwecelchen" took place, organized by the Cultural Affairs Commission to celebrate the 20th anniversary of Dicks.

Then, the mayor informs that the College of Mayor and Aldermen had meetings with all the new advisory commissions in the context of the nomination of their presidents and secretaries, enabling them to start promptly their actions and programs.

Afterwards, the Mayor gives a summary of the various upcoming events:

- On October 26, a general assembly will take place at the 50+ residence "Énnert der Haart," in which the commune will also participate as the owner of 4 apartments. On the same day, a presentation meeting of the SIAS union will also be held at the Cultural Centre in Munsbach, with a view to the upcoming designation of a new committee and the nomination of new members of the board and the president of the union.
- On October 28, the "Halloweenbal" will take place at the Cultural Centre in Munsbach.
- On November 5, the "Senior Citizens' Day" will be celebrated, organized by the commune in collaboration with Amiperas to honor citizens aged 80 and above.

- On November 7, the delivery of checks resulting from the donation collected during the National Day 2023 will take place. The mayor adds that, later in the session, the proposed charitable associations will be submitted to a vote.
- On November 11, the next Schëtter Maart will take place, along with the "Intergenerational Day."
- On November 15, a working session with the communal council concerning the report of the audit on communal staff is scheduled.
- On November 16 and 17, the "Gold" certificate will be awarded to the commune of Schuttrange in a ceremony near Basel as part of the Climate Pact.
- On November 29, the next communal council meeting will take place, during which the budget for the year 2024 will be presented.
- On December 6, a working session with the communal council and the Building Commission is scheduled to present a specific modification of the PAG and PAP "QE."
- On December 13, the last communal council session of 2023 will take place, including the vote on the previously presented 2024 budget.

All these events can also be found in the calendar on the website of the commune of Schuttrange.

Then, the mayor provides information on the following points:

- The commune has obtained approval from the Maison Relais to use the "Pavillon Cadolto" building as a lunch cafeteria and reception facility for schoolchildren, as the current capacity of the Maison Relais is no longer sufficient.
- Regarding the construction project of 4 semi-detached single-family houses in Rue des Jardins in Uebersyren, the bidding process is complete, and the communal services are awaiting its evaluation, which should be completed by the end of November. The houses will be sold fully finished, in a future completed state, and based on a 99-year leasehold. Currently, a flyer with a project description and criteria for allocation is being distributed in the commune, through which interested parties can submit their requests.
- On November 18, as part of National Tree Day, a small inauguration of the landscaped riverbank along the Syre in Rue de Canach will take place.

Subsequently, alderman Jean-Marie ALTMANN provides information on the following:

- The first committee meeting of the Minett-Kompost syndicate took place. The agenda included the election of presidents and members of the board. In a view of continuity for the next 6 years, it was decided to reappoint the former president.

Finally, the mayor informs on an additional point to the Agenda, under point 3.3, namely:

- the adoption of a specific amendment project to the PAP "QE" "rue de Neuhaeusgen" in Schuttrange, as part of the specific modification to the Communal land-use plan (PAG) of the commune, regarding the relocation of boundaries between HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ), and MIX-V (QE) at the location known as "In der Acht Nord" in Schuttrange. In this context, the mayor explains that the communal services only received the specific modification project on October 23. Since both PAP and PAG modifications are related to the same "In der Acht Nord" subdivision project, the communal council considered it useful and logical to present points 3.2 and 3.3 together.



1. Politics

1.1. Discussion of the Activities Program of the Mayor and Aldermen's College

Following the communal elections on June 11, 2023, the communal council takes note of the observations made regarding the activities program of the Mayor and Aldermen's College for the legislative period 2023-2029, as presented during the communal council meeting on September 27, 2023.

Additional information on the activities program of the Mayor and Aldermen's College can be found in the communal bulletin distributed to households or on the website of the commune of Schuttrange.

2. Environment and Sustainable Development

2.1. Climate Pact – Presentation of the 2022 Report

As part of the "Climate Pact 2.0" contract approved during the communal council session on July 14, 2023, Mr. Yves Moecher from the company PROgroup presents the 2022 report to the members of the communal council.

The communal council acknowledges the Climate Pact report for the year 2022 and the observations made by the communal council members regarding the said report.

2.2. Approval of an estimate for the installation of low-energy lighting

On July 13, 2022, the communal council approved a new concept for public lighting. Consequently, the Mayor and Aldermen's College propose to install low-energy lighting in the following locations in the commune:

- In Schrassig at the locations Schlassgewan, Fussebuer, and Äppelwee;
- In Munsbach at the FC Minsbech parking lot, at the "An der Dällt" school campus, and on the path connecting the school campus with the rue des Champs;
- In Uebersyren at Waasserfeld;
- In Schuttrange on the church path and between the Church square and the Schuttrange cemetery.

Based on the presented plans and documents, the communal council unanimously approves the estimate prepared on October 18, 2023, by the communal technical service, amounting to €165,000.00 including VAT, for the installation of low-energy lighting.

2.3. Presentation of the study on the installation of photovoltaic panels at the "An der Dällt" school campus in Munsbach and approval of a related estimate

As part of the climate pact, the communal council adopted, during its session on September 22, 2022, the guiding principles "Leitbild 2030 – Sustainable Development."

Therefore, the aldermen's college intends to install photovoltaic panels at the "An der Dällt" school campus in Munsbach. Consequently, the communal council unanimously approves the quote prepared on October 18, 2023, by the communal technical service, amounting to €315,000.00 including VAT, for the installation of photovoltaic panels at the "An der Dällt" school campus.

3. Urban Planning

3.1. Specific amendment to the graphical part of the General Development Plan (PAG) for the commune of Schuttrange proposing the reclassification of a communal economic activity zone (Type 1 – ECO-c1) to green zone (Agricultural Zone – AGR) at "Fetschefeld Nord" in Uebersyren - Referral to the communal council and decision not to conduct an environmental assessment

Based on the file presented by the urban planning firm Zimplan s.à r.l. from Contern, the communal council unanimously decides to provide a positive opinion regarding the specific amendment to the General Development Plan (PAG) of the commune of Schuttrange, concerning the reclassification of a communal economic activity zone (Type 1 – ECO-c1) to a green zone (Agricultural Zone – AGR) at "Fetschefeld Nord" in Uebersyren. Additionally, based on the opinion of October 17, 2023, ref. 107139/PS, from the Minister of the Environment, the communal council decides not to conduct an environmental assessment in accordance with articles 4 to 10 of the Law of May 22, 2008, relating to the assessment of the effects of certain plans and programs on the environment.

3.2. Adoption of a specific amendment to the General Development Plan of the commune of Schuttrange concerning the realignment of boundaries between HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ), and MIX-V (QE) at "In der Acht Nord" in Schuttrange

Under this point, the communal council unanimously decides to approve the proposed specific amendment to the General Development Plan (PAG) of the commune of Schuttrange, concerning land located in Schuttrange at "In der Acht," registered in the cadastre of the commune, section A of Schuttrange, with parcel numbers 46/3721, 48/3835, 56/3006, 46/4438, and 46/3836, with an approximate area of 0.31 hectares (=the area directly affected by the prementioned specific amendment).

The specific amendment aims to realign the boundaries between HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ), and MIX-V (QE).

The file for the specific amendment includes the new graphical part, materialized by plan no. 20222383_ZP-SCHU_Mod-PAG_in_der_Acht_02_demande d'approbation, drawn up by the urban planning firm "Zimplan s.à r.l." from Contern on May 11, 2023.

During its session on May 24, 2023, the communal council already decided to provide a positive opinion on the present specific amendment to the Communal General Development Plan (PAG) and to authorize the Mayor and Aldermen's College to carry out the consultation provided for in articles 11 and 12 of the amended law of July 19, 2004, concerning communal planning and urban development. Furthermore, based on the opinion of May 17, 2023, reference 105888/PS-mz, from the Minister of the Environment, Climate and Sustainable Development, the communal council decided not to conduct an environmental assessment in accordance with articles 4 to 10 of the Law of May 22, 2008, relating to the assessment of the effects of certain plans and programs on the environment.

3.3. Adoption of a project of specific amendment to the QE PAP "Rue de Neuhaeusgen" in Schuttrange as part of a specific amendment to the PAG of the commune of Schuttrange concerning the realignment of boundaries between HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ), and MIX-V (QE) at "In der Acht Nord" in Schuttrange

On July 5, 2023, the Mayor and Aldermen's College analyzed and noticed the conformity of the specific amendment project "existing neighborhood" of the special development plan (PAP QE) of the commune of Schuttrange, presented by the urban

planning and land development firm Zimplan S.à r.l. from Contern on behalf of the communal administration of Schuttrange, with the current general development plan and with the provisions of article 26, paragraph 2, of the law of July 19, 2004, relating to communal planning and urban development. The specific amendment concerns the realignment of boundaries between HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ), and MIX-V (QE) at "In der Acht Nord" in Schuttrange.

The Mayor and Aldermen's College also decided to initiate the project for the specific modification of the QE PAP of the commune of Schuttrange in accordance with Article 30 of the amended law of July 19, 2004, concerning communal planning and urban development.

In its opinion dated October 10, 2023, the evaluation unit of the Ministry of the Interior confirms that the specific modification project of the written part of the PAP 'QE' complies with the current legal provisions. At the same time, it specifies that the modification does not concern the graphical part of the PAP QE but rather its identification plan.

Finally, the communal council unanimously decides to approve the specific modification project of the PAP QE 'Rue de Neuhaeusgen' in Schuttrange as part of the specific modification of the PAG of the commune of Schuttrange, concerning the relocation of boundaries between HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ), and MIX-V (QE) at the location 'In der Acht Nord' in Schuttrange.

4. Communal Finances

4.1. Allocation of funds collected during National Day 2023 to various charitable associations

During the National Day celebration at the "An der Dällt" school campus in Munsbach on June 23, 2023, citizens from different nationalities in our commune offered culinary specialties. This allowed the collection of an amount of €10,253.11.

Therefore, the College of the Mayor and Aldermen proposes rounding the amount to €11,000.00 for allocation as a donation to charitable associations.

Thus, the communal council unanimously decides to allocate the collected donation to associations proposed by citizens of different nations, namely:

- €2,200.00 to the "ELA Luxembourg asbl" association;
- €2,200.00 to the "ROJ Lux asbl" association;
- €2,200.00 to the "Darkness Into Light-Luxembourg" association;
- €2,200.00 to the "Child Welfare Fund" association;
- €2,200.00 to the "CAPAT - Cercle de patients" association.

4.2. Approval of an additional quote for the construction of housing for youth - Maison Schënnbiërg in Munsbach

On February 24, 2021, the communal council approved the plans and quotes prepared by the architectural firm "elementar SARL" from Weiler-la-Tour for the transformation of house 30, um Schënnbiërg in Munsbach.

Based on the explanations provided by the College of the Mayor and Aldermen, including additional costs due, among other things, to unforeseen circumstances, the health crisis, and the evolution of material prices, the communal council unanimously approves the additional quote prepared on October 18, 2023, by the technical service of the Commune of Schuttrange in the rounded amount of €229,000.00 including VAT.



4.3. Approval of an additional quote for the construction of housing for youth - Maison Schënnbiërg in Munsbach

During the session on July 14, 2021, the communal council approved the plans and quotes prepared by the architectural firm "elementar SARL" from Weiler-la-Tour for the expansion of additional offices with a meeting room in the attic of the technical service.

However, due to additional costs, including unforeseen circumstances, the health crisis, and the evolution of material prices, the communal council unanimously decides to approve the additional quote prepared on October 18, 2023, by the technical service of the Commune of Schuttrange in the rounded amount of €246,000.00 including VAT.

4.4. Approval of a quote for the construction of an additional affordable housing unit in the attic of a house located at 107, Rue Principale in Schuttrange

On March 23, 2022, the communal council approved the plans and estimated quotes prepared by the architectural firm CUBUS from Schrassig for the construction of an additional affordable housing unit in the attic of the house located at 107, Rue Principale in Schuttrange.

After hearing the explanations from the college of the Mayor and Aldermen regarding the costs, the communal council unanimously decides to approve the additional estimated quote prepared on October 16, 2023, by the architectural firm CUBUS from Schrassig in the amount of €136,118.50 including VAT.

5. Infrastructures

5.1. Approval of a thirty-year prescription deed for a plot in Uebersyren at the location "Hinter dem Kreuz"

On October 4, 2023, a thirty-year prescription deed was signed concerning a plot located in Uebersyren, registered in the cadastre of the Commune of Schuttrange under number 177/3058, section D of Uebersyren, at the location "Hinter dem Kreuz," with an area of 1 are.

It should be noted that the commune has always maintained the plot, making it the property of the commune through usucapion.

Thus, after deliberation in accordance with the law, the communal council unanimously decides to approve prescription deed No. 646/2023 signed on October 4, 2023, before Maître Patrick Serres, a notary residing in Remich.

The prescription is made for the purpose of public utility consisting of integrating the ceded plot into public roads.

5.2. Approval of a thirty-year prescription deed for a plot in Schuttrange at the location "Bei der Kirch"

On October 4, 2023, a thirty-year prescription deed was signed concerning a plot located in Schuttrange, registered in the cadastre of the Commune of Schuttrange under number 19/2603, section A of Schuttrange, at the location "Bei der Kirch," with an area of 1 are and 71 centiares.

It should be noted that the Commune of Schuttrange has always maintained the plot, making it the property of the commune through usucapion.

Thus, after deliberation in accordance with the law, the communal council unanimously decides to approve prescription deed No. 647/2023 signed on October 4, 2023, before Maître Patrick Serres, a notary residing in Remich.



The prescription is made for the purpose of public utility consisting of integrating the ceded plot into public roads.

5.3. Approval of a thirty-year prescription deed for two plots in Schuttrange at the location “Im Schaleiks bongert”

On October 4, 2023, a thirty-year prescription deed was signed concerning two plots located in Schuttrange, registered in the cadastre of the Commune of Schuttrange under numbers 469/4820 and 469/4821, section A of Schuttrange, at the location “Im Schaleiks bongert,” with a total area of 7 ares and 51 centiares.

It should be noted that the Commune of Schuttrange has always maintained the plots, making them the property of the commune through usucapion.

Thus, after deliberation in accordance with the law, the communal council unanimously decides to approve the prescription deed No. 648/2023 signed on October 4, 2023, before Maître Patrick Serres, a notary residing in Remich.

The prescription is made for the purpose of public utility consisting of integrating the ceded plots into public roads.

5.4. Approval of a compromise for cession of an area in Munsbach, Rue Principale

On October 18, 2023, a compromise for cession was signed between the College of the Mayor and Aldermen and the limited liability company RMP Develop, with its registered office at L-8077 Bertrange, 177, Rue de Luxembourg.

The terms of this compromise stipulate that the company RMP Develop transfers to the Commune of Schuttrange a parcel with an approximate area of 0.31 ares, registered in the cadastre of the Commune of Schuttrange, section B of Munsbach, part of numbers 1152/3030 and 1152/4280.

Moreover, it is expected that the transfer is made for a public utility purpose, namely, the integration of the parcel into public roads.

Thus, the communal council unanimously decides to accept the prementioned compromise for free transfer signed on October 18, 2023.

6. Agreements

6.1. Approval of authorization agreements for a Hiking Trail in Schrassig, Bei der Bohmuehle

Several authorization agreements for a hiking trail on private property were signed on December 2, 2022, between the College of the Mayor and Aldermen and private individuals concerning lands located in Schrassig at the locations “bei der Bohmuehle” and “in der Sauerheck.”

As the commune of Schuttrange intends to expand and modernize the network of hiking trails in the commune, and as the property owners are willing to authorize the passage of a hiking trail, the communal council unanimously decides to approve the three authorization agreements for a hiking trail on private property mentioned above.

6.2. Approval of a reproduction authorization contract for protected works for the Communes/Cities of the Grand Duchy of Luxembourg

On October 18, 2023, a contract for the authorization of reproduction by reprography of protected works for the Communes/Cities of the Grand Duchy of Luxembourg was concluded between the College of the Mayor and Aldermen and the non-profit association “Luxembourg Organisation for Reproduction Rights,” abbreviated as LUXORR, with its registered office at L-1615 Luxembourg, 7, Rue Alcide de Gasperi.

This contract was signed in accordance with the provisions of the amended law of April 18, 2001, on copyright, neighboring rights, and databases, which defines the conditions for the protection of intellectual works for the benefit of their authors, right holders, or successors, and organizes the modalities of implementing the reproduction right that belongs to them by societies for the collection and distribution of rights.

Thus, the communal council unanimously decides to approve the relevant contract.

7. Social Housing

7.1. Approval of a provision contract for the Scheuer House located in Schrassig, Äppelwee

Mr. Prosper Antoine Marie SCHEUER, born in Echternach on April 26, 1935 (registration: 1935 04 26 216 64), widower of Mrs. Andrée Hilda WEISGERBER, who last resided in L-5364 Schrassig, 9, Äppelwee, passed away on October 27, 2022, in Luxembourg.

He left a holographic will dated July 17, 2022, deposited with Notary Josiane PAULY and registered at the Registration, Domains, and VAT Administration.

According to this will, Mr. Scheuer designated the Commune of Schuttrange as the universal heir, and according to this will, Mr. SCHEUER expressed his last wishes and stipulated that all his assets should be used “zum Nutzen der Gemeinde für allgemeine, sowie sozial nützliche Zwecke und Dienste verwendet werden” (for the benefit of the commune for general as well as socially beneficial purposes and services).

In its session on May 24, 2023, the communal council accepted the succession declaration of the late Mr. Prosper Antoine Marie Scheuer.

Therefore, a contract for the provision of a furnished residence located at Schrassig, 9, Äppelwee, was signed on October 18, 2023, between the College of the Mayor and Aldermen and Mrs. Linda Natalia Reitupe, who accepts that the provision of the residence constitutes exclusively a measure of social assistance and that this assistance can be modified or even terminated at any time.

She also agrees to collaborate with the “Ieweschte Syrdall” Social Office, which has undertaken to provide personalized social support throughout the duration of the use of the residence, and that, consequently, any refusal to collaborate will result in the termination of the provision contract.

Thus, the communal council unanimously decides to approve the relevant lease contract.

8. Advisory Commissions

8.1. Nomination of two new members to communal advisory commissions

With a vacant position in the Environment and Sustainable Development Commission for the LSAP political party, the communal council unanimously decides to appoint Mrs. Thorunn EGILSDOTTIR to this position.

It also unanimously decides to appoint Mrs. Simone FISCHER, replacing Mr. Gabriel NEUMANN, as a member of the Family, Third Age, and Social Affairs Commission.

9. Communal regulations

9.1. Confirmation of two temporary emergency traffic regulations

Due to infrastructure works around the CR 185 road, Rue Principale in Neuhäusgen, and infrastructure works near buildings no. 106 to no. 108, the College of the Mayor and Aldermen adopted two temporary emergency traffic regulations.

The communal council unanimously confirms these two temporary modifications of the communal traffic regulations, adopted by the aldermen’s college on October 10, 2023, and October 19, 2023.



10. Written questions from councillors

In light of the attached letter dated October 24, 2023, from the local political party “Schëtter Bierger,” in which they seek information regarding the acquisition of the entire food store chain of the Louis Delhaize group by the E. Leclerc company, it is noted that the mayor and aldermen wish, of course, for the commune of Schuttrange to retain such a local market like Smatch. Many residents are accustomed to making their small purchases there, and the presence of such a market on the site for over 30 years clearly demonstrates its usefulness.

The Mayor informs that he contacted the owner of the site, who reportedly stated that he has not yet been approached by the new acquirer of the Smatch group to change or modify the current lease, which is in effect until 2025.

The Mayor adds that he also contacted, via email, a responsible person in the Strategic Development department of the E. Leclerc group to obtain information about the future plans for the Smatch market in question. According to the press, the group’s acquirer has declared an intention to take over the markets with the existing staff. Only the brand would change for the moment. However, the Mayor adds that one should always be cautious regarding group acquisitions.

The Mayor also recalls that, in the past, the commune of Schuttrange did not exercise its preemptive right during the sale of the site but chose to enter into an agreement with a private individual. Meanwhile, the owner has changed once, and the duration of the agreement, initially set for 10 years, has not changed in 30 years.

The Mayor further expresses a desire to send an additional letter to the site owner, requesting them to contact the commune in case of an intention to sell. At that point, the question would arise as to whether the commune wishes to acquire the site or not.

11. Questions from the public

None

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting 29.11.2023

Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 9th session of the communal council in 2023.

The mayor informs that various points regarding the budget will be discussed, and the Finance Committee is officially invited for this occasion.

Additionally, the mayor informs that councillor Jules Sauber will follow the communal council in live-streaming and has given his proxy vote to councillor Serge THEIN.

Furthermore, the mayor informs that the public vote for this session will begin with alderman Serge EICHER.

Then, the mayor provides information on events that have taken place since the last communal council session in October:

- On October 28, 2023, the “Halloweenbal” organized by the Parents’ Association took place at the Cultural Center in Munsbach, and it was a great success.
- On October 29, another “Halloweenbal” occurred, this time organized by the “Luxemburg Allergy Network.”
- On October 31, the “Trauliicht bastelen” event took place at the educational farm “A Schmatten.”
- On November 5, the “Senior Citizen Day” was celebrated, organized by the commune in collaboration with Amiperas and the Commission for Family, Senior Citizens, and Social Affairs to honor citizens aged 80 and above. The occasion was also used to celebrate the 50th anniversary of the local “Amiperas” section.
- On November 9, the “Charity Bridge Tournament” organized by the non-profit association “Tukwataniise” took place to support schools in Uganda.
- On the morning of November 11, the “Schëtter Maart” occurred, accompanied by a reading of the book “Dem Kleesche sein lesel! A Wien ass dat?”. Other enjoyable autumn activities for children, such as making bird food at the “Schëtter Treff,” were also featured.
- In the afternoon of November 11, the “Intergenerational Day”, organized by the Commission for Family, Senior Citizens, and Social Affairs, the “Schëtter Jugendhaus,” and the Scouts “Castors”, also took place. A good atmosphere was created with games and quizzes presented by the scouts and the “Fotoclub Schëtter.”
- In the afternoon of November 11, the traditional “Hämmelsmarsch” also occurred.
- On November 17, the “Beaujolais Evening” organized by the “Fotoclub Schëtter” took place.
- On November 18, the “Tree Day” took place, during which a tree for the new communal council was planted near the “Pavillon” building in Munsbach. The occasion was also used to inaugurate the redesigned riverbank along the Syre near rue de Canach in Schuttrange.
- On the same evening, the “Quizowend” organized by the FC Minsbech club took place at the cultural center.

- On November 21, a meeting with the community’s associations regarding the Sustainable Development Charter occurred. An expert from the Oekozer provided explanations about organizing “Green Events,” and the commune’s goals within the framework of sustainable development were discussed.
- On November 22, a meeting with the “Natura 2000 COPIL Guttland Musel” committee took place at the Biodiversum in Remerschen.
- On November 23, the “Éischt Hëllef” course organized by CGDIS began. The course is divided into 8 sessions and will run until January 25, 2024, in the “Galerie” at the school campus.
- On November 25, the Gala Dinner of the Firefighters’ Association took place at the cultural center.

Afterwards, the Mayor provides information about various upcoming events:

- On November 30, the local section of the Amiperas association will organize its St. Nicholas Festival at the cultural center.
- On December 1, Saint Nicholas will visit the school at the school campus.
- On December 3, the Advent celebration, organized by the “Fraen a Mammen” association, accompanied by a concert by the “Schëtter Jongbléiser,” will take place.
- On December 8, the winter market will be held at the daycare.
- During the weekend of December 9 to 10, the exhibition “Klengdéieren” (small animals) will also take place.
- On December 9, the next “Schëtter Maart” will occur. On the same day, the “Tik Tok Danceworkshop,” organized by the “Schëtter Jugendhaus,” will also take place.
- On December 10, the traditional “Stamminee” will be held, also in the “Galerie” at the school campus in Munsbach.
- In the afternoon of the same day, the “Chrëschtconcert” of the “Schëtter Gesank” will take place in the church of Schuttrange. They will be accompanied by the “Chorale Caecilia” from Walferdange, as well as by Mr. Guy PÜTZ, an opera singer in Vienna.
- On December 12, the Christmas party of Amiperas will take place.
- From December 15 to 17, the Christmas market will take place on the Church Square. Various associations from the commune will offer many specialties and handmade crafts, accompanied by significant musical performances over the three days.
- On December 16-17, the “Fairy Tale Cup” and the “Chrëscht Gala” will be organized by Rythmica Lux.

All these events can also be found in the calendar on the Schuttrange commune’s website.

Afterwards, the Mayor provides information on:

- the acquisition of the Louis Delhaize group by the E. Leclerc company and its potential consequences on the Smatch store in Munsbach. Following contact with MG Hotels, the site owner, to inquire about a possible sale of the site, the college of Mayor and Aldermen received a written response from the owner confirming that the site has been for sale since two months, with a selling price of 13 million euros.
- the results of the delegate elections for the SYVICOL union. The Mayor informs that the commune voted for Mr. Jacques BAUER, who was duly elected.



- The persons elected for the Rent Commission in the Luxembourg canton. The elected persons in the commune, namely Mrs. Anneliese JENTGEN-MEYER as the effective lessor and Mrs. Aïcha NDOMBELE NVETE as the effective tenant, were indeed selected.
- The Smatch store had submitted a request to the commune for extended opening hours until 4:00 PM on Sundays, December 24 and 31, 2023, and this request was approved by the college of Mayor and Aldermen.
- Starting from January 15, 2024, the sale of firewood will begin.
- From January 1, 2024 on, the meals served to children in the Maison Relais will contain 50% organic ingredients, leading to an increase of 18 cents per child served.
- The commune aims to achieve two additional theme certifications for the year 2024, specifically a climate adaptation certification and an air quality certification.
- In the context of winter street salting, the commune’s technical service has installed a climate station in Neuhaeusgen equipped with specific sensors, allowing the services to independently determine, in the future, whether salting is necessary or not, regardless of the data and advice provided by “Ponts et chaussées.” Currently, salting is carried out using the two alert systems to verify and calibrate the data received from the sensors installed on the climate station.

1. Communal Finances

1.1. Presentation of the 2022 financial statements

The Communal Council takes note of the administrative and management accounts for the financial year 2022. The accounting year shows a deficit of € 1,951,029.33 for the budget year 2022:

	ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
Total revenue	€ 20.130.358,32	€ 2.060.084,04
Total expenditure	€ 13.827.938,80	€ 10.313.532,89
Year-specific bonus	€ 6.302.419,52	
Mali exercise specific		€ 8.253.448,85
Account bonus 2021	€ 16.639.364,62	
General bonus	€ 22.941.784,14	
General mali		€ 8.253.448,85
Order/extraordinary transfer	-€ 8.253.448,85	€ 8.253.448,85
Final bonus	€ 14.688.335,29	

1.2. Presentation of the rectified budget 2023 and the initial budget 2024

The Communal Council takes note of the rectified budget 2023 and the budget 2024, proposed by the college of Mayor and Aldermen, and which will be discussed and approved at the next meeting of the Communal Council.

The summary table for the year 2024 is as follows:

	ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
Total revenue	€ 23 782 858,00	€ 7 757 779,19
Total expenditure	€ 18 164 500,35	€ 21 579 415,93
Year-specific bonus	€ 5 618 357,65	
Exercise specific mali		€ 13 821 636,74
Assumed bonus end 2024	€ 11 367 218,47	
Presumed mali end of 2024		
General bonus	€ 16 985 576,12	
General mali		€ 13 821 636,74
Transfer from ordinary to extraordinary	-€ 13 821 636,74	€ 13 821 636,74
Final bonus	€ 3 163 939,38	

1.3. Approval of an additional estimate for the acquisition of transport vehicles: vans and utility vehicles

On March 23, 2022, the communal council approved a cost estimate for the acquisition of a van and two vehicles for the technical service, totalling €141,000.00 including tax. The college of Mayor and Aldermen provides explanations for the additional costs incurred, including the acquisition of an electric forklift.

Therefore, the communal council unanimously decides to approve the cost estimate prepared on November 6, 2023, by the technical service of the commune, with a rounded amount of €65,000.00 including tax.

1.4. Approval of an additional estimate for the creation of offices, a meeting room and sanitary facilities at the School, sports and cultural center “An der Dällt” in Munsbach

During the session on November 27, 2019, the communal council accepted the plans and estimates for the creation of offices, a meeting room, and sanitary facilities at the School, sports, and cultural center “An der Dällt” in Munsbach, amounting to €841,439.00 including tax, developed by the architectural office “Elementar SARL” in Weiler-la-Tour.

The college of Mayor and Aldermen provides explanations for the additional costs incurred.

Therefore, the communal council unanimously decides to approve the additional cost estimate prepared on November 20, 2023, by the technical service of the commune, with a rounded amount of €315,000.00 including tax.

1.5. Approval of an additional estimate for the construction of two semi-detached houses in Uebersyren, rue de la Montagne

On July 12, 2017, the communal council accepted the plans and estimates for the construction of two semi-detached houses at 22A and 22B, rue de la Montagne in Uebersyren, totalling €1,230,000.00 including tax, prepared by the architect Marc Oswald from Schuttrange.



The college of Mayor and Aldermen provides explanations for the additional costs incurred.

Therefore, the communal council unanimously decides to approve the additional cost estimate prepared on November 22, 2023, by the technical service of the commune, with a rounded amount of €545,000.00 including tax.

1.6. Approval of work settlements

In accordance with article 47 of the amended law of July 3, 2018, on public procurement, the settlements of work projects, following the final acceptance of the work, are subject to the approval of the communal council.

As a result, the communal council unanimously decides to approve the final settlements of extraordinary expenses, which will be attached to the administrative account to serve, during its settlement by the higher authority, as supporting documentation for the expenses recorded therein:

BUDGETARY ARTICLE	DESCRIPTION	TOTAL ESTIMATE	TOTAL ACTUAL EXPENSES
4/520/221313/19003	Rehabilitation of the pipe in Uebersyren, at the intersection of rue de Beyren with rue de Mensdorf and rue des Jardins	€ 279.000,00	€ 269.494,62
4/520/221313/22012	Rehabilitation of the pipe in rue de Sandweiler, rue de l'Orée, and rue St. Donat in Schrassig	€ 81.500,00	€ 70.786,19
4/624/221200/14007	Development of a connecting path between Munsbach and Niederanven	€ 630.000,00	€ 499.323,11
4/624/221313/99010	Straightening of local roads*	€ 90.000,00	€ 159.454,80
4/910/221313/20013	Alpaca Educational Project	€ 85.000,00	€ 69.869,04

*The college of Mayor and Aldermen explained to the communal council that the estimate approved by the communal council on November 28, 2018 was exceeded due to additional costs arising from excavation work for the disposal and landfilling of contaminated soil.

2. Humanitarian aid

2.1. Approval of donations to support a dedicated emergency fund to address needs in Gaza, the West Bank and surrounding countries following the effects of the Israeli-Palestinian War and to aid victims of the earthquake in Nepal

Due to the impact of the Israeli-Palestinian war that erupted on October 7, 2023, and its devastating consequences on the civilian population, including the medical situation, the communal council unanimously decides to express solidarity with the population

affected by the Israeli-Palestinian war by allocating a donation of €2,500.00 to the “Médecins sans frontières” association.

Furthermore, a devastating earthquake struck Nepal on the night of November 7 to 8, 2023, in the Ramidanda region (Jajarkot), leaving a trail of tragedy and destruction. As a result, the victims are in great danger of death due to the precariousness of their situation, namely the lack of shelter and food, as well as the absence of sanitary facilities and drinking water. Therefore, the communal council also unanimously decides to express solidarity with the population of Nepal affected by the destructive earthquake in Jajarkot by allocating a donation of €2,500.00 to the “Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal” association.

3. Communal Forests

3.1. Approval of the management plan for communal forests for the year 2024

After hearing the explanations from Mr. Pit LACOUR, the forest supervisor of the Niederanven forest management unit, during the working session on October 18, 2023, the communal council unanimously decides to approve the management plan for the year 2024 for the forest property of the commune of Schuttrange. The plan includes investments of €460,500.00 and revenues of €182,700.00.

4. Infrastructures

4.1. Approval of a deed of sale for the construction of a sidewalk in Schrassig, rue de Luxembourg

On February 10, 2023, a sales agreement was signed for a plot of land located in Schrassig, registered in the cadastre of the commune of Schuttrange under number 396/1908, section C of Schrassig, rue de Luxembourg, with an area of 0.43 ares.

It is worth noting that, according to the General Development Plan of the commune of Schuttrange, the land is classified as residential zone HAB-1. Furthermore, the sale is made for the purpose of public utility, involving the integration of the conveyed land into the public roadway.

Thus, after deliberating in accordance with the law, the communal council unanimously decides to approve the deed of sale number 674/2023, signed on October 19, 2023, before Mr. Patrick SERRES, a notary residing in Remich.

4.2. Approval of a transfer deed for a plot of land in Schuttrange, rue de Canach

During its session on July 13, 2022, the communal council approved the division of plots located in Schuttrange, rue de Canach, registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section A of Schuttrange, under numbers 112/4434 and 11/4436.

Therefore, a free transfer deed was signed on November 14, 2023, for a plot located in Schuttrange, rue de Canach, registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section A of Schuttrange, under number 112/4827, with a total area of 0.11 ares.

It is important to note that the transfer is made for public utility purposes, namely the integration of the plot into the public roadway.

Thus, after deliberating in accordance with the law, the communal council unanimously decides to approve the free transfer deed number 733/2023, signed on November 14, 2023, before Mr. Patrick SERRES, a notary residing in Remich.



4.3. Approval of a lease agreement for plots in Uebersyren, place called “Unter den Garten”

On October 16, 2023, a lease agreement was signed for the rental of two plots registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section D of Uebersyren, cadastral numbers 509 and 508/3361, located at “Unter den Garten,” with an approximate total area of 45.25 ares.

It should be noted that the land is intended for agricultural purposes.

Thus, after deliberating in accordance with the law, the communal council unanimously decides to approve the lease agreement signed on October 16, 2023.

4.4. Approval of a land provision agreement for a plot in Schuttrange, place called “Hoimesbusch”

On November 15, 2023, a land provision agreement was signed for the provision of a plot within the public domain of the “Hoimesbusch” housing estate in Schuttrange, registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section A of Schuttrange, under number 490/4799, with a total area of 0.17 ares.

It is worth noting that the land is used as an extension of the tenants’ ornamental garden, namely the plot registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section A of Schuttrange, under number 490/4797.

Thus, after deliberating in accordance with the law, the communal council unanimously decides to accept the land provision agreement signed on November 15, 2023.

5. Urban Planning

5.1. Decision on the exercise of a pre-emption right regarding plots in Munsbach, place called “Schlasswee”

After deliberating in accordance with the law, the communal council unanimously decides not to exercise its pre-emption right at the prices and conditions mentioned in the notification dossier dated October 2, 2023, from the study of Mr. Marc ELVINGER, a notary residing in Ettelbruck, concerning the sale of land registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under numbers 1346/4479, 1346/4480, 1346/4481, and 1346/4482, with a total area of 30.22 ares.

6. Agreements

6.1. Approval of a service agreement for the publication of communal announcements on social networks

On October 25, 2023, a service contract was concluded between the college of Mayor and Aldermen and the company MARU, with its registered office at L-5362 Schrassig, 2, Chemin du Moulin.

The purpose of the contract is to provide services in the field of social networks and the service provided by the company MARU includes assistance with 16 publications in the form of “Posts” and “Stories” on the Facebook and Instagram networks, including the corresponding publication on the website of the commune of Schuttrange.

Thus, the communal council unanimously decides to approve the service contract concluded on October 25, 2023.

7. Communal Regulations


7.1. Approval of temporary emergency traffic regulation

As part of the realization of the PAP Schënnberg project in Munsbach, infrastructure work was necessary. Therefore, the communal council unanimously confirms the temporary modification of the communal regulation regarding traffic on the street “um Schënnberg” in Munsbach, as determined on November 3, 2023, by the College of Mayor and Aldermen.

7.2. Approval of an amendment to the traffic regulation

Based on the opinion of the advisory committee on Transport, Traffic, and Public Safety of the commune of Schuttrange dated October 31, 2023, the communal council unanimously decides to amend the modified basic traffic regulation of September 30, 2009, as follows:

The road CR 185, rue de Beyren in Uebersyren is supplemented by the following provision:

ARTICEL	LABEL	SITUATION	IDENTIFIER
4/2/1	no parking	from house No. 67 to house No. 75 on both sides	

8. Written questions from councillors

On November 28, 2023, the local political parties “Schëtter Bierger” and “Déi Gréng” have requested the College of Mayor and Aldermen to rework their respective Internal Regulations for advisory committees and the communal council itself, in order to align with current legislation regarding remote participation through video conferencing.

In response, they have been informed that the college of Mayor and Aldermen is fully willing to revise and adapt the internal regulations of the advisory committees to allow members, who are unable to attend physically, to participate through video conferencing in the political life of their commune. However, before adopting and formalizing these modifications, the college of Mayor and Aldermen wish to consult with the committees for their opinions and discussions.

It is important to note, however, that the college of Mayor and Aldermen cannot effectively modify the internal regulations of the communal council to allow councillors to participate via video conferencing. This is due to the formal prohibition outlined in ministerial circular No. 4213 dated January 9, 2023, which explicitly prohibits such participation starting from April 1, 2023 on. Nevertheless, councillors can follow the council session via live-streaming. This does not alter the provisions of proxy voting, as it remains mandatory for any councillor physically absent during a communal council session.

9. Questions from the public

None

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting 13.12.2023

Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 10th and last session of the communal council in 2023.

The mayor first of all excuses the councillors Jean-Marie ALTMANN, Jean-Pierre KAUFFMANN and Jules SAUBER.

Furthermore, Mayor Claude MARSON informs that Mr. Jean-Marie ALTMANN has given his proxy vote to the mayor himself, Mr. Jean-Pierre KAUFFMANN to Mr. Nicolas WELSCH and Mr. Jules SAUBER to Mr. Paul THEISEN.

Additionally, Mr. Claude MARSON informs that the public vote for this session will begin with the mayor itself.

Then, the mayor provides information on events that have taken place since the last communal council session in November:

- On November 30, the local section of the Amiperas Association organized its St. Nicholas Festival at the cultural center;
- On December 1, St. Nicholas visited the school at the school campus. The event was a great success and a bazaar was organized for a good cause. The amount collected will be donated to the “Schëtter Hëllef a.s.b.l.” organization;
- On December 3rd, the Advent celebration took place, organized by the “Fraena Mammen” association and featuring two concerts: one by the “Schëtter Jongbléiser” and the other by the choir of the UGDA music school;
- During the weekend of December 9th to 10th, the poultry exhibition also took place;
- On December 9th, the “Schëtter Maart” took place in the Church Square. As part of this event, a Christmas decoration crafting workshop for children was organized at the “Schëtter Treff.” The musical atmosphere of the market was ensured by a jazz concert performed by the “Fourtissimo” group;
- On December 9th, the “Schëtter Maart” took place in the Church Square. As part of this event, a Christmas decoration crafting workshop for children was organized at the “Schëtter Treff.” The musical atmosphere of the market was ensured by a jazz concert performed by the “Fourtissimo” group;
- On December 9th, the “Tik Tok Danceworkshop” also took place, organized by the “Schëtter Jugendhaus”;
- On the evening of December 9th, the players of FC Minsbech organized their St. Nicholas Ball at the Café de la Gare;
- On December 10th, the traditional “Stamminee” took place in the Gallery at the school campus;
- On the afternoon of December 10th, the “Chrëschtconcert” of the “Schëtter Gesank” took place in the church of Schuttrange. They were accompanied by the “Chorale Caecilia” from Walferdange, as well as by Mr. Guy PÜTZ, an opera singer from Vienna;
- On December 11th, the first meetings of the “Naturpakt Team” and the “Klimapakt Team” were held;
- On December 12th, the Christmas celebration of Amiperas took place at the Cultural Center;

Next, the Mayor provides information about various upcoming events:

- From December 15 to 17, the Christmas market will take place on the Church Square. Various local associations will offer numerous specialties and handmade crafts. Musical accompaniment by “Schëtter Jongbléiser”, “Schëtter Strépp”, and “Schëtter Musék” will enhance the atmosphere during the three days;
- From December 16 to 17, the “Fairy Tale Cup” will be organized by the “Rythmica Lux” association;
- On December 20, the Christmas celebration will take place at the “Schëtter Treff”;
- On the weekend of January 6 to 7, 2024, FC Minsbech will organize the “Syrdall Indoor Cup” at the Sports Hall;
- On January 12, the Commune will host its New Year’s Reception at the Cultural Center;
- On January 13, the next “Schëtter Maart” will take place;
- On January 14, the audition of the UGDA will take place. During this event, students from music classes will have the opportunity to showcase, along with their teachers, what they have learned over the past year;
- On January 15, the “Blëtz a.s.b.l.” association will hold a conference on the activities it organizes and offers to victims who have experienced a CVA (cerebral vascular accident);
- On January 19, the “Club Syrdall” will organize its “Kreativen Eck” (Creative Corner), a workshop bringing together individuals interested in creating clever items;
- During the weekend of January 20 to 21, FC Minsbech will organize its traditional “Fête des Moules” at the Cultural Center;
- During the weekend of January 27 to 28, the “Schëtter Theaterfrënn” association will present the play “Männergripp – Liefs de nach oder der stierfs de schon”;

All these events can also be found in the calendar on the website of the commune of Schuttrange.

Furthermore, the Mayor provides the following information:

- A climate conference will be organized by SIAS as part of its 50th anniversary. During the event, German-certified meteorologist Sven PLÖGER will give a presentation on climate change;
- The communal services have received ministerial approval for the modification of the PAG “In der Acht,” and the procedure is now completed;
- The Mayor had an email exchange with the residents of Vergers Street regarding the installation of a drainage canal for rainwater evacuation. This measure is necessary for existing facilities and is not part of an infrastructure plan for a future development;
- The College of mayor and aldermen has sent a letter to the Administration of Ponts & Chaussées regarding a repair intervention on the Schrassig railway bridge to address the noise caused by passing vehicles. The opportunity was taken to inquire about the progress of the historical renovation project;
- The development project for the “Schlassgewan” housing estate is nearly completed, with the carpet just being laid. Some residents have raised concerns about the height of the curb crossing, causing inconvenience for cars and bicycles making turns at that location. The relevant communal services have been notified and will work to find a solution;
- The installation of optical fiber by Post Telecommunications is progressing according to the phases defined in the project, although there is some delay;



- As part of the “Alpaka” project, there were no plans to install a camera surveillance system. This decision is primarily motivated by data protection concerns, as children and students participate in workshops on the site during the week;
- As part of the development of the playground area “In der Acht,” the supplier is unable to deliver the requested equipment, and the awarded contract is currently being cancelled;
- The first committee meeting of SIAS took place, during which a new board and president were elected;

Regarding the information provided by the Mayor on behalf of the absent councillor, Mr. Jean-Marie ALTMANN:

- During the first committee meeting of the “Minettkompost” syndicate, the revised budget for 2023 and the initial budget for 2024 were unanimously approved;
- The Plenary Session of “Klimabündnis Lëtzebuerg” took place this year in Niederanven, where the revised budget for 2023 and the initial budget for 2024 were unanimously approved. The action plan for 2024 was also presented, and the “Klimabündnis” office plans to meet with communal councils and the “Klimateam” of the various communes;
- As the transport delegate, Mr. ALTMANN informs about a change in bus schedules. However, this change does not affect the RGR and CFL lines serving the commune;
- The CIGR has established a new cost-sharing allocation method, dividing the total costs among the 5 beneficiary communes, rather than based on the number of beneficiaries requested by each commune. The investments planned for a new IT project and a new electronic saw will be financed by the CIGR’s own funds;

Subsequently, Alderman Serge EICHER provides information on:

- Two meetings of SIDOR. In the first meeting, the committee and president were appointed. In the second meeting, the initial budget for 2024 was unanimously approved, and new incineration rates were presented. However, these rates do not have an impact on the waste brought in by the communes.

Afterwards, Alderman Andy KISER provides information on:

- The implementation of a new shuttle service after the All Saints holidays to transport children from the Early Cycle 1 to the “Pavillon Cadolto” building on Beyren Street during the lunch break.
- In the last committee meeting of SICEC (Intercommunal Syndicate for the Construction, Maintenance, and Operation of a Crematorium), the outgoing president, Mr. Tom JÜNGEN, was reconfirmed for a new term. During the meeting, the revised budget for 2023 and the initial budget for 2024 were unanimously approved. The contribution for communes will remain unchanged, while the cremation fee will see an increase. The extension of the crematorium, including an additional ceremony room and expanded facilities for staff, is underway, and the construction is expected to be completed by early 2025.
- During the last regular general assembly of the SYRDALL HEEM nonprofit organization, members were informed about the financial statements for 2022. It was noted that the National Health Fund (Caisse Nationale de Santé or CNS) is demanding a substantial amount of money for the years 2018 and 2019 due to non-compliance with criteria related to billing for home care services.

1. Communal Finances

1.1. Approval of the rectified budget 2023

Given the amended budget for 2023 and the budget for 2024, presented in detail by the College of Mayor and Aldermen during the communal council meeting on November 29, and considering the explanations and observations of all members of the communal council, the amended budget for the year 2023 is approved unanimously.

	ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
Total revenue	€ 23 456 191,59	€ 2 223 904,33
Total expenditure	€ 17 263 546,90	€ 11 737 665,84
Year-specific bonus	€ 6 192 644,69	
Year-specific mali		€ 9 513 761,51
Assumed bonus end 2023	€ 14 688 335,29	
Assumed mali end 2023		
General bonus	€ 20 880 979,98	
General mali		€ 9 513 761,51
Ordinary to extraordinary transfer	-€ 9 513 761,51	+€ 9 513 761,51
Final bonus	€ 11 367 218,47	

1.2. Approval of the budget 2024

Considering the opinions of the finance committee and taking into account the positions expressed by all members of the communal council regarding the 2024 budget, the communal council approves the initial budget for the year 2024 with 9 votes in favor (LSAP/DP/Schëtter Bierger) and two abstentions (Déi Gréng).

	ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
Total revenue	€ 23 782 858,00	€ 7 757 779,19
Total expenditure	€ 18 164 500,35	€ 21 579 415,93
Year-specific bonus	€ 5 618 357,65	
Year-specific mali		€ 13 821 636,74
Assumed bonus end 2024	€ 11 367 218,47	
Assumed mali end 2024		
General bonus	€ 16 985 576,12	
General mali		€ 13 821 636,74
Ordinary to extraordinary transfer	-€ 13 821 636,74	+€ 13 821 636,74
Final bonus	€ 3 163 939,38	



2. Grave concessions

2.1. Approval of grave concession agreements in the communal cemetery

The communal council unanimously decides to accept 11 concession contracts, signed by the College of Mayor and Aldermen, related to the concession of a grave or a niche in the columbarium at the cemetery of Schuttrange, each for a duration of thirty years.

3. Infrastructures

3.1. Approval of a deed of transfer concerning a plot located in Uebersyren, known as « Auf der Heck »

By decision dated November 18, 2020, the Intercommunal Syndicate with multiple purposes - SIAS - had transferred to the communes of Contern, Niederanven, Sandweiler, and Schuttrange the land hosting the wastewater treatment plant in Uebersyren as well as the access road.

Under this item, the communes of Contern, Niederanven, and Sandweiler transfer to the commune of Schuttrange the access road to the wastewater treatment plant. Thus, the communal council unanimously decides to approve the free transfer deed number 789/2023, signed on December 4, 2023, before Notary Patrick Serres, residing in Remich, concerning the free transfer of this access road for integration into the public road network.

3.2. Approval of a lease agreement concerning land registered in Munsbach, known as “Am Rhasselt”

Under this item, the communal council unanimously decides to approve the lease agreement signed on December 7, 2023, between the College of Mayor and Aldermen and Mr. Carlo STEIL, residing at L-5377 Uebersyren, 19, rue de la Syre. The lease pertains to two plots registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, namely plot No. 775/4265 and a portion of plot No. 775/4266, located at “Am Rhasselt,” with a total approximate area of 79.20 ares.

4. Communal regulations

4.1. Confirmation of four temporary traffic regulations

The communal council unanimously confirms the temporary modifications to the communal traffic regulations:

- Regarding “Schlassgewan” street in Schrassig, as decided on December 6, 2023, by the College of Mayor and Aldermen, as attached herewith.
- Concerning “Principale” street in Neuhaeusgen, as decided on December 6, 2023, by the College of Mayor and Aldermen, as attached herewith.
- Regarding “Parc” street and the location “Sauerbësch” in Munsbach, as decided on December 6, 2023, by the College of Mayor and Aldermen, as attached herewith.
- Concerning the Church Square in Schuttrange, as decided on December 6, 2023, by the College of Mayor and Aldermen, as attached herewith.

5. Written questions from councillors

None

6. Questions from the public

None

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting

31.01.2024

Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the first session of the communal council of 2024 and takes the opportunity to wish everyone a happy and prosperous year 2024.

The mayor excuses councillor Jules SAUBER, who has given proxy voting to Mr. Serge THEIN to vote on his behalf.

Furthermore, the mayor informs that the public vote for this session will begin with alderman Serge EICHER.

Mr. Claude MARSON also informs about the proposal to add another item under 1.5., namely the approval of a quote for the urgent replacement of a cooking station for the production kitchen of the Maison Relais. The addition of this item will be subject to a vote later in the session.

Then, the mayor provides information on events that have taken place since the last communal council:

- From December 15th to 17th, the Christmas market took place in front of the town hall on the church square in Schuttrange. The event was a great success, and the mayor wishes to thank all those involved for its smooth running. Various associations of the Commune offered many specialties and handmade products, accompanied by musical performances from the bands “Schëtter Jongbléiser,” “Schëtter Strëpp,” and “Schëtter Musék” over the three days;
- On December 16th and 17th, the “Fairy Tale Cup” was organized by the association “Rythmica Lux.” The Commune was represented by the sports alderman, Mr. Serge EICHER;
- On December 20th, the Christmas party took place at the “Schëtter Treff,” an event organized by the Family, Senior, and Social Affairs Commission;
- From January 6th to 7th, 2024, the FC Minsbech organized the “Syrdall Indoor Cup” at the Sports Hall;
- On January 12th, the Commune held its New Year’s welcome drink at the Cultural Center.
- On January 13th, the Schëtter Maart took place on the Church Square, accompanied musically by the group “Äischdaller Alphornbléiser”;
- On January 14th, the audition of the UGDA took place, during which the students of the music classes had the opportunity to show, together with their teachers, what they had learned over the past year;
- On January 15th, the Family, Social Affairs, and Senior Commission, in collaboration with the association “Blëtz a.s.b.l.,” organized a conference on the theme of stroke (cerebrovascular accident or CVA);
- On January 19th, the “Club Syrdall” organized its “Kreativen Eck,” a workshop bringing together people motivated to create clever items. Two additional workshops will be organized on February 16th and March 15th;
- During the weekend of January 20th to 21st, the FC Minsbech organized its traditional “Fête des Moules” at the Cultural Center;

- During the weekend of January 27th to 28th, the “Schëtter Theaterfrënn” association presented the play “Männergripp – Liefs de nach oder der stierfs de schon”;
- On January 29th, the communes of Niederanven and Munsbach organized an information and exchange conference with businesses located in the industrial zones of both communes. Minister of the Environment, Serge WILMES, and Minister of the Economy, Lex DELLES, also attended the event.

Afterwards, the Mayor provides information about various upcoming events:

- On February 1st, a climate conference will be organized by SIAS as part of its 50th anniversary, featuring a presentation on climate change by the German meteorologist Sven PLÖGER titled “Zieht euch warm an, es wird heiß”;
- On February 8th, the general assembly of Amiperas will take place at the Cultural Center;
- On February 8th, the next session of the “Éischt Hëllef Cours,” which consists of 8 sessions lasting until March 28th, will be held;
- On February 10th, the next Schëtter Maart will take place;
- During the weekend of February 10th, the Cricket Club tournament will be held;
- On February 17th, the Youth Club will organize the traditional “Buegbrënnen” on the cross-country track in Schuttrange;
- On February 18th, the Badminton Club will organize the “Tournoi National Grand Prix Jeunes” (National Junior Grand Prix Tournament);
- On February 20th, there will be a reception for deserving students at the Cultural Center;
- On February 24th, the Parents’ Association will organize the “Kannerfuesbal” (Children’s Ball);
- On February 24th, there will be a tree planting action organized by SIAS as part of its 50th anniversary, during which 50 trees will be planted in the locality of Grevenmacher;
- During the weekend of February 24th to 25th, the “Club Syrdall” will organize a drawing course in the “Galerie” building at the school campus.

All these events can also be found in the calendar on the Schuttrange commune’s website.

Furthermore, Mayor Claude MARSON provides the following information:

- The auction for firewood ends on January 31st. As there is not enough wood for all requests and to ensure equal opportunity for all applicants, the commune will conduct a draw from the received requests;
- The traffic light at the intersection of the former Munsbach school is now equipped with a ground radar that also detects the presence of a bicycle in front of the red light;
- The budget for the year 2024 was approved by the Minister without any corrections needed;
- Mr. Mayor deeply thanks all communal services and volunteers who helped during the exceptional freezing rain situation on January 17th to ensure a normal life as possible in the commune. The school provided reception and supervision throughout the day, and the communal administration also functioned;
- In the context of street salting in winter, the new meteorological station installed in Neuhaeusgen is operational, and data received by the sensors allows for precise salting when needed. Streets marked with a “no salting” sign are indeed not salted, except in exceptional meteorological situations such as freezing rain;



- The letters for subsidies to communal associations will be sent out in the coming days, and the deadline for online applications this year will be March 9th;
- The adaptation of the internal rules and regulations is complete, and the commissions will receive the adapted regulations for review before they are presented for a vote at the communal council in March;
- The College of mayor and aldermen received a response to the letter addressed to the Administration Pons&-Chaussées, regarding repairs to the Schrassig railway bridge. The Administration responded that they are in contact with CFL to find the best time slot for the works;
- As the communal representative at SIAS, Mayor Claude MARSON informs about a committee meeting organized to re-elect the Bureau, due to a procedural non-compliance in the first round.

Subsequently, Alderman Serge EICHER provides information on:

- the latest meeting of the Music School Supervisory Commission. Due to the free music lessons, the regional music school “Musekschoul Syrdall” experienced a significant influx of students. However, a new law for music teachers, introduced in July 2023, has stricter requirements regarding language skills and teaching hours. This means that, for the time being, the school cannot admit new music students for the next academic year. However, enrolled students will continue to be able to attend their courses. Mr. EICHER adds that UGDA will now handle all registrations to ensure more centralized management.

Next, Alderman Andy KISER reports on:

- the progress in the SYRDALL HEEM asbl file. He specifies that the college of mayor and aldermen had sent a letter to the asbl to receive information on the latest annual accounts, minutes of general meetings and board of directors meetings, as well as measures planned to comply again with the qualification standards required by the CNS. Mr. KISER informs that the communal college received a response from the asbl stating its intention to conduct an audit focusing on its future financial viability, an analysis of turnover, a profit/loss analysis by activity, the establishment of a detailed budget per activity, and a repayment plan for the CNS. In the letter, the asbl also claims to be able to guarantee liquidity for the next 12 months for all its services.
- the “Jugendhaus Platform” meeting, where the activity report for 2023 and future activities planned for 2024 were presented. Mr. KISER recalls the agreement signed with the “Jugendhaus” which guarantees an additional collaborator and emphasizes the good collaboration with the Maison Relais, for example, the “Alpaca” project or the regular open days for children in cycle 4. The next open days at “Jugendhaus” are scheduled for June 13th and 15th. Finally, Mr. KISER wishes to thank councillors Nora FORGIARINI, Jean-Pierre KAUFFMANN, and Serge THEIN for their volunteer commitment to the “Jugendhaus” activities.

Finally, councillor Nico WELSCH provides information on:

- the latest meetings of the SIGI and SIDEST unions, during which the new presidents and bureau members were elected.

1. Communal Finances

1.1. Presentation of the pluriannual financing plan

The communal college of mayors and aldermen is required to establish a pluriannual financing plan each year, covering at least three financial years. This plan consists of a projected statement for each financial year of the Commune’s revenues and expenditures, both in the ordinary and extraordinary budget chapters.

The communal council takes note of the pluriannual financing plan for the period 2024-2029, providing an overview of commitments and financial resources.

Thanks to sound budgetary policy and prudent management of public funds, it is evident from this financing plan that the Commune will have the necessary funding to carry out planned large-scale projects, such as the “Neien Duerfkär Schëtter,” new school infrastructures, and a multifunctional complex housing the CGDIS and Recycling Center in Munsbach.

1.2. Approval of an offer to purchase two modular constructions

On March 8, 2022, the college of mayor and aldermen concluded two lease contracts with the society Portakabin Luxembourg for the rental of two modular constructions. The first container is currently located near the pétanque field in Munsbach and is used by the staff of the CIGR Syrdall as well as by the local pétanque club for storing equipment.

The other container is situated on the school campus in Munsbach and has served as the reception area for the elementary school until now. In the future, this modular construction is intended to serve as a temporary refreshment stand as part of the “Auf Bissem” project in Munsbach.

Therefore, the communal council unanimously decides to approve the offer established on January 23, 2024, by Portakabin for the purchase of the two modular constructions at a price of €30,000.00, excluding VAT.

1.3. Registration of a new budget item for the purchase of two modular constructions

Following the previously mentioned decision and in order to ensure budgetary transparency, it will be necessary to include a new budget item in the extraordinary budget for 2024.

The communal council unanimously decides to approve the registration of this new budget item 4/690/221311/24009, titled “Purchase of two modular constructions,” with a credit of €36,000.00.

1.4. Approval of a donation for the St. Nicholas Day celebration

On December 1st, 2023, the celebration of St. Nicholas Day took place at the “An der Dällt” school in Munsbach. The children sold items and raised a total of €5,000.50. Therefore, the school committee decided to donate the entire amount mentioned to the nonprofit organization “Schëtter Hëllef.”

Accordingly, the communal council unanimously decides to accept the proposal from the college of mayors and aldermen to grant an additional donation of €2,500.00, which will be allocated to the “Schëtter Hëllef” association as part of the St. Nicholas Day celebration.

1.5. Approval of a quote for the replacement of a cooking station for the production kitchen of the Maison Relais

The college of mayor and aldermen informs that the cooking station in the production kitchen of the Maison Relais recently broke down and is no longer repairable.

Given that a cooking station is essential for preparing meals for the children at the Maison Relais, it was necessary to urgently acquire a new one. Therefore, a new cooking station was installed last Monday to continue ensuring good meal quality for the children.

After providing the necessary explanations on this matter, the communal council unanimously decides to approve the estimated quote dated January 26, 2024, prepared by the communal technical service for the replacement of a cooking station (including accessories and installation) for the production kitchen of the Maison Relais at a total amount of €45,000.00, including VAT.

2. Playgrounds

2.1. Approval of a settlement agreement regarding a decision on awarding works for the installation of playground equipment in the “An der Uecht” Housing Estate

On April 27, 2022, the communal council approved plans and specifications for the development of a playground near “An der Uecht” street in Schuttrange.

Thus, during the opening of the tender on February 10, 2023, two companies submitted bids for the installation works of playground equipment. The company CREATECH, having submitted the most economically advantageous offer, was awarded the contract in question.

However, in July of the same year, CREATECH informed the commune that it would not be able to deliver the playground installations and wished to withdraw from the project.

Consequently, through a letter from its legal counsel, the commune of Schuttrange demanded that CREATECH fulfill the order, failing which it should provide its observations regarding the termination of the order.

Subsequently, the commune of Schuttrange received an official response from CREATECH, in which it argued that the impossibility to fulfill the order was actually due to structural changes made to the project by the commune of Schuttrange. CREATECH claimed that these changes should be considered as irregular modifications to the contract and were detrimental to its interests.

In turn, the commune of Schuttrange contests that these were irregular modifications or changes and argues that CREATECH ultimately failed to fulfill the order.

Ultimately, the parties decided to proceed with a mutual termination of the contract through a settlement agreement containing a description of the prerenamed facts.

After hearing these explanations from the college of mayors and aldermen, the communal council unanimously decided to approve the settlement agreement.

3. Infrastructures

3.1. Approval of a deed of sale regarding a plot of land located in Munsbach, known as “auf dem Bissem”

Under this agenda item, the communal council unanimously decides to approve a sales deed signed on December 11, 2023, between Mrs. Marie-Claire Molitor, represented by Mr. Mathias Poncin as her administrator ad hoc, and the commune of Schuttrange.

Through this deed, Mrs. Marie-Claire Molitor sells to the commune of Schuttrange a plot of land located in Munsbach, registered in the cadastre of the Commune under number 344/3435, section B of Munsbach, known as “auf der Bissem”, with an area of 44.74 ares.

This sale is made for a public utility purpose, namely the extension of sports facilities in Munsbach.

3.2. Approval of a partial termination of a leasehold agreement in the context of the transfer of a plot of land located in Uebersyren, known as “Auf der Heck”

On December 13, 2023, the communal council accepted a free transfer numbered 789/2023, signed on December 4, 2023, between the communes of Contern, Niederanven, and Sandweiler and the commune of Schuttrange, regarding the free transfer of a plot of land located in Uebersyren, known as “auf der Heck”, registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section D of Uebersyren, under number 477/3853, with a total area of 33.65 ares.

Under this agenda item, the communal council unanimously decides to approve a deed of cancellation of a leasehold agreement granted to the SIDEST syndicate on the mentioned plot, as the plot will be integrated into the public domain.

3.3. Decision regarding the reclassification of a private domain land to the public domain of the commune in the context of the transfer of a plot of land located in Uebersyren, known as “Auf der Heck”

Following the approval by the communal council of the pre-mentioned partial termination of the leasehold agreement, the communal council unanimously decides to reclassify the land belonging to the communal private domain and located in Uebersyren, known as “auf der Heck”, cadastral number 477/3853, section D of Uebersyren, containing 33.65 ares, to the public domain of the commune and to integrate it into the public road network.

3.4. Approval of a right of way on a plot of land located in Schrassig, Rue de l’Orée

Under this agenda item, the communal council unanimously decides to accept a right of way signed on December 18, 2023, between the college of mayors and aldermen and the owner for a plot of land located in Schrassig, Rue de l’Orée. Through this right of way, the commune of Schuttrange is granted an easement on a plot of land located in Schrassig, registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, Section C of Schrassig, parcel number 355/1860, for an existing underground sewage pipe.





4. Account of work

In accordance with article 47 of the amended law of July 3, 2018 on public procurement, the final accounts of works projects, following the final acceptance of the works, are subject to the approval of the communal council.

Consequently, the communal council unanimously decides to approve the following final accounts of extraordinary expenses, which will be attached to the administrative account to serve, during its clearance by the higher authority, as supporting documents for the expenses recorded therein:

BUDGETARY ITEM	LABEL	TOTAL ESTIMATE	TOTAL ACTUAL EXPENSES
4/120/221311/16011	Sanitation and restoration of the old presbytery in Schuttrange	€ 1,095,000.00	€ 674,396.83
4/470/221200/15003	Redevelopment of public spaces in the Syrdall Business Park*	€ 47,000.00	€ 147,333.84
4/531/221311/20012	Installation of photovoltaic solar panels	€ 38,000.00	€ 35,191.90
4/612/221312/16004	Construction of affordable housing – rue de la Montagne in Uebersyren	€ 1,775,000.00	€ 1,771,542.79
4/621/221313/18003	Restoration of public spaces	€ 52,000.00	€ 49,425.63
4/0420/2132/006	Development of the surroundings of the school center (Alternativen Schoulhaff)	€ 1,857,555.00	€ 1,470,384.17

*The college of mayor and aldermen explained to the communal council that the estimates approved by the communal council on February 15, 2017, October 23, 2019, and September 30, 2020, were exceeded due to the study work carried out by engineering and architectural consulting firms.

5. Written questions from the councillors

None

6. Questions from the public

None

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting 28.02.2024

Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the second session of the communal council of 2024.

The mayor excuses first of all the councillors Nora FORGIARINI and Serge THEIN.

Mrs. Nora FORGIARINI gave proxy voting to Mrs. Annemarie NAGEL to vote on her behalf and Mr. Serge THEIN gave proxy voting to Mr. Paul THEISEN to vote on his behalf.

Furthermore, the mayor informs that the public vote for this session will begin with alderman Andrew KISER.

Then, the mayor provides information on events that have taken place since the last communal council:

- On 1st February, a climate conference was organized by SIAS as part of its 50th anniversary, during which the German meteorologist Sven PLÖGER delivered a presentation on climate change titled “Zieht euch warm an, es wird heiß”. The event was a great success, attracting many people;
- During the weekend of 2nd to 3rd February, the play “Männergrip – Liefs de nach oder der stierfs de schon” was performed again;
- On 8 February, the general assembly of Amiperas was held at the Cultural Center;
- On 10 February, the last “Schëtter Maart” took place;
- During the weekend of 10 February, the Cricket Club tournament took place in the U11 and U13 categories;
- On 16 February, an event by the “Kreativen Eck” was held, during which wind chimes were made, using different materials;
- On 17 February, the Youth Club organized the traditional “Buergbrennen” on the cross-country track in Schuttrange;
- On 18 February, the Badminton Club organized the “Tournoi National Grand Prix Jeunes.”
- On 20 February, a reception for deserving students was held at the Cultural Center, with 40 students registering. The evening was accompanied by the group “Schëtter-geraus” from the Schuttrange Harmony;
- On 24 February, a tree planting event was organized by SIAS as part of its 50th anniversary, during which 50 trees were planted in the locality of Grevenmacher;
- On 24 February, the inauguration of the new daycare center “Charlilly” took place in rue du Village in Schuttrange, incorporating a concept of education close to nature and animals;
- On 24 February, the Parents Association organized the “Kannerfuesbal” at the Cultural Center;
- During the weekend of 24 to 25 February, the “Club Syrdall” organized a drawing course in the “Galerie” building at the school campus.

Afterwards, the Mayor provides information about various upcoming events:

- On 2nd March, the Cercle Avicole will hold its general assembly in the old school of Munsbach;
- On 3rd March, Amiperas will invite to its Choucroute Day at the Cultural Center in Munsbach;
- On 6th March, an afternoon of films will take place at the “Schëtter Treff” with coffee and cakes, organized by the Family, Senior, and Social Affairs Commission;
- On 6th March, the General Assembly of the Schuttrange Harmony will also be held;
- March 8th will mark the celebration of International Women’s Day, during which the Commune of Schuttrange will make a strong statement by organizing a diverse program of activities and events. The program includes, among other things, the inauguration of the street of the new “PAP Schënnberg” housing development, naming it after a pioneering feminist in Luxembourg. The choice of the name will be proposed for vote later in the session. The inauguration will be attended by the Minister for Gender Equality and Diversity, Mrs. Yuriko BACKES, as well as by the communal council and representatives from the National Women’s Council. Throughout the day, there will also be readings and activities for children in cycles 3 and 4, all aimed at raising awareness among children about the theme of equal rights. Roundtable discussions, a film screening, and a visit to an exhibition will also be part of the day’s program. The day will conclude with a reception in the evening;
- On 9 March, the next “Schëtter Maart” will take place, featuring a “Repair Café” and a workshop with “Glitter Tattoos” for children. The first edition of the “Vide-Greniers” will also be organized by the non-profit organization “Digital Inclusion”, aimed at collecting old laptops and smartphones that people no longer need;
- On 12 March, there will be an evening screening of the film “Vu Buedem, Bauzen a Biobauern” by Tom ALESCH at the Cultural Center. The evening is organized by the commissions of Agriculture, Environment, and Culture;
- On 14 March, the cycling club “Hirondelle” will hold its general assembly at the Cultural Center;
- On 15 March, the next workshop of the “Kreativen Eck” will take place, featuring Easter egg colouring in the old school of Munsbach;
- On 17 March, there will be a tree planting event for newborns at the school campus;
- During the weekend of 16 to 17 March, the “Rythmica Lux” club will organize its grand tournament “Luxembourg Greater Region & Benelux Cup 2024” at the Cultural Center;
- On 21 March, the “Schëtter Jugendhaus” will hold its general assembly at the “Galerie” building of the school campus;
- On 23 March, the Commune will organize, in collaboration with the Environmental Commission, the “Grouss Botz” action. The meeting point is at 9:30 am at the Church Square. After the action, each participant will receive soup, a drink, and a small thank-you gift;
- On 24 March, there will be a new edition of the “Selwer Ge ‘Maart’” hobby market, organized by the LSAP Schëtter political party. 70 artists will have the opportunity to present and sell their own artistic works. Music, drinks, and children’s entertainment will be part of the event.

All these events can also be found in the calendar on the Schuttrange commune’s website.



Furthermore, Mayor Claude MARSON provides the following information:

- On 18 February, the flyer for hiring students during the summer holidays was published on the commune’s website;
- During the “Orange Week” on 25 November 2023, the Commune showed its solidarity by illuminating the school campus in orange;
- Starting from 1st March on, an intern will be hired in the Urban Planning Service under an Employment Initiation Contract with ADEM for a duration of one year. Among other tasks, the intern will work on the publication of a guide explaining the Building Regulations of the Commune;
- The Commune received the verdict of the administrative court regarding complaints from neighbours in relation with the development of the “Youth House” at Schënnbiërg. The court had ruled in the first instance that no decision was made by the Commune, and therefore no judgment would be possible. Subsequently, the complainants appealed the decision, and the appellate court ruled that a decision was indeed made, thus the court will have to judge on the case, which will be reopened. The mayor adds that, for the Commune, the question whether it is a matter of renting rooms or not does not arise, as the project is clearly defined as a community of young people living together for a longer period and not as a short-term rental of rooms;
- The Commune received a letter from Pönts&Chaussées, informing that the bridge in Schrässig has now been repaired, so the plates no longer make noise when cars are passing, which can be officially confirmed;
- The online filling of subsidy requests for clubs and associations is working well, and the first requests have already been submitted.

Finally, councillor Nico WELSCH provides information on:

- At the latest meeting of the SIGI union committee on February 27th, during which members were briefed on a presentation dossier regarding the current premises of the union. Indeed, SIGI currently rents the current premises at an annual amount of one million euros, despite being the owner of a building that has become too small over time and is located nearby in the same industrial zone of Weiergewan in Contern. As the current rent paid constitutes a considerable expense, it would be more logical to demolish the old building on the SIGI-owned site and construct a new building that meets current needs and standards. The idea proposed was well received within the committee. The presentation of a preliminary project (APS) is scheduled for autumn 2024. The project is expected to be completed within the period of 2026-2028, and financing will be provided by the capital contribution of the member communes of SIGI. Within the committee, the decision was also made to create 5 working groups, each focusing respectively on the themes of finances, new technologies, new infrastructures, micro-computing, as well as an accompanying commission.

1. Urbanism

1.1. Approval of a project for the punctual modification of the General Development Plan of the Commune of Schuttrange concerning the reclassification of a communal economic activity zone (type 1 - ECO-c1) to green zone (agricultural zone - AGR) in Uebersyren at the location known as “Fetschefeld Nord.”

By its decision of October 23, 2023, the communal council issued a positive opinion regarding the punctual modification of the General Development Plan of the Commune of Schuttrange concerning the reclassification of a communal economic activity zone (type 1 - ECO-c1) to green zone (agricultural zone - AGR) in Uebersyren at the location known as “Fetschefeld Nord” and tasked the college of mayor and aldermen to proceed with the consultation provided for in Articles 11 and 12 of the amended law of July 19, 2004, concerning communal development and urban development.

In its opinion of February 9, 2024, the evaluation unit of the Ministry of the Interior issued a favorable opinion regarding the pre-mentioned punctual modification of the General Development Plan. However, the evaluation unit also recommended reclassifying the part of the “zone of buildings and public facilities” [BEP] along the northern edge of the ECO-c1 zone to green zone.

However, the college of mayor and aldermen proposes not to follow up on the pre-mentioned recommendation, given that the owners of the relevant community path and adjacent lands would not be able to express their observations regarding the reclassification of the relevant part to green zone.

Therefore, the communal council unanimously decides to approve the project for the punctual modification of the General Development Plan of the Commune of Schuttrange concerning funds located in Uebersyren at the location known as “Fetschefeld Nord,” aiming at the reclassification of a communal economic activity zone to green zone.

2. Infrastructure

2.1. Naming of a new street as part of the implementation of the PAP Schënnbiërg in Munsbach

Following the decision of January 25, 2023, by which the communal council approved the implementation project of the Schënnbiërg PAP in Munsbach, it will now be necessary to name the street of the new development.

Thus, the college of mayor and aldermen proposes to name the street in honor of one of the great pioneering women, a jurist and advocate for women’s rights in the Grand Duchy of Luxembourg, Mrs. Jeanne ROUFF, born on April 26, 1928, in Luxembourg and died on December 28, 2012, in Schrässig.

Mrs. ROUFF was not only the first female state prosecutor but also a counselor and president of the Chamber of Appeals, a member of the Luxembourg Federation of Women Graduates, and a co-founder of the National Council of Women in Luxembourg.

Furthermore, she dedicated herself at all times to the cause of women and fought for women’s rights in Luxembourg. She actively participated in the drafting of texts on “rights and duties of spouses” and “matrimonial regimes,” which were finally adopted in 1972 and 1974 by the Chamber of Deputies.

In light of the above, the communal council unanimously decides to name the street of the new development “PAP Schënnbiërg” as follows: Rue Jeanne ROUFF.

2.2. Naming of a new street located near the wastewater treatment plant in Uebersyren

On January 31, 2024, the communal council made several decisions regarding a plot of land located in Uebersyren, cadastral number 477/3853, section D of Uebersyren, with an area of 33.65 ares.

Thus, after approving the partial cancellation deed of the lease signed on January 24, 2024, before Notary Patrick SERRES, the communal council decided to reclassify the pre-mentioned land into the public domain of the commune and integrate it into the public road network.

Now, it will be necessary to name the street located near the wastewater treatment plant in Uebersyren, and thus, the college of mayor and aldermen proposes the name “Op dem Fetschefeld”.

The communal council aligns with this decision and unanimously decides to name the street located near the wastewater treatment plant in Uebersyren as follows: Op dem Fetschefeld.

2.3. Approval of a rural road maintenance program for the year 2024

Under this agenda item, the communal council unanimously decides to approve quotations No. 201385, No. 201386, and No. 201387 related to road maintenance works in rural areas for the year 2024, prepared by the Technical Services Administration of Agriculture (ASTA) on December 7, 2023:

QUOTATION N°	LOCATION	SECTION	WORKS	AMOUNT INCL. VAT
201385	A Wëlzemt	Schuttrange	Reprofiling, coating and stabilization of the bank	€88,250.00
201386	Um Wäissebiërg	Schrassig	Reprofiling and application of bituminous coatings	€50,500.00
201387	Am Katebësch	Schuttrange	Recharging and stabilization	€82,250.00
			Total	€221,000.00

2.4. Registration of an additional credit to the 2024 extraordinary budget regarding rural road repairs

Following today’s decision by which the communal council approved a rural road maintenance program for the year 2024 and after hearing the observations of the college of mayor and aldermen regarding the works to be carried out as part of the rural road maintenance program for the year 2024, the communal council unanimously decides to approve the registration of an additional credit of €175,000.00 to the 2024 extraordinary budget under article 4/411/221313/21002 labeled “Rural Road Repairs”.

The said credit is available since the surplus of the 2023 budget amounts to €3,127,939.38 (€3,163,939.38 - €36,000.00).



2.5. Approval of an exchange deed concerning lands located in Uebersyren, Beyren Street

On June 29, 2022, the communal council approved an exchange agreement signed between the college of mayor and aldermen and Mrs. Nicki SCHILTZ and Mr. Pit ZEIMES as part of the realignment of “Beyren Street” in Uebersyren.

According to this agreement, the Commune of Schuttrange transfers to Mrs. Nicki SCHILTZ and Mr. Pit ZEIMES a parcel registered in the cadastre of the Commune of Schuttrange, section D of Uebersyren, cadastral number 245/3817.

In return, Mrs. Nicki SCHILTZ and Mr. Pit ZEIMES transfer to the Commune of Schuttrange two parcels located in Uebersyren, registered in the cadastre of the Commune of Schuttrange, section D of Uebersyren, cadastral numbers 245/3816 and 245/3818.

Thus, the communal council unanimously decides to approve deed no. 128/2024 signed on February 14, 2024, before Notary Patrick SERRES, residing in Remich, between the college of mayor and aldermen and Mrs. Nicki SCHILTZ and Mr. Pit ZEIMES, regarding the exchange of the pre-mentioned lands.

This exchange is carried out for a public utility purpose, namely the exchange of land resulting from the realignment of Beyren Street in Uebersyren.

3. Intercultural Affairs

3.1. Establishment of a steering committee for future adherence to the communal pact of intercultural coexistence

Following the entry into force of the law of August 23, 2023, regarding intercultural coexistence, communes now have the opportunity to sign a communal pact of intercultural coexistence with the Ministry of Family, Solidarity, Coexistence, and Welcome.

Considering that with the signing of the communal pact of intercultural coexistence, the Commune of Schuttrange commits to close collaboration, aiming for a multi-year and participatory process that emphasizes access to information, the participation of all individuals residing or working in the commune, and the fight against racism and all forms of discrimination.

However, one of the essential conditions for adhering to the communal pact of intercultural coexistence is the mandatory creation of a steering committee. The members of the future steering committee will be nominated later by the communal council for the duration of the communal pact’s validity.

Thus, the communal council unanimously decides to approve the creation of this steering committee, which will be composed of five members:

- one member of the communal council;
- two members from local associations;
- two members involved in the consultative committee of intercultural coexistence;
- one coordinator.



4. Communal Finances

4.1. Approval of a donation to support a local young athlete who was qualified with the Sportlycée women's team for the ISF Cross-Country World Championships in Nairobi

On February 5, 2024, the Sportlycée Luxembourg informed the college of mayor and aldermen about the qualification of the Sportlycée women's team for the upcoming ISF Cross-Country World Championships, which will take place from May 9 to May 15, 2024, in Nairobi.

It was further informed that a young resident of the Commune of Schuttrange, Ms. Elena LOPES, not only is part of this deserving team but will also represent the colors of the Grand Duchy of Luxembourg at the said championship. Additionally, she will assume the role of a sports ambassador, proudly representing the Commune of Schuttrange.

Therefore, the Sportlycée requested financial support to help cover the expenses incurred by the organization of the mentioned trip.

Thus, the communal council unanimously decides to support Ms. Elena LOPES in this great adventure and to honor her exceptional performances by granting a subsidy of € 250.00, which will be directly transferred to the Sportlycée for the organization of the mentioned trip.

4.2. Approval of work statements

In accordance with Article 47 of the amended Law of July 3, 2018, on public procurement, the statements of expenses for project works, following the final acceptance of the works, are submitted for approval by the communal council.

As a result, the communal council unanimously decides to approve the final statements of extraordinary expenses listed below, which will be attached to the administrative account to serve, during its clearance by the higher authority, as supporting documents for the expenses recorded therein:

BUDGETARY ARTICLE	DESIGNATION	TOTAL ESTIMATE	TOTAL ACTUAL EXPENSES
4/612/221312/16005	Affordable Housing, 2 semi-detached houses in Schuttrange 7A et 7B, Léegrond	€1,418,605.72	€1,641,793.62
4/821/221200/20005	Refurbishment of 2 tennis courts and fence replacement	€125,000.00	€91,000.26
4/1213/2133/001	Renewal of bus stations	€62,500.00	€246,775.62
4/624/221313/99011			
4/412/221313/13003	Rehabilitation of forest roads	€45,000.54	€37,160.07

The college of mayor and aldermen explained to the communal council that the quotation approved by the communal council on May 25, 2016, "4/612/221312/16005 - Affordable housing, two semi-detached houses in Schuttrange 7A and 7B, Léegrond," has been exceeded due to the significant increase in material prices and construction costs resulting from the COVID-19 pandemic.

The college of mayor and aldermen explained to the communal council that the quotation approved by the communal council on January 21, 2010, "4/1213/2133/001, 4/624/221313/99011 - Bus stop improvements," has been exceeded due to several unforeseen expenses over the past few years.

5. Communal Regulations

5.1. Confirmation of two temporary emergency traffic regulations

As part of various works being carried out near road CR 171, rue de Luxembourg, and rue Schlassgewan in Schrassig, and connection works to the drinking water network and pipeline on road CR 188, rue de Canach, property No. 54 in Schuttrange, the college of mayor and aldermen decided:

- On February 1, 2024, to establish a temporary emergency regulation concerning traffic on road CR 171, rue de Luxembourg in Schrassig, from February 5, 2024, to April 26, 2024, inclusive.
 - On February 21, 2024, to establish a temporary emergency regulation concerning traffic on road CR 188, rue de Canach in Schuttrange, until March 1, 2024, inclusive.
- Therefore, the communal council unanimously confirms the temporary modifications to the communal traffic regulations as mentioned above.

6. Written questions from the councillors

None.

7. Questions from the public

None

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation d'une modification ponctuelle du Plan d'Aménagement général de la commune de Schuttrange concernant des fonds sis à Schuttrange, au lieu-dit « In der Acht Nord »

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 25 octobre 2023 portant adoption d'une modification ponctuelle du Plan d'Aménagement général de la commune de Schuttrange concernant des fonds sis à Schuttrange, au lieu-dit « In der Acht Nord », a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 11 décembre 2023, sous la référence n° 29C/014/2023, mopo PAP QE 19713/29C.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.

Approbation d'un projet de modification du plan de repérage du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) des fonds sis à Schuttrange, au lieu-dit « In der Acht Nord »

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 25 octobre 2023 portant adoption d'un projet de modification du plan de repérage du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) concernant des fonds sis à Schuttrange, « rue de Neuhaeusgen » dans le cadre de la modification ponctuelle du PAG de la commune de Schuttrange concernant le déplacement des délimitations entre la HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) et MIX-V (QE) au lieu-dit « In der Acht Nord » à Schuttrange, a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 11 décembre 2023, réf. n° 19713/29C, (mopo PAG 29C/014/2023).

› Ladite délibération a été publiée en due forme.



LU

Op POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Gemengerotssätzungen live op der Tele &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

EN

On POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Municipal council live broadcasted on television &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

FR

Sur POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Conseil communal en direct sur votre téléviseur &
www.schuttrange.lu > You Tube Live



LU

Hecke schneiden

All Proprietäre si verpflichtet hir Hecken a Planze mat Zäit zeréckzeschneiden sou dass déi net zum Problem fir d'Passanten an d'Autofuerer ginn.

Hiweis vum Agent Municipal

Den Agent municipal weist drop hin dass et am Bebauungsgebitt strikt verbueden ass Feier ze maachen (z. B. Fir Gréngschnëtt ze verbrennen).

Wat de Gebrauch vu Méimaschinnen ubelaangt, sinn d'Zäiten déi follgend:
Méindes – Freides vu 07.30 bis 21.00 Auer
Samschdes vun 10.00 bis 18.00 Auer
Sonndes souwéi op de Feierterdeeg; verbueden

FR

La coupe des haies

Il est rappelé aux citoyens, qu'ils sont tenus de veiller à couper les haies et arbustes longeant les trottoirs et chemins publics, de sorte à ce qu'ils n'entravent pas le passage des piétons.

Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal vous rappelle qu'il est strictement interdit d'allumer un feu à l'intérieur du périmètre d'agglomération (p. ex. pour brûler des déchets verts).

Pour ce qui est du fauchage, l'usage de tondeuses à gazon est autorisé comme suit :
lundi - vendredi de 07h30 à 21h00
samedi de 10h00 à 18h00
dimanche et jours fériés : interdit

EN

Cutting hedges

Citizens are reminded that they are responsible for cutting hedges and shrubs along sidewalks and public roads so that they do not interfere with pedestrians.

Municipal Officer Reminder

The municipal agent reminds you that it is strictly forbidden to light a fire inside the agglomeration perimeter (f. ex. to burn green waste).

For mowing, the use of lawn mowers is permitted as follows:
Monday-Friday from 7:30 am to 9 pm
Saturday from 10 am to 6 pm
Sunday and public holidays: forbidden



Leitbild 2030

LU

Schlësselindikatoren am Kader vum Leitbild 2030 a vum Klimapakt 2.0

An der Gemengerotssëtzung vum 24. Abrëll 2024 krut de Gemengerot an de Public den Ist-Zoustand vun de Schlësselindikatoren déi am Leitbild 2030 festgehale gi si presentéiert.

D'Indikatoren sollen den aktuelle Stand vun de quantitativen Ziler aus deem Leitbild weise fir ze gesinn ob d'Ziler vun der Gemeng am Beräich vun der Nohaltegkeet erreecht ginn oder ob bei verschiddenen Themen nogebessert muss ginn. Déi verschidden Themen am Leitbild sinn:

- Gesondheet
- Mobilitéit
- Energie
- Waasser
- Ressourcen
- Upassung un de Klimawandel
- Prozess

FR

Indicateurs clés dans le cadre du Leitbild 2030 et du pacte climat 2.0

Lors de la séance du conseil communal du 24 avril 2024, le membres du conseil et le public ont été informés de l'état actuel des indicateurs clés présentés dans le Leitbild 2030.

Ces indicateurs visent à refléter l'état actuel des objectifs quantitatifs du point de vue de la population, afin d'évaluer si les objectifs de durabilité de la commune sont atteints ou s'il est nécessaire d'apporter des améliorations dans certains domaines. Les différents thèmes abordés dans ce contexte sont les suivants :

- Bien-être
- Mobilité
- Énergie
- Eau
- Ressources
- Adaptation au changement climatique
- Processus

EN

Key Indicators in the Context of the Leitbild 2030 and Climate Pact 2.0

During the Local Council meeting on April 24, 2024, Council members and the public were briefed on the current status of key indicators outlined in the Leitbild 2030.

These indicators aim to depict the current status of quantitative targets from the perspective of the population, facilitating an evaluation of whether the municipality's sustainability objectives are being met or if enhancements are required in specific areas. The various themes addressed in this context include:

- Well-being
- Mobility
- Energy
- Water
- Resources
- Adaptation to climate change
- Processes



Naturschutzstrategie

LU

Kommunal Strategie fir den Naturschutz

De 24. Abrëll 2024 huet de Gemengerot eng kommunal Strategie fir den Naturschutz an der Gemeng ugehall.

Dës Strategie ass an Zesummenaarbecht mam SIAS erstallt ginn. Nieft engem Etat des lieux vum Naturschutz an der Gemeng ginn Ziler a verschiddene Beräicher festgeluecht:

- Naturschutz allgemeng
- Siidlungsraum
- Oppeland
- Waasser
- Bësch
- Kommunikatioun, Kooperatioun

An dese Beräicher ginn dann och konkret Moosname virgeschloen déi ëmgesat solle gi fir de Naturschutz an der Gemeng virunzedreiwten am Kader vun den nationale Leitlinien.

FR

Stratégie communale pour la protection de la nature

En sa séance du 24 avril 2024, le conseil communal a adopté une stratégie communale pour la protection de la nature dans la commune.

Élaborée en collaboration avec le SIAS, cette stratégie comprend un état des lieux de la conservation de la nature dans la région, ainsi que des objectifs définis dans plusieurs domaines :

- Protection générale de la nature
- Espace de règlement
- Espace ouvert
- Gestion de l'eau
- Gestion forestière
- Communication et coopération

Des mesures concrètes sont également proposées dans ces domaines, et leur mise en œuvre est prévue pour promouvoir la conservation de la nature dans la commune, en accord avec les directives nationales.

EN

Communal Nature Conservation Strategy

During its session on April 24, 2024, the municipal council approved a communal nature conservation strategy for the municipality.

Developed in collaboration with SIAS, the strategy encompasses an assessment of nature conservation in the region, along with objectives outlined across various domains:

- General nature preservation
- Urban planning
- Open land
- Water management
- Forest management
- Communication and collaboration

Concrete measures are additionally proposed within these domains, with the intention of being implemented to further nature conservation efforts within the municipality, aligning with national directives.



Nohaltegt Iessen an der Maison Relais

LU

Nohaltegt Iessen an der Maison Relais

An der Gemengerotssëtzung vum 24. Abrëll 2024 ass een neie Kollaboratiounsaccord vun der Gemeng mat der Associatioun „Caritas Jeunes et Familles“ a.s.b.l. ugeholl ginn.

Nieft e puer allgemengen Ännerungen ass ee Cahier de charges fir d'Restauration erstellt ginn. D'Maison Relais setzt scho säit Längerem op nohaltegt Iessen och fir d'Gesondheet vun eise Kanner ze fërderen. Als Gemeng si mir frou dass d'Prinzipien dovunner elo formaliséiert konnte ginn a mir drécken der Caritas an hirem Soustraitant, der Firma Dussmann, ee grouse Merci aus fir dass mir zesummen dëse Wee kenne goen.

Am Detail ass festgehale ginn dass:

- mindestens 50% vun de Liewensmëttel aus biologescher Landwirtschaft mussen kommen;
- regional a saisonal Liewensmëttel privilegiéiert mussen ginn;
- Fairtrade Produkte geholl mussen gi fir verschidden Liewensmëttel déi aus méi wäite Regiounen kommen;
- d'Kantin nom Prinzip vum „Anti-gaspillage“ muss funktionéieren;
- d'Labele vun de Liewensmëttel déi genotzt ginn mussen gewise ginn.

FR

Alimentation durable à la Maison Relais

En sa séance du 24 avril 2024, le conseil communal a donné son aval à un nouvel accord de collaboration avec l'association « Caritas Jeunes et Familles ».

Outre quelques ajustements généraux, un cahier des charges spécifique a été élaboré pour la restauration. Depuis un certain temps, la Maison Relais s'investit dans une alimentation durable pour promouvoir la santé de nos enfants. En tant que commune, nous sommes ravis de voir ces principes désormais formalisés et nous exprimons notre profonde reconnaissance envers Caritas et son sous-traitant, l'entreprise Dussmann, pour nous avoir accompagnés dans cette démarche. Plus en détail, il a été précisé que :

- Au moins la moitié des aliments doivent être issus de l'agriculture biologique.
- Les produits locaux et de saison doivent être privilégiés.
- Les produits Fairtrade doivent être favorisés par rapport à ceux provenant de régions éloignées.
- La gestion de la cantine doit être basée sur le principe de la réduction du gaspillage.
- Les étiquettes des produits utilisés doivent être affichées.



EN

Sustainable food at the Maison Relais

At its meeting on 24 April 2024, the municipal council approved a new collaboration agreement with the “Caritas Jeunes et Familles” association.

In addition to some general adjustments, specific specifications have been drawn up for catering. For some time now, the Maison Relais has been investing in sustainable food to promote the health of our children. As a local authority, we are delighted that these principles have now been formalised, and we would like to express our deep gratitude to Caritas and its subcontractor, Dussmann, for supporting us in this process. In more detail, it has been specified that:

- At least half of the food must be organically produced.
- Local and seasonal products should be favoured.
- Fairtrade products must be favoured over those from distant regions.
- Canteen management must be based on the principle of reducing waste.
- The labels of the products used must be displayed.



LU

D'Gemeng Schëtter installéiert ee Krunnewaasserspender an der Crèche

D'Gemeng Schëtter engagéiert sech fir de Klimaschutz. Dofir ass een neie Krunnewaasserspender an der Crèche installéiert ginn. D'Personal aus der Crèche kann sech soumat kontrolléiert Krunnewaasser zapen.

Dës Measure reduzéiert den Energieverbrauch, de Ressourcenverbrauch, de Waasserverbrauch, d'Schuestoffemissionen, de Kaméidi, d'Infrastrukturbehaaschtung an d'Ëmweltbehaaschtung déi verursaacht gi beim Füllen, dem Transport, der Lagerung an der Entsorgung vu Flaschen. Si huet och e positiven Impakt op de Budget.

Bei Bedarf gi weider Krunnewaasserspender fir an d'Gemengegebaier ugeschafft.

Iwwregens kënn d'Waasser an de Schëtter Leitungen zu iwwer 2/3 aus den eegene Quellen am Birelergronn. D'Krunnewaasser ass domat e lokaalt Produkt a gëtt iwwer d'Drénkwaasserleitung bis heem geliwwert.

Drénkwaasser aus dem Krunn: vu gudder Qualitéit, kontrolléiert an nohalteg.

FR

La commune de Schuttrange installe un distributeur d'eau du robinet dans la crèche

La commune de Schuttrange prend des mesures en faveur de la protection du climat. C'est dans cette optique qu'un nouveau distributeur d'eau du robinet a été installé dans la crèche. Le personnel de la crèche peut désormais utiliser cette eau du robinet, dont la qualité est contrôlée.

Cette initiative vise à réduire la consommation d'énergie, de ressources et d'eau, ainsi que les émissions de polluants, le bruit, la charge sur les infrastructures et l'impact environnemental lié au remplissage, au transport, au stockage et à l'élimination des bouteilles. De plus, cela contribue positivement aux finances.

Si nécessaire, d'autres distributeurs d'eau du robinet seront ajoutés aux bâtiments municipaux. Il est à noter que plus de deux tiers de l'eau des réseaux de la commune proviennent de sources locales à Birelergronn. Par conséquent, l'eau du robinet est un produit local, acheminé jusqu'au domicile via le réseau d'eau potable.

L'eau potable du robinet est de bonne qualité, contrôlée et durable.



EN

The commune of Schuttrange installs a tap water dispenser in the crèche

The commune of Schuttrange has installed a tap water dispenser in the crèche as part of its efforts to combat climate change. This dispenser provides quality-controlled tap water for use by the crèche staff.

This initiative is aimed at reducing energy, resource, and water consumption, as well as emissions of pollutants, noise, and the environmental impact associated with the production, transportation, storage, and disposal of bottled water. Additionally, it positively impacts the municipality's finances.

Further tap water dispensers will be installed in municipal buildings if needed. It's worth noting that over two-thirds of the water in the municipality's pipes originates from local sources in Birelergronn. Therefore, tap water is a local product delivered to homes via the drinking water network.

Tap water is of high quality, undergoes regular testing, and is sustainable.



Naturpakt

LU

D'Zil vum Naturpakt ass et spezifesch Naturschutzmesuren um Gemengenterritoire ëmzesetzen.

Bei der Mesure 2.8 sollen Infrastrukture fir wëll-liewend Déieren am urbane Raum opgestallt ginn. An dësem Artikel stëlle mir iech e puer Infrastrukture vir, déi d'Gemeng an dir privat bäi iech ëmsetze kënnen.

Wat kann ee fir wëll Beie maachen?

D'Majoritéit vun de wëlle Beien zu Lëtzebuerg, wéi z. B. d'rotpelzige Sandbiene bauen hir Näschter am Buedem. De Rescht vun de wëlle Beie, wéi z. B. d'gemeine Löcherbiene baut hir Näschter iwwerierdesch z. B. an huelen Äscht.

Fir dës Insekten ze fërdere kënnen Insekten Nisthilfen opgestallt ginn.

Wiem kënnen mir nach bäi eis am Gaart hëllefen?

Kéiseker sichen am Hierscht e Wanterquartéier a fannen dës oft an Hecken, oder a Kéip vu Blieder an Holz. Virun allem jonk Kéiseker kann een duerch Kéisekerkëschten hëllefen, déi duerch e klengen Trenngang viru Kazen an aner natierleche Feinde geschützt sinn.

Wie schléift nach iwwert de Wanter a Këschten?

Genee wéi d'Kéiseker halen d'Schléifer an Hieselmais och Wanterschlof. Fir de Schléifer an Hieselmais eng Offer ze bidden, kann ee speziell Bilch-Këschten ophänken.

Anescht wie bei Vullekëschte befënnt sech d'Agangslach op der Récksäit, sou datt d'Schléifer iwwert de Bamstamm direkt an hiert neit Quartéier eraklamme kënnen.

FR

L'objectif du Pacte Nature constitue la mise en œuvre des mesures spécifiques pour la protection de la nature sur le territoire communal.

La mesure 2.8 vise à mettre en place des infrastructures pour la faune sauvage dans le milieu urbain. Dans cet article, nous présentons quelques infrastructures qui peuvent être mises en œuvre par la commune ainsi que chez vous.

La majorité des abeilles sauvages au Luxembourg, comme l'abeille des sables à fourrure rouge, aménagent leur nid sous terre. Le reste des abeilles sauvages, comme l'abeille commune, construisent leurs nids à la surface, par exemple dans des branches creuses.

Pour favoriser ces insectes, des nichoirs à insectes supplémentaires peuvent être installés.

Qui d'autre pouvons-nous aider dans notre jardin ?

Les hérissons cherchent des quartiers d'hiver dès l'automne et les trouvent souvent dans les haies ou les tas de bois et de feuilles.

Les jeunes hérissons peuvent être promus par des nichoirs à hérissons, car suite à l'aménagement de ce nichoir spécial, ils sont protégés des chats et autres prédateurs naturels par un passage séparé à leur espace de retrait.

Qui hiberne dans un nichoir ?

Tout comme les hérissons, les dormeurs et les muscardins hibernent également. Pour les promouvoir, on peut monter des boîtes à dormeurs spéciales. Contrairement aux nichoirs pour oiseaux, le trou d'entrée se trouve à l'arrière, ce qui leur permet de grimper directement dans leur nouveau quartier en passant par le tronc de l'arbre.


EN

The aim of the Nature Pact is to implement specific nature conservation measures on the municipal territory.

Under measure 2.8, infrastructures for different wild-life species can be set up in urban areas. In this article, we present a few infrastructures that can be implemented by the municipality as well as at your place.

The majority of wild bees in Luxembourg, such as the red-furred sand bee, build their nests underground. The rest of the wild bees, such as the common hole bee, build their nests above ground, e.g. in hollow branches.

Insect nesting aids can be set up to encourage these insects.

Who else can we help in the home garden?

Hedgehogs start looking for winter quarters in autumn and often find them in hedges or piles of wood and leaves.

Young hedgehogs in particular can be promoted with hedgehog boxes, as they are protected from cats and other natural enemies by a separate passageway to their refuge.

Who hibernates in boxes?

Just like hedgehogs, dormice species also hibernate. Special dormice boxes can be hung up to support the different dormice species.

Unlike bird boxes, the entrance hole is located at the back so that they can climb over the tree trunk directly into their new nesting help.



Fairtrade Team

LU

D'Fairtradeteam besicht de Restaurant Ushiwa

D'Fairtradeteam aus der Gemeng Schëtter hat den 18. Abrëll 2024 een interessanten a konstruktiven Austausch mat de Responsabele vum Restaurant Ushiwa.

D'Zil vun deem Austausch war gewuer ze gi wéi eng Fairtrade-Produiten de Restaurant notzt, ob et Méiglechkeete gi méi Fairtrade-Produiten ze notzen a wéi een d'Clientë fir déi Produkte ka sensibiliséieren.

FR

L'équipe Fairtrade visite le restaurant Ushiwa

En date du 18 avril 2024, l'équipe du commerce équitable de la commune de Schuttrange a eu un échange intéressant et constructif avec les responsables du restaurant Ushiwa.

L'objectif de cette rencontre était d'identifier les produits issus du commerce équitable déjà utilisés par le restaurant, d'examiner les possibilités d'intégrer davantage de produits équitables, et d'échanger sur les stratégies pour sensibiliser les clients à ces produits.

EN

The Fairtrade team visits the Ushiwa restaurant

On April 18, 2024, the Fairtrade team from Schuttrange engaged in an interesting and constructive discussion with the staff of the Ushiwa restaurant.

The purpose of the meeting was to identify the Fairtrade products already utilized by the restaurant, explore opportunities for incorporating more Fairtrade items, and strategize on ways to increase customer awareness of these products.

EIS HAUSDÉIEREN

KOMM MIR SCHWÄTZEN IWWER...

HONDSKÉIP

Zu Lëtzebuerg liewe méi wéi 42'000 Hënn. Déi hannerloossen...

8,4 Tonne Kot pro Dag
16'800 Liter Urin pro Dag

ENG 'DRECKEG' AFFÄR FIR...

MËNSCH

- ➔ Inhalatioun beim Méien
- ➔ Wann d'Kanner dobausse spillen

MIKROBEN/KRANKHEETSERREEGER

➔ **ÄSTHETIK, GEROCH** an d'Gefor dran ze **TRËPPELEN**

RESPEKTLOSEGKEET wann een aneren et muss fortmaachen

KONFLIKTPOTENTIAL tëschent Matmënschen

'HAASS OP HËNN' (schlëmmst Form: Gëftköder)

DÉIER

KÉI, PÄERD, GEESSEN A SCHOF LEIDEN

Den Hondskaka enthält **Krankheetserreger**, déi besonnesch fir trächteg Notzdéiere schiedlech kënne sinn: Wa si d'**Hee aus der Wiss** friessen, wou d'Exkrementer dra gemëscht sinn, kann dëst eng **Feelgebuert** provozéieren!

De Kot vun Hënn ass keen Dünger. En enthält oft:

STÉCKSTOFF & PHOSPHOR & **SCHWÉIERMETALLER & MEDIKAMENTER**

↓

EUTROPHÉIERUNG vun de **Gewässer** = **onerwünscht Erhéijung vum Nährstoffgehalt**

↓

VERSCHMOTZUNG vun de **Biedem** = **toxesch fir Buedem-liewewiesen a Planzen**

➔ Bédies féiert zu Biodiversitéitsverloscht!

D'OPRAFE VUM HONDSKACK ASS BESSER FIR D'ËMWELT EWÉI ET EINFACH LEIEN ZE LOOSSEN.

VERSTOUSS = 25€-250€

EbL Umweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l. ebl.lu / info@ebl.lu

Schëtter

NOS ANIMAUX DOMESTIQUES

ET SI ON PARLAIT DE...

CROTTES DE CHIEN

Au **Luxembourg** il y a plus de **42'000 chiens**. Ceux-ci laissent derrière eux...

8,4 tonnes de fèces par jour
16'800 litres d'urine par jour

UNE 'SALE' AFFAIRE POUR...

LES HUMAINS

MICROBES/AGENTS PATHOGÈNES

- ➔ Inhalation lors de la fauche
- ➔ Quand les enfants jouent dehors

L'ESTHÉTIQUE, L'ODEUR et le risque de MARCHER DEDANS

MANQUE DE RESPECT quand quelqu'un d'autre doit nettoyer

➔ **RISQUE DE CONFLITS** entre concitoyens
'HAINE ENVERS LES CHIENS' (forme la plus grave : Appâts empoisonnés)

LES ANIMAUX

VACHES, CHEVAUX, CHÈVRES ET MOUTONS SOUFFRENT

Les excréments de chiens contiennent des **agents pathogènes** particulièrement nocifs pour les animaux de ferme en gestation : S'ils mangent du **foin de prairie** mélangé à des excréments, cela peut provoquer une **fausse couche** !

LA NATURE

Les excréments de chiens ne sont pas des engrais. Ils contiennent:

AZOTE & PHOSPHORE & METAUX LOURDS & MÉDICAMENTS

↓
EUTROPHISATION
des **eaux**

= *augmentation indésirable de la teneur en matières nutritives*

↓
POLLUTION
des **sols**

= *toxique pour les organismes du sol et les plantes*

➔ Les deux entraînent une perte de biodiversité!

EbL

Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



RAMASSER LES CROTTES DE SON CHIEN EST MIEUX POUR L'ENVIRONNEMENT QUE DE LES LAISSER TRAINER.

INFRACTION = 25€-250€

OUR DOMESTIC ANIMALS

LET'S TALK ABOUT...

DOG POO

Luxembourg is home to more than **42'000 dogs**. These leave behind...

8.4 tonnes of faeces per day
16'800 liters of urine per day

AN 'UNSAVOURY' BUSINESS FOR...

PEOPLE

MICROBES/PATHOGENS

- ➔ Inhalation during mowing
- ➔ when children play outside

AESTHETICS, ODOR and the risk of STEPPING IN

LACK OF RESPECT if someone else has to clean it up

➔ **POTENTIAL OF CONFLICT** between fellow humans
'HATRED OF DOGS' (worst form: Poisoned bait)

ANIMALS

CATTLE, HORSES, GOATS AND SHEEP SUFFER

Dog excrement contains **pathogens** that can be particularly harmful to pregnant farm animals: If they eat **hay from the meadow** mixed with excrement, it can lead to **miscarriage**!

NATURE

Dog excrement is not a fertilizer. It contains:

NITROGEN & PHOSPHOROUS & HEAVY METALS & MEDICATION

↓
EUTROPHICATION
of **water**

= *undesirable increase in nutrient content*

↓
POLLUTION
of the **soils**

= *toxic for soil organisms and plants*

➔ Both lead to loss of biodiversity!

EbL

Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



PICKING IT UP IS MUCH LESS HARMFUL FOR THE ENVIRONMENT THAN LEAVING IT ON THE GROUND.

VIOLATION = 25€-250€

N°76

Fairtrade News



©Laurent Proux, Galerie Semiose, Paris

Rencontre

« Salut Frère »

Cet été, direction l'Italie. Une amie m'a conseillé de visiter un des plus beaux musées dédiés au textile dans la petite ville de Prato, située à 22 km de Florence. Me voilà donc dans le train pour Prato. Arrivée à la gare, la présence de nombreux policiers et également d'agents de la sécurité d'entreprises privées m'interpelle. Mon amie qui a vécu à Prato, m'avait prévenue, la ville est « spéciale ». Malgré la petite taille de la gare secondaire de Prato, je suis étonnée, car beaucoup de trains s'arrêtent ici. J'observe quelques instants le ballet de dizaines de personnes qui sortent ou montent dans le train. Principalement originaires d'Asie ou d'Afrique, elles se pressent et baissent la tête sous le regard noir des agents de sécurité (qui d'ailleurs m'observent aussi avec un œil suspect). Après l'arrivée d'un nouveau train, je décide de me fondre dans la foule et de suivre le flux. Nous partons dans des quartiers reculés de Prato et au fur et à mesure, mes compagnons de voyage se dispersent à droite et à gauche, soit dans une cour, soit dans un immeuble ou une maison. Je passe mon chemin avant de refaire le trajet en sens inverse et de comprendre où ils se sont tous éclipsés. **En me rapprochant des façades et en jetant des coups d'œil à travers les vitres, pour la plupart barricadées, je découvre des sweatshops en pleine activité.**

À l'intérieur dans des petites pièces peu éclairées, des hommes, des femmes, pour certains assis au sol, du tissu, des machines à coudre. Des noms d'entreprises chinoises spécialisées dans la confection textile pour la mode ou le vêtement professionnel se retrouvent au niveau des boîtes aux lettres. D'autres locaux sont eux laissés à l'abandon laissant certaines traces de conflits au sol et au mur. Mon amie me confirme qu'à Prato, les **sweatshops** fleurissent à la journée, ferment en cas de contrôle inopiné et peuvent rouvrir dans la même rue, un jour plus tard, la législation italienne le permettant. **De ces sweatshops sortiront des vêtements estampillés « Made in Italy » donnant ainsi la bonne conscience aux consommateurs européens de consommer local... mais dans quelles conditions sociales et à quel prix pour des milliers de personnes ?**

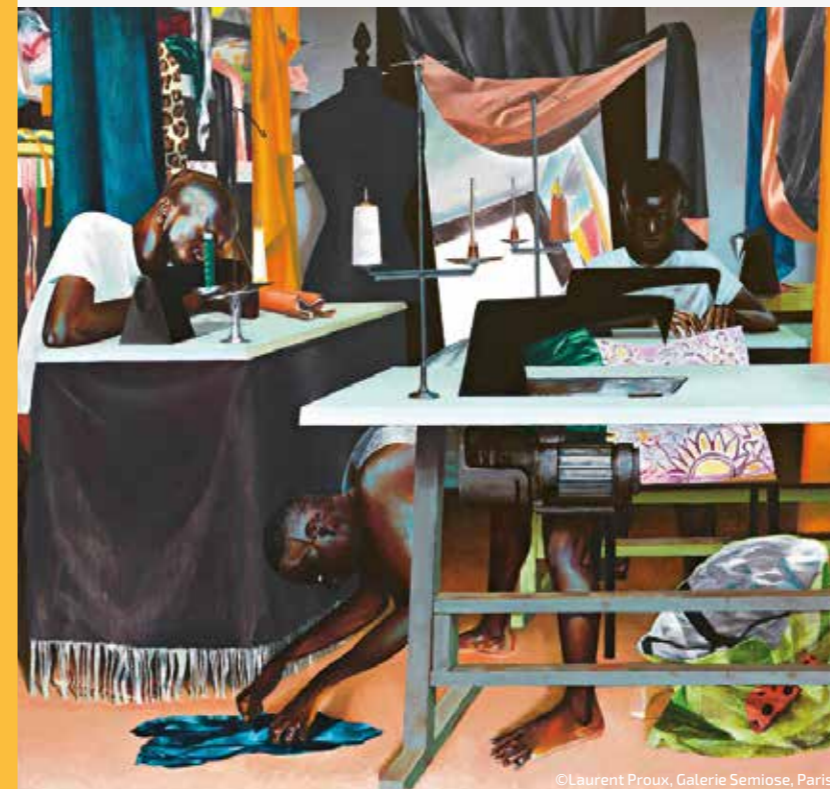
Je continue ma balade pour me retrouver place du Duomo et en dégustant une glace, j'entends un jeune interpellé un autre en français « **Salut Frère** ». Heureuse de communiquer dans ma langue maternelle, j'engage la conversation. Ces quatre jeunes qui aiment passer du temps ensemble sont originaires du Sénégal, du Mali et de la Côte d'Ivoire. Ils me confient leur parcours et leur histoire. **Ne pouvant pas rester avec leur famille dans leur pays pour des raisons économiques, ils sont partis avec l'espoir fou d'un meilleur avenir pour rendre « fiers leurs parents ».** Ces quatre jeunes se sont retrouvés en Libye dans une zone où l'humanité n'a plus sa place, après avoir été affamés et malmenés. Ils ont embarqué ensemble sur un Zodiac et « survécu ensemble jusqu'à l'île de Lampedusa ». Ces épreuves lient une fraternité à tout jamais. Aujourd'hui, ils travaillent dans des ateliers de confection d'habits ou de perruques de cheveux. Tous n'ont pas un contrat de travail et rêvent toujours d'un meilleur avenir.

Suite >

Rencontre

« Si mon papa avait reçu un prix juste pour son cacao, j'aurais eu ma machine à coudre »

ou comment le destin ne tient qu'au prix d'une fève de cacao...



©Laurent Proux, Galerie Semiose, Paris

Suite >

Je suis particulièrement touchée par le parcours d'Abdou qui je continue ma balade dans Prato. Le papa d'Abdou est producteur de cacao en Côte d'Ivoire. Sachant que le métier d'agriculteur n'offre aucune garantie et stabilité financière, il le motive à apprendre un métier. « *C'est ce qui me sauvera* » me confie-t-il d'emblée. Abdoul se découvre alors une passion pour la couture. Doué, assidu et volontaire, il rêve d'acquies sa propre machine à coudre. Son père lui en a promis une, et déjà il imagine ses futures créations. Quelle déception lorsqu'il apprend que le prix du cacao a lourdement chuté et que son père ne recevra que très peu pour la récolte annuelle, à peine cela couvrira les coûts de production. Désolé, son père ne peut lui acheter cette machine à coudre tant convoitée. Tristesse et colère contre les acheteurs de cacao qui viennent de briser un rêve. En plein doute, Abdoul devient une cible parfaite pour les passeurs, qui eux lui vendent un avenir meilleur au Burkina Faso, en tant que couturier. Mais à Ouagadougou, personne n'attend Abdoul... **Le voyage continue donc avec un périple à travers des contrées lointaines, le désert nigérien, le désert libyen, à pied, en pickup, en rencontrant des trafiquants en tout genre, de jour, de nuit. Ne pouvant payer son voyage, Abdoul devient esclave en arrivant en Libye pour un Ivoirien établi à Sebah qui fabrique des tapis.** Ayant des problèmes de santé et n'étant plus assez productif, il est

« jeté un matin dans une poubelle humaine à ciel ouvert » : la côte libyenne où sont « stockés » tous ceux qui ne sont plus assez bons pour être esclave... De là, la seule issue pour Abdoul est de prendre la mer au plus vite. **Une embarcation le mènera à Lampedusa où il est récupéré par un réseau de trafiquants d'êtres humains qui officie parallèlement aux ONG.** Après quelques jours à Lampedusa, il passe par Palerme, puis Caserta au nord de Naples, puis on lui demande s'il a un métier. Oui, il est couturier. Alors il sera dirigé vers un bus qui part vers... Prato. **Prato ? Oui forcément, là où la main-d'œuvre bon marché, prête à accepter n'importe quelles conditions, est fortement appréciée par ces fameux propriétaires de sweatshops et aussi par les marques de luxe européennes...** Le système fonctionne bien, vous ne trouvez pas ? Après plusieurs mois, où Abdoul a erré dans les rues de Prato sans logement, il trouve du travail journalier dans un **sweatshop** tenu par une famille chinoise, au sein duquel il travaille 12h par jour, 7 jours sur 7, pour 25 euros par jour, avant d'intégrer un atelier d'une marque italienne de luxe.

Aujourd'hui, Abdoul a un contrat de travail officiel, reçoit le salaire minimum et ses heures supplémentaires sont payées. Il parle couramment italien et vient d'emménager dans un petit appartement, où il rêve un jour d'accueillir sa femme et sa fille. Il ne racontera cependant

jamais son parcours à ses parents, « ils ne survivraient pas d'entendre cela ». À ma question, est-ce qu'il reprendrait cette décision de quitter son pays, la réponse est sans appel : « jamais ».

Nous sommes depuis longtemps assis à la terrasse d'un restaurant italien où d'ailleurs les Italiens me toisent du regard, car je partage ma table avec un « *migrant noir* »... Le serveur me fait fortement sentir qu'il a hâte de nous voir partir en m'apportant l'addition alors que nous n'avons pas terminé de manger le plat principal ! Je touche la table, non je ne fais pas de cauchemar, je suis bien en 2023, en Italie ! Abdoul baisse les yeux, ce sentiment de rejet de l'autre, ce sentiment d'être rien, il le connaît. Moi, je suis révoltée et effondrée.

Comment une personne peut encore avoir foi dans l'humanité en écoutant le récit d'Abdou ? Une histoire malheureusement commune et qui se reproduit des centaines de fois par jour.

Discrimination raciale, esclavage moderne, trafic d'êtres humains... Avons-nous atteint la fin de l'entendement humain ? De nous deux, c'est Abdoul qui reste cependant le plus confiant. Il est tout simplement incroyable, rempli d'une force et d'un courage sans limite. Il n'en veut à personne, « *ces épreuves m'ont renforcé, c'est mon destin* »... **Mais son destin n'aurait-il pas pu être différent si nous remontons le fil de son histoire ? Un prix rémunérateur et équitable pour le cacao de son papa ; des entreprises occidentales prêtes à enfin payer le juste prix des matières premières exportées sur lesquelles elles vont réaliser des bénéfices exorbitants ; des politiciens qui ont enfin le courage de mettre en place un cadre juridique pour éradiquer les violations des droits humains et, pour finir, un consommateur qui devient citoyen du monde et ne recherche plus le produit le moins cher, mais le produit qui nous offrira à nous tous le meilleur avenir. Ne seraient-ce pas là les ingrédients pour une société juste et durable ?**

Pour Abdoul, pour tous ces jeunes, enfants de producteurs et de travailleurs dans les nombreuses filières d'approvisionnement de notre quotidien, qu'ils se trouvent en Afrique, en Asie, en Amérique latine ou dans les Caraïbes, ayons nous aussi cette force et ce courage sans limite pour dire **STOP aux produits issus de l'esclavage moderne et pour demander fairness, transparence et garanties à nos marques préférées.** Pour citer le poète Guillaume Apollinaire, « *Il est grand temps de rallumer les étoiles* » dans cette humanité devenue si sombre.

par Geneviève Krol,
Directrice de l'ONG Fairtrade Letzebuerg

Les illustrations qui accompagnent ce récit ont été réalisées par l'artiste français Laurent Proux, qui a souhaité mettre en lumière les ouvriers migrants travaillant dans les nombreux **sweatshops** de Prato.

Né en 1980 à Versailles, à quelques kilomètres de Paris, Laurent Proux est un artiste soucieux de produire une imagerie puissante et inédite, qui cherche à résoudre par des choix formels les questions soulevées par ses sujets.



Was wäre, wenn eine unabhängige und kostenlose Grundberatung Ihnen helfen könnte, die energetische Effizienz Ihres Zuhauses zu verbessern?



Unsere Gemeinde und Klima-Agence, eine dynamische Zusammenarbeit

Gemeinsam begleiten wir Sie, um Lösungen zu finden, die Ihren Vorstellungen von Wohnen und nachhaltiger Mobilität entsprechen, und so effizienter und weniger zu verbrauchen.

Gehen Sie die notwendigen Schritte an, um Ihr Projekt zur energetischen Renovierung oder zum nachhaltigen Bauen erfolgreich umzusetzen. Informieren Sie sich über die verfügbaren Beihilfen, um Ihre Wohnung mit erneuerbaren Energien zu heizen und Strom mit der Sonne zu erzeugen. Oder lassen Sie sich beraten,

wie Sie Ihre Energiekosten senken und ganz einfach zur Elektromobilität wechseln können!

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Klima-Agence-Berater für eine Beratung zu Hause, telefonisch oder per Videokonferenz.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



Et si un conseil de base indépendant et gratuit vous permettait d'améliorer l'efficacité énergétique de votre logement ?



Notre commune et Klima-Agence, une collaboration énergétique

Ensemble, nous vous accompagnons pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat, de mobilité durable, et ainsi consommer mieux et moins.

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique, de construction durable, découvrez les aides financières disponibles pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables et produire votre électricité à partir du soleil, ou faites-vous conseiller pour réduire

vos dépenses énergétiques et passer à une mobilité électrique en toute facilité !

Prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui, pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



Wie wäre es, wenn Sie Ihr Renovierungsprojekt ganz einfach online simulieren könnten?



Entdecken Sie den neuen Renovierungssimulator von Klima-Agence und machen Sie Ihr Projekt zu einem Erfolg. Mit diesem intuitiven Tool können Sie die aktuelle Energieeffizienz Ihres Zuhauses visualisieren und das Potenzial für eine energetische Renovierung entdecken.

Mit wenigen Klicks den Simulator kennenlernen

Sie beginnen mit einer Simulation der Energieeffizienz Ihres derzeitigen Hauses. Geben Sie die verschiedenen Parameter ein, um die aktuelle Energiesituation Ihres Hauses zu definieren, z. B. Baujahr, Wohnfläche und Informationen über die aktuelle Dämmung. Identifizieren Sie anschließend Ihr Heizsystem sowie eventuelle technische Installationen, wie z. B. Solarmodule. Sie erhalten dann eine Simulation der aktuellen Energiesituation Ihres Zuhauses.

Testen Sie verschiedene Verbesserungen: Ersetzen Sie die Fenster, optimieren Sie die Dämmung oder tauschen Sie das Heizsystem aus. Beobachten Sie in Echtzeit, wie sich jede Änderung auf die Energie-, Wärme- und Umweltbilanz Ihres Hauses auswirkt. Probieren Sie verschiedene Lösungen mithilfe der Parameter aus oder finden Sie direkt die optimale Renovierung für Ihre Situation.

Behalten Sie den Überblick über Ihre Simulationen und Optimierungen, indem Sie Ihr Projekt herunterladen. Zusätzlich erhalten Sie einen QR-Code, der es Ihnen ermöglicht, jederzeit zu Ihrer Simulation zurückzukehren. Dies ist eine praktische

Möglichkeit, Ihre Ideen mit Fachleuten zu teilen oder als Referenz für zukünftige Renovierungsprojekte zu speichern. Unser Simulator bietet Ihnen auch einen direkten Zugang zum Beihilfensimulator von Klima-Agence und zur Liste der zugelassenen professionellen Energieberater, um Ihr Projekt zu konkretisieren.

Erforschen Sie, experimentieren Sie und machen Sie Ihr Haus zu einem Modell für Energieeffizienz unter **renovieren.klima-agence.lu!** Haben Sie noch weitere Fragen? Vereinbaren Sie einen Termin mit einem Klima-Agence-Berater. Er steht Ihnen für eine Beratung zu Hause, eine Videokonferenz oder eine telefonische Beratung zur Verfügung.

Es ist wichtig zu beachten, dass der Simulator eine nützliche Ressource zur Identifikation sinnvoller Renovierungsmaßnahmen darstellt, nicht aber den Energiepass sowie eine professionelle Projektkonkretisierung ersetzt.



Et si vous pouviez simuler votre projet de rénovation facilement en ligne ?



Découvrez le nouveau simulateur de rénovation Klima-Agence et faites de votre projet un succès. Cet outil intuitif vous permet de visualiser l'efficacité énergétique actuelle de votre logement et de découvrir son potentiel de rénovation énergétique.

Comprendre le simulateur en quelques clics

Vous commencerez par une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement. Saisissez les différents paramètres tels que son année de construction, la surface habitable et les informations sur l'isolation actuelle. Puis identifiez le système de chauffage ainsi que les éventuelles installations techniques comme les panneaux solaires. Vous obtiendrez alors une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement.

Testez diverses améliorations : remplacement des fenêtres, optimisation de l'isolation ou encore remplacement du système de chauffage. Observez en temps réel comment chaque modification impacte la performance énergétique, thermique et environnementale de votre logement. Testez diverses solutions grâce aux paramètres ou trouvez directement la rénovation optimale pour votre situation.

Gardez une trace de vos simulations et optimisations en téléchargeant votre projet. De plus, vous recevrez un code QR qui vous permettra de revenir à tout moment à votre simulation. C'est un moyen pratique de

partager vos idées avec des professionnels ou de conserver une référence pour vos futurs projets de rénovation. Notre simulateur vous offre également un accès direct au simulateur des aides Klima-Agence et à la liste des conseillers en énergie agréés pour concrétiser votre projet.

Explorez, expérimentez et faites de votre logement un modèle d'efficacité énergétique grâce à **renover.klima-agence.lu** ! Vous avez d'autres questions ? Prenez rendez-vous avec un conseiller Klima-Agence. Il est à votre disposition pour un conseil à domicile, une visioconférence ou un conseil téléphonique.

Il est important de noter que le simulateur est une ressource utile pour identifier les mesures de rénovation pertinentes, mais qu'il ne remplace pas le passeport énergétique ni une concrétisation professionnelle du projet.



Wiederstatioun fir de Wanterdéngscht

LU

Eng nei, innovativ Wiederstatioun fir eise Wanterdéngscht

Fir d'Sécherheet op eise Stroossen ze garantéieren, sinn eis Gemengenaarbechter de ganze Winter iwwer ëmmer erëm op eise Stroossen ënnerwee fir se vun Äis a Schnéi ze befreien. Nieft ville ganz kuerzen Nuechte vun eisen Aarbechter bedeit dat ausserdeem datt all Joer eng grouss Quantitéit u Salz op eis Stroosse verdeelt gëtt, wat och eng Belaaschtung fir d'Planze laanscht d'Stroossen ass.

Dofir probéiere mir vun elo un, méi gezielt just nach streeën ze goen, wann et wierklech noutwendeg ass. Bis elo huet Ponts et Chaussées eis geruff, baséierend op de Konditiounen an der Muselgégend. Vun elo un hu mir eis eege Wiederstatioun um Neihaischen. Nieft der Lofttemperatur an der Loftfichtegkeet miesst si de Reen oder Schnéi an se berechent den Taupunkt. Dat ass d'Temperatur bei där Fiichtegkeet aus der Loft kondenséiert an d'Strooss naass mécht.

Nieft enger weiderer Sonde déi d'Temperatur vun der Strooss selwer miesst, gëtt et ausserdeem e Mieskapp, deen sech selwer esou wäit erof killt, bis Äis entsteet. Esou ka genau bestëmmt ginn, bei wéi enger Temperatur d'Strooss frëiert, ënner Berücksichtigung vum Salz, dat nach op der Strooss ass.

Wann dann d'Temperature weider falen an no un dëse Gefrierpunkt kommen, gëtt en Alarm generéiert an eis Equipe ginn erausgeschéckt.

Dës nei Installatioun ass e weidert Beispill, wéi d'Digitaliséierung eis hëlleft déi richteg Entscheedungen ze treffen an esou Guddes fir d'Ëmwelt ze maachen an d'Käschte vun der Gemeng ze reduzéieren.



FR

Une nouvelle station météorologique innovante pour notre service hivernal

Pour garantir la sécurité tout au long de l'hiver, nos employés sont constamment en déplacement pour débarrasser les routes de la glace et de la neige. Outre de nombreuses nuits très courtes pour nos employés, cela signifie également que chaque année une quantité significative de sel est répandue sur nos routes, ce qui représente également une charge importante pour la végétation le long des routes.

C'est pourquoi, nous allons essayer d'adopter désormais une approche plus ciblée et de ne répandre du sel que lorsque cela est vraiment nécessaire. Jusqu'à présent, l'Administration des ponts et chaussées nous a toujours informés en fonction des conditions météorologiques dans la région de la Moselle. Désormais, nous disposons de notre propre station



EN

A new, innovative weather station for our winter service

To ensure the safety of our roads, our employees are constantly on the move throughout the winter to clear them of ice and snow. In addition to many very short nights for our employees, this also means that a significant amount of salt is spread on our roads every year, which also poses a significant burden on the vegetation along the roads.

Therefore, we will now attempt to adopt a more targeted approach and only spread salt when it is truly necessary. Until now, the National Roads Administration (Ponts et Chaussées) informed us, based on the weather conditions in the Mosel-Region. From now on, we have our own weather station in Neuhaeusgen. In addition to measuring air temperature and humidity, it measures precipitation (quantity, rain, or snow) and calculates the dew point. This is the temperature at which air humidity condenses and makes the road wet.

In addition to a probe measuring the temperature of the road itself, there is also a measuring head that cools itself automatically down until ice forms. This way, taking into account the salt still present on the road, it is possible to precisely determine at what temperature the road freezes. If temperatures continue to drop and approach this freezing point, an alarm is triggered, and our winter service goes out to spread salt.

This new weather station is another example of how digitalisation helps us make the right decisions, contributing positively to the environment while alleviating the financial burden on the commune.

météorologique à Neuhaeusgen. En plus de la température et de l'humidité de l'air, celle-ci mesure les précipitations (quantité, pluie ou neige) et calcule le point de rosée.

Il s'agit de la température à laquelle l'humidité de l'air se condense et rend la route humide.

En plus d'une sonde qui mesure la température de la route elle-même, il y a également un capteur qui se refroidit automatiquement jusqu'à ce que la glace se forme. De cette manière, en tenant compte du sel encore présent sur la route, il est possible de déterminer précisément à quelle température la route gèle. Si les températures continuent de baisser et se rapprochent de ce point de congélation, une alarme est déclenchée et notre service hivernal sort pour épandre du sel.

Cette nouvelle station météorologique est un autre exemple de la manière dont la numérisation nous aide à prendre les bonnes décisions, contribuant ainsi de manière bénéfique à notre environnement, tout en allégeant les charges financières de la commune.



E Studio am Haus Berna

LU

Den 13. Mee 2024 hunn d'Vertrieder vun der Gemeng Schëtter, a Presenz vum Gemengerot, dem Architect, dem techneschen Déngscht an den Noperen, e bezuelbare Studio um leschte Stack vum Haus Nr. 107, rue Principale zu Schëtter ageweit.

Am sougenannten "Haus Berna", dat schonn zwou aner Wunnengen am Rez-de-Chaussée respektiv um éischte Stack huet, goufen dofir Renovatiouns- an Émbauarbechte gemaach. Et handelt sech em e klasséiert Gebai (Gabarit a Façade), wat an enger Zone "mixte-villageoise" läit. Hei ass en zousätzlecht Appartement mat enger Schlofkummer, engem Living, engem Salon an enger Kichen entstanen. Och d'Trapenhaus gouf renovéiert a konform gesat.

FR

En date du 13 mai 2024, les représentants de la Commune de Schuttrange ont procédé, en présence du Conseil Communal, de l'architecte, du service technique et des voisins à l'inauguration d'un studio abordable aménagé au dernier étage de la maison sise au 107, rue Principale à Schuttrange.

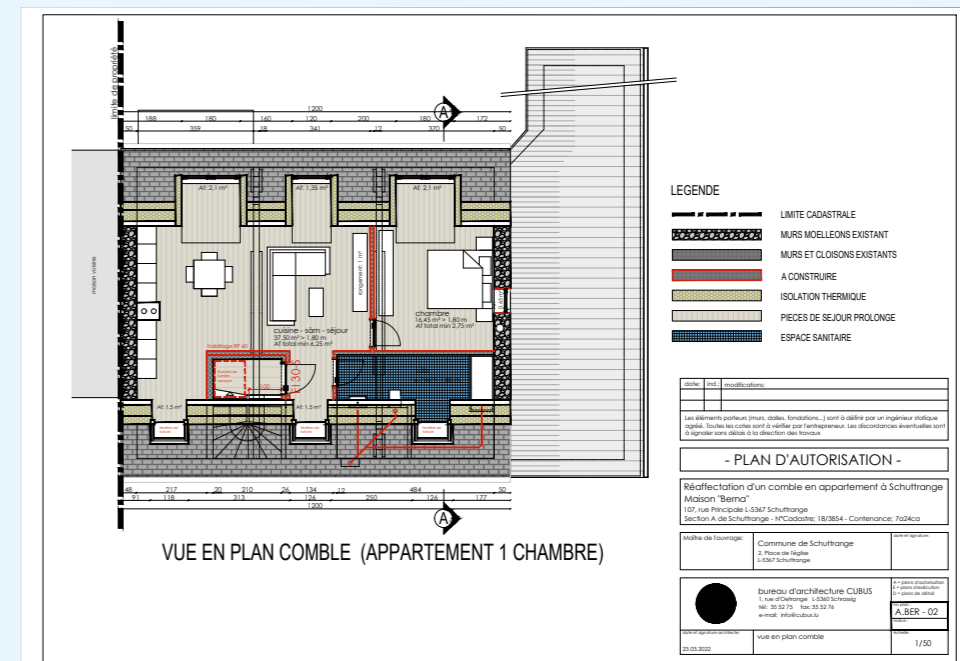
Des travaux de rénovation et de transformation ont été réalisés sur ladite "Maison Berna", qui comporte déjà deux autres logements aménagés au rez-de-chaussée, respectivement au premier étage. Il s'agit d'un bâtiment classé (Gabarit et façade) situé en zone mixte-villageoise. Un appartement supplémentaire comprenant une chambre à coucher, un living, un salon, ainsi qu'une cuisine y a été réalisé. La cage d'escalier a également été rénovée et mise en conformité.



EN

On May 13th, 2024, the representatives of the Commune of Schuttrange, in the presence of the communal council, the architect, the technical service, and the neighbours, inaugurated an affordable studio apartment on the top floor of the house at 107, Rue Principale in Schuttrange.

The "Berna House", which already has two other apartments on the ground floor and the first floor, has been subject to renovation and transformation work. Situated in a "mixed-village" zone, this classified building (structure and façade) has now an additional apartment equipped with a bedroom, living room, lounge and kitchen. The staircase has also been renovated and made compliant with regulations.





Spillplaz an der Uecht

LU

Spillplaz an der Uecht

An der Uecht gouf eng Spillplaz vu ronn 2.000 m², mat eenzelen Beräicher fir déi verschidden Altersklasse vu Kanner erricht. Hei gouf alles geplangt, wat d'Kannerhärzer méi héich schloe léisst, wéi Rutschbanen, Trampolin, Schaukelen, Liegebänken, a villes méi. Och un eng Quartiersplaz gouf geduecht, vun där aus d'Elteren d'Kanner am Bléck kënnen halen, fir op se opzepasst. Duerch Liwwerschwieregkeeten huet de Marché awer missen annulléiert ginn an dofir steet de Chantier de Moment stëll. D'Gemengeresponsabel setzen alles drun, dass et schnellst méiglech ka weider goe mam Chantier.

FR

Aire de jeux « an der Uecht »

Au lieu-dit « an der Uecht » a été mis en place une aire de jeux d'environ 2.000 m². Différents espaces ont été créés pour les enfants de tous âges. Des toboggans, un trampoline, balançoires, bancs de repos, et beaucoup plus a été planifiés pour l'amusement des enfants. Il fut également aménagée une place de quartier d'où les parents peuvent jeter un coup d'œil aux petits. Par contre, étant donné les difficultés de livraison par le fournisseur, le marché a dû être annulé et le chantier est mis en arrêt depuis un certain moment. Les responsables politiques font de leur mieux pour que le chantier puisse reprendre dans les meilleurs délais.

EN

Playground "an der Uecht"

In the street "An der Uecht" a playground of about 2,000 m² has been scheduled. Different spaces have been created for children of all ages. Slides, trampoline, swings, rest benches, and much more are planned for children's fun. A neighbourhood square where parents can have a look at the children has also been built. Unfortunately, due to delivery difficulties by the supplier, the contract had to be cancelled and the site has been shut down for some time. Politicians are doing their best so that the work can restart as soon as possible.



Vëlosbotzstatioun

LU

Vëlosbotzstatioun bei de Vestiairë vum Fussball

Ass däi Vëlo knaschteg? Kee Probleem! Ab elo kanns du eis éischt öffentlech Vëlosbotzstatioun bei de Vestiairë vum Fussball notzen.

Mir soe Merci, wann dir drun denkt, aus géigesäitegem Respekt, d'Plaz propper ze halen.

FR

Station de nettoyage de vélos à proximité des vestiaires de football

Ta bicyclette est sale ? Pas de souci ! Désormais, tu peux utiliser notre toute première station publique de nettoyage de vélos, située à proximité des vestiaires de football.

Nous tenons à vous remercier pour votre volonté de maintenir les lieux propres, en signe de respect mutuel.

EN

Bicycle cleaning station near soccer changing rooms

Is your bike soiled? No problem! From now on, you can use our very first public bike cleaning station, located right next to the footballers' changing rooms.

We would like to thank you for your willingness to keep the area clean, as a sign of mutual respect.



04.11.2023



Dag vum Drëtten Alter



LU

Dag vum Drëtten Alter 2023

Samschdes de 4. November 2023 huet d'Gemeng Schëtter an Zesummenaarbecht mat der Kommissioun vun der Famill, vum Drëtten Alter an dem Sozialen Uleies, esou wéi der Amiperas, am Kader vun enger flotter Feier mat engem gemittleche Mëttegiessen, 143 Bierger am Alter vum 80 bis 95 Joer geéiert.

FR

Journée du 3^e âge 2023

Le samedi 4 novembre 2023, la commune de Schuttrange, en collaboration avec la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales, ainsi qu'avec l'Amiperas, a honoré 143 citoyens entre 80 et 95 ans lors d'une jolie cérémonie accompagnée d'un déjeuner.

EN

Third Age Day 2023

On Saturday, November 4th, 2023, the Commune of Schuttrange, in collaboration with the Commission for the Family, the Third Age and Social Affairs, as well as the Amiperas, honored during a charming ceremony followed by a lunch 143 citizens between the age of 80 and 95 years.



07.11.2023



Scheckiwerrrechnung Nationalfeierdag

LU

Scheckiwerrrechnung Nationalfeierdag 2023

De Schäfferot vun der Schëtter Gemeng huet Dënschdes, de 7. November 2023 op eng Scheckiwerrrechnung vu jeeeweils 2200€ fir „ELA Luxembourg asbl“, „ROJ Lux asbl“, „Darkness Into Light-Luxembourg“, „Child Welfare Fund“ an „CAPAT – Cercle de patients“ invitéiert.

Dësen Don ass vum Erléis vun Nationalfeierdag 2023 wou d'Bierger aus der Gemeng aus 7 verschidene Länner mat engem kulinarische Stand vertruede waren a mat hire Landesspezialitéite verwinnt hunn. Duerch de Verkaf vun lessen a Gedrénks fir 1 € ass eng stattlech Zomm gesammelt ginn.

Bei dëser Geleeënheet huet de Buergermeeschter Claude Marson alle Participante Merci gesot fir hir aktiv Mataarbecht bei dësem Evenement, dat erëm e groussen Erfolleg war.

Wëllt Dir och eng Kéier e kulinarische Stand op Nationalfeierdag organiséieren? Mellt lech bei eis per Email: relations.publiques@schuttrange.lu

EN

Check presentation "Nationalfeierdag 2023"

The college of the mayor and aldermen of the commune of Schuttrange invited Tuesday, November 7th, 2023 to a check presentation of € 2,200 each for the benefit of "ELA Luxembourg asbl", "ROJ Lux asbl", "Darkness Into Light-Luxembourg", "Child Welfare Fund" and "CAPAT – Cercle de patients".

The donation results from the 2023 national holiday, during which community citizens from 7 different countries were represented with a culinary stand and spoiled with their national specialties. The sale of food and drinks for 1 € has raised a nice sum.

On this occasion, the mayor Claude Marson thanked all the participants for their active collaboration in this event that was again a great success.

Would you like to organize a culinary stand on our National Holiday? Contact us by email: relations.publiques@schuttrange.lu

FR

Remise de chèque de la fête nationale 2023

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange avait invité pour le mardi, 7 novembre 2023 à une remise de chèque d'un montant de chaque fois 2200€ au profit de « ELA Luxembourg asbl », « ROJ Lux asbl », « Darkness Into Light-Luxembourg », « Child Welfare Fund » et « CAPAT – Cercle de patients ».

Le don résulte de la fête nationale 2023, au cours de laquelle des citoyens de la commune de 7 pays différents étaient représentés avec un stand culinaire et nous avaient gâtés avec leurs spécialités nationales. La vente de plats et de boissons pour 1 € avait réuni une belle somme.

À cette occasion, le bourgmestre Claude Marson a remercié tous les participants de leur collaboration active à cet événement qui était de nouveau un grand succès.

Souhaitez-vous organiser un stand culinaire lors de notre Fête Nationale ? Contactez-nous par mail : relations.publiques@schuttrange.lu



11.11.2023



Jonk an eeler Leit

LU

Jonk an eeler Leit treffe sech

D'Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an dem sozialen Uleies, d'Schëtter Jugendhaus an d'Scouten „Les Castors“ Schëtter hu Samschdes, den 11. November 2023 op hir „Journée Intergénérationnelle – Jonk an eeler Leit treffe sech“ am Centre Culturel „An der Dällt“ zu Minsbech invitéiert.

Op dësem gesellegen Nomëtteg hu sech jonk an eeler Leit a flotter Ambiance getraff, mat Spiller a Quiz mat de Scouten an dem Fotoclub Schëtter. Erklärungen fir de Gebrauch vum Handy an der Tablet sinn op Wonsch ugebuede ginn. Fir lessen a Gedrénks war beschtens gesuergt, mat engem gudde Maufel vum Schëtter Jugendhaus.



FR

Jeunes et moins jeunes se rencontrent

La Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales, le « Schëtter Jugendhaus » et les scouts « Les Castors » Schuttrange ont invité samedi, le 11 novembre 2023 à leur « Journée Intergénérationnelle – Jeunes et moins jeunes se rencontrent » au Centre Culturel « An der Dällt » à Munsbach.

Lors de cet après-midi, jeunes et moins jeunes se sont rencontrés en bonne ambiance, entourés par des jeux et quiz de la part des scouts et du Photoclub Schuttrange. Des aides et explications pour l'utilisation du téléphone portable et de la tablette ont été proposées toute la journée. De la nourriture et des boissons ont été fournies par le « Schëtter Jugendhaus ».

EN

Young and old meet each other

The Family, 3rd Age and Social Affairs Committee, the “Schëtter Jugendhaus” and the scouts “Les Castors” Schuttrange invited on Saturday, November 11th, 2023 to their “Intergenerational Day – Young and old meet each other” at the Cultural Centre “An der Dällt” in Munsbach.

A friendly afternoon in a good atmosphere, games and quizzes with the scouts and the Photoclub Schuttrange. Explanations for the use of mobile phones and tablets have been offered on request. Food and drinks were provided by the “Schëtter Jugendhaus”.



11.11.2023



Maart

LU

Schëtter Maart 11.11.2023

Um Schëtter Maart am November si wéi gewinnt flott Aktivitéiten ugebuede ginn: Hierscht-Animatioun fir Kanner am Schëtter Treff: Kanner konnte Fudder fir Villercher bastelen.

FR

Marché de Schuttrange 11.11.2023

Comme d'habitude, de belles activités ont été proposées au marché de Schuttrange en novembre : Animation d'automne pour les enfants au « Schëtter Treff » : les enfants pouvaient fabriquer de la nourriture pour les oiseaux.

EN

Schuttrange market 11.11.2023

As usual, great activities were offered at the Schuttrange market in November: Autumn animation for children at the “Schëtter Treff”: the children could make food for the birds.



18.11.2023



Dag vum Bam

LU

Um Dag vum Bam, Samschdes den 18. November, hat d'Gemeng Schëtter zesumme mam SIAS op eng Gewässerrandsträifen – Planzaktioun an der rue de Canach zu Schëtter invitéiert. De But ass d'Schafe vu Gehölzsträifen (Beem a Straicher) an Hochstaudenfluren laanscht d'Gewässer, fir se ze schützen an hiren ökologeschen Zoustand ze verbessere

FR

Dans le cadre du « Dag vum Bam », samedi, le 18 novembre, la commune de Schuttrange, en collaboration avec le SIAS a invité à participer à l'action de plantation – bandes rivulaires. Celle-ci eut lieu dans la rue de Canach à Schuttrange. L'objectif est de créer des zones boisées (arbres et arbustes) et des Mégaphorbiaies le long des cours d'eau afin de les protéger et d'améliorer leur état écologique.

EN

As a part of the “Dag vum Bam” activities, the commune of Schuttrange together with the SIAS invited to participate in our riparian buffers – planting event on Saturday November 18th. This will take place in rue de Canach in Schuttrange. The goal is to create wooden buffers (trees and shrubs) and Megaphorbs along watercourses in order to protect the latter and improve their ecological condition.



20.11.2023



Dag vun de Kannerrechter

LU

Faarf bekennen an en Zeeche sette fir Kannerrechter

Fir den internationalen Dag vun de Kannerrechter den 20. November hunn d'Acteuren aus der Schoul an der Maison Relais sech e flotte Projet iwwerlueet.

All Kand an all Mataarbechter hat sech nom Motto vun der Unicef #TurnTheWorldBlue, blo ugedoen.

Weider huet all Kand e Männche gemoolt an zesummen ass deen Dag esou e risege Collage entstanen dee jiddere soll drun arenneren, dass all Kand e Recht op eng glécklech a gesond Kandheet huet..

FR

Annoncer la couleur et agir en faveur des droits de l'enfant.

À l'occasion de la Journée internationale des droits de l'enfant, le 20 novembre, les acteurs de l'école et de la Maison Relais avaient mis en place un projet remarquable.

Chaque enfant et chaque membre du personnel s'est vêtu de bleu, en accord avec le slogan de l'UNICEF #TurnTheWorldBlue.

De plus, chaque enfant avait réalisé un dessin d'un bonhomme. Ce jour-là, un collage géant a été confectionné pour rappeler à tous que chaque enfant a le droit de vivre une enfance heureuse et saine.

EN

Setting the tone and promoting children's rights.

To commemorate International Children's Rights Day on November 20, the school and Maison Relais staff collaborated on an outstanding project.

Each child and staff member dressed in blue, aligning with UNICEF's slogan #TurnTheWorldBlue.

Additionally, each child created a drawing of a person. On the designated day, a colossal collage was assembled to emphasize the fundamental message that every child deserves the right to a joyful and healthy childhood.



01.12.2023



Kleeschen an der Schoul

LU

Kleeschen

De Kleeschen ass de Freideg, 1. Dezember 2023 an d'Schoul an der Dällt komm.

Den Erléis vun der Kaffisstuff an dem Bazar ass fir d'Schëtter Hëllef asbl.

FR

Saint Nicolas

Le St. Nicolas est venu à l'école au « Campus An der Dällt » le vendredi 1^{er} décembre 2023.

Les recettes du salon de café et du bazar ont été reversées à Schëtter Hëllef asbl.

EN

Saint Nicholas

St. Nicholas came to school at the "Campus An der Dällt" on Friday, December 1st 2023.

The proceeds from the coffee lounge and the bazaar were donated to Schëtter Hëllef asbl.



09.12.2023



Schëtter Maart

LU

Schëtter Maart 09.12.2023

Zousätzlech zu eise Stänn, gouf et och dës Kéier eng flott Aktivitéit fir Kanner. Während d'Elteren de Maart entdecker, kënnen d'Kanner ab 10:00 am Schëtter Treff Chrëschtidsdekoratioune bastelen.

FR

Marché de Schuttrange 09.12.2023

En plus de nos kiosques, nous avons proposé cette fois-ci également une superbe activité pour les enfants. Pendant que les parents découvrent le marché, les enfants pouvaient fabriquer des décorations de Noël dans le Schëtter Treff.



EN

Schuttrange market 09.12.2023

In addition to our stands, this time again we offered a great activity for children. While parents discover the market, children could craft Christmas decorations at the Schëtter Treff



10.12.2023



Stamminee

LU

De Stamminee vun der Kommissioun vum Zesummeleien, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng: Eng flott Geleeënheet fir sech an enger lockerer Atmosphär kennen ze léieren a gemittlech e puer Wuert mateneen ze schwätzen.

FR

L'Apéro de la Commission du Vivre-ensemble interculturel, en collaboration avec la commune de Schuttrange : Une belle occasion de se rencontrer et de se parler dans une atmosphère détendue.

EN

The "Pre-Lunch Drink" of the Commission for Intercultural Living Together, in cooperation with the Commune : A great opportunity to meet and chat in a relaxed atmosphere.



15.12. - 17.12.2023



Schëtter Chrëschtmaart

LU

Schëtter Chrëschtmaart

Och dëst Joer ass um traditionelle Schëtter Chrëschtmaart Guddes fir de Gumm vun de Schëtter Veräiner zerwéiert ginn. Fir Musek a gutt Stëmmung hunn d'Schëtter Jongbléiser & Schëtter Strëpp, a Simply 2 gesuergt. De Schëtter Chrëschtmaart gouf och fir d'éischte Kéier ënnert dem Green Event Label organiséiert.

FR

Marché de Noël à Schuttrange

Lors du traditionnel marché de Noël de Schuttrange, des friandises pour les papilles ont été servies comme chaque année par les clubs et associations de la commune de Schuttrange. Les « Schëtter Jongbléiser » & « Schëtter Strëpp » et Simply 2 ont garanti la musique et la bonne ambiance. Pour la première fois, le marché de Noël a été organisé en tant que « Green Event ».

EN

Christmas market in Schuttrange

During the traditional Schuttrange Christmas market, treats for the taste buds were served as every year by the clubs and associations of the commune. The “Schëtter Jongbléiser” & “Schëtter Strëpp” and Simply 2 provided music and the right atmosphere. For the first time, the Christmas market has been organised as a “Green Event”.



20.12.2023



Chrëschtfeier am Schëtter Treff

LU

Mëttwochs den 20. Dezember hat d'Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an dem sozialen Uleies op hir Chrëschtfeier mat Glühwäin, Chrëschttdagsgebäck an nach vill méi invitéiert.

De Schëtter Treff ass eng Plaz, wou all Leit aus der Schëtter Gemeng sech begéine kënnen. Jiddereen ass wëllkomm fir hei e gemittlechen Nomëtteg ze verbréngen. Ugebuede ginn: eng Bibliothéik, Zeitungen an e Computer, Spiller, Kaffi an Téi. All Mëttwochs vu 15.00 bis 18.00 Auer. (ausser Feierdeeg)

FR

Le mercredi 20 décembre, la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales avait invité à leur Fête de Noël avec du vin chaud, des gâteaux de Noël et beaucoup plus.

Le Schëtter Treff est un lieu de rencontre pour tous les habitants de la Commune de Schuttrange. Vous êtes les bienvenus d'y passer un agréable après-midi. A votre disposition sont : une bibliothèque, des journaux, un ordinateur, des jeux, ainsi que du café et du thé. Tous les mercredis de 15h00 à 18h00. (sauf jours fériés)

EN

On Wednesday 20th the Family, 3rd Age and Social Affairs Committee invited to their Christmas Feast with mulled wine, Christmas cakes and much more.

The Schëtter Treff is a meeting place for all residents of the commune of Schuttrange. You are welcome to spend a pleasant afternoon there. The Schëtter Treff offers: a library, newspapers, a computer, games, coffee and tea. Every Wednesday from 3pm to 6pm. (except public holidays)



15.01.2024



Konferenz Blëtz

LU

Méindes de 15. Januar hat d'Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an dem sozialen Uleies op d'Informatiounsversammlung „Schlag: Sensibiliséierung a Präventioun“ invitéiert.

FR

Le Lundi 15 janvier, la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales avait invité à leur réunion d'information « Sensibiliser et prévenir les accidents vasculaires cérébraux ».

EN

Monday 15th January, the Family, 3rd Age and Social Affairs Committee invited to the information meeting “Raising awareness of and preventing strokes”.



2024



Schëtter Maart

LU

All zweete Samschdeg vum Mount vun 9.00 bis 13.00
Auer zu Schëtter op der Kiercheplaz

FR

Chaque deuxième samedi du mois de 9h00 à 13h00 à
Schuttrange sur la place de l'église

EN

Every second Saturday of the month from 9.00 a.m. to
1.00 p.m. in Schuttrange on the church square



14.01.2024



Auditioun mat Diplomiwverreechung


LU

Auditioun mat Diplomiwverreechung 2024

De 14. Januar 2024 huet d'Museksschoul vu Schëtter zesumme mat hiren Enseignant'en op eng flott Auditioun invitéiert.

Als Verrieder vun der UGDA war den Här Frank Wagner, Attaché à la direction vun der UGDA-Museksschoul an zanter September 2023, Chargé à la direction vun der Regionaler Museksschoul Syrdall, op Minsbech komm.

D'Schëtter Jongbléiser ënnert der Direktioun vum Här Romain Kerschen hunn den Optakt vun der Auditioun gemaach, ier déi aner Enseignante mat hire Schüler un der Rei waren.

Ier de Perkussiounsensembel vum Här Marius Kliche d'Schlusslidd gespilt huet, huet den Här Buergermeeschter Claude Marson zesumme mam Här Serge Eicher, 1. Schäffen an dem Här Frank Wagner Diplomer un 9 Schülerinnen a Schüler iwwerrecht.

De 24. Februar 2024 war déi national Diplomiwverreechung am „European Convention Center“ um Kierchberg, wou nach 16 Schülerinnen a Schüler vu Schëtter en Diplom kritt hunn. Als kleng zousätzlech Info: Momentan sinn 326 Schülerinnen a Schüler an 22 verschidde Couren ageschriwwen.

Programm Auditioun 2024

Schëtter Jongbléiser	M. Romain Kerschen
Trompetten	M. Romain Kerschen
Gitare	Mme Marianne Loutsch
Piano	Mme Karina Iljina a Mme Marie-Christine Cid
Drumset	M. Pit Huberty
Solfègeklassen	Mme Claudine Schott, M. Stephan Kronthaler a M. Ben Weis
Saxophon	Mme Annick Henquet
Flüeten	Mme Lieselotte Desaeleer a M. Stefano Sabbatini
Klarinetten	Mme Marine Sohier a M. Jean-Luc Blasius
Perkussiounsensembel	M. Marius Kliche


FR

Audition avec remise de diplômes 2024

Le 14 janvier 2024, l'école de musique de Schuttrange avait invité à une belle audition en collaboration avec ses enseignants.

En tant que représentant de l'UGDA, M. Frank Wagner, attaché à la direction de l'école de musique de l'UGDA et, depuis septembre 2023, chargé de direction de l'école de musique régionale Syrdall, est venu à Munsbach.

Les « Schëtter Jongbléiser » sous la direction de M. Romain Kerschen ont ouvert l'audition, avant que les autres enseignants se succèdent avec leurs élèves.

Avant que l'ensemble de percussions de M. Marius Kliche joue le morceau final, M. le bourgmestre Claude Marson, accompagné de M. Serge Eicher, 1^{er} échevin, et de M. Frank Wagner, avait remis des diplômes à 9 élèves.

Le 24 février 2024 a eu lieu la remise nationale des diplômes au « European Convention Center » au Kirchberg, où 16 autres élèves de Schuttrange ont reçu un diplôme. Petite information supplémentaire : actuellement, 326 élèves sont inscrits dans 22 cours différents.

Programme Audition 2024

Schëtter Jongbléiser	M. Romain Kerschen
Trompettes	M. Romain Kerschen
Guitares	Mme Marianne Loutsch
Piano	Mme Karina Iljina et Mme Marie-Christine Cid
Batterie	M. Pit Huberty
Classes de solfège	Mme Claudine Schott, M. Stephan Kronthaler et M. Ben Weis
Saxophone	Mme Annick Henquet
Flûtes	Mme Lieselotte Desaeleer et M. Stefano Sabbatini
Clarinettes	Mme Marine Sohier et M. Jean-Luc Blasius
Ensemble de percussions	M. Marius Kliche

EN

Audition with Diploma Ceremony 2024

On January 14, 2024, the Schuttrange Music School hosted a beautiful audition in collaboration with its teachers.

Representing the UGDA, Mr. Frank Wagner, attached to the management of the UGDA Music School and, since September 2023, Director of the Regional Music School Syrdall, came to Munsbach.

The "Schëtter Jongbléiser" under the direction of Mr. Romain Kerschen opened the audition, followed by other teachers with their students.

Before Mr. Marius Kliche's percussion ensemble performed the final piece, Mayor Claude Marson, accompanied by Mr. Serge Eicher, 1st Alderman, and Mr. Frank Wagner, awarded diplomas to 9 students.

On February 24, 2024, the national diploma ceremony took place at the European Convention Center in Kirchberg, where another 16 students from Schuttrange received diplomas. Additional information: currently, 326 students are enrolled in 22 different courses.

Audition Program 2024

Schëtter Jongbléiser	Mr. Romain Kerschen
Trumpets	Mr. Romain Kerschen
Guitars	Ms. Marianne Loutsch
Piano	Ms. Karina Iljina and Ms. Marie-Christine Cid
Drum set	Mr. Pit Huberty
Music theory classes	Ms. Claudine Schott, Mr. Stephan Kronthaler, and Mr. Ben Weis
Saxophone	Ms. Annick Henquet
Flutes	Ms. Lieselotte Desaeleer and Mr. Stefano Sabbatini
Clarinets	Ms. Marine Sohier and Mr. Jean-Luc Blasius
Percussion ensemble	Mr. Marius Kliche

29.01.2024



Receptioun mat den Entreprises

LU

Den 29. Januar hunn d'Schäfferéit vun de Gemengen Nidderaanwen a Schëtter, a Präsenz vum Minister fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit, dem Här Serge Wilmes, an dem Minister fir Wirtschaft, PME, Energie an Tourismus, dem Här Lex Delles déi éischte Kéier op d'Receptioun mat den Entreprises aus deenen zwou Gemengen agelueden. Eng ronn 120 Leit, dorënner Geschäftsfraen a -männer vu 56 verschiddenen Entreprises, hunn de Wee an de „Loisi“ op Nidderaanwen fonnt, fir sech ënnertenee kennenzelieren an auszutauschen. Am Fokus stoung d'Presentatioun vun der Klima-Agence iwwert d'Moosname fir d'Energie-transitioun fir Betriber, ier den Owend mat engem flotten Networking mat de Geschäftsleit, de Membere vun de Schaffen- a Gemengeréit vun Nidderaanwen a Schëtter, sou wéi mat de Ministeren ofgeschloss gouf.

FR

Le 29 janvier, les collègues échevinaux des communes de Niederanven et de Schuttrange, en présence du ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, Monsieur Serge Wilmes, et du ministre de l'Economie, des PME, de l'Energie et du Tourisme, Monsieur Lex Delles, avaient organisé pour la première fois une réception avec les entreprises des deux communes. Environ 120 personnes, dont des entrepreneuses et des entrepreneurs de 56 sociétés différentes, se sont rendus au Centre de Loisirs « Loisi » à Niederanven pour établir de nouveaux contacts et échanger des idées. La présentation de la Klima-Agence sur les mesures de transition énergétique pour les entreprises a été au centre de l'attention, avant que la soirée ne se termine par un intéressant networking entre les professionnels, les membres des collèges échevinaux et conseils communaux de Niederanven et de Schuttrange, ainsi qu'avec les ministres.

EN

On 29th january, in the presence of the Minister for the Environment, Climate and Biodiversity, Mr Serge Wilmes, and the Minister for the Economy, SME, Energy and Tourism, Mr Lex Delles, the Boards of Aldermen of the communes of Niederanven and Schuttrange invited business companies from both communes to a reception for the first time. Around 120 people, including businesswomen and -men from 56 different companies, found their way to the Centre de Loisirs "Loisi" to forge new contacts and exchange ideas. The focus was on the presentation of the Klima-Agence on measures for the energy transition for companies, before the evening was rounded off with an interesting networking session among the business people, the members of the Boards of Aldermen and Communal Councils of Niederanven and Schuttrange and the ministers.



© Gemeng Nidderaanwen

06.03.2024



Film am Schëtter Treff

LU

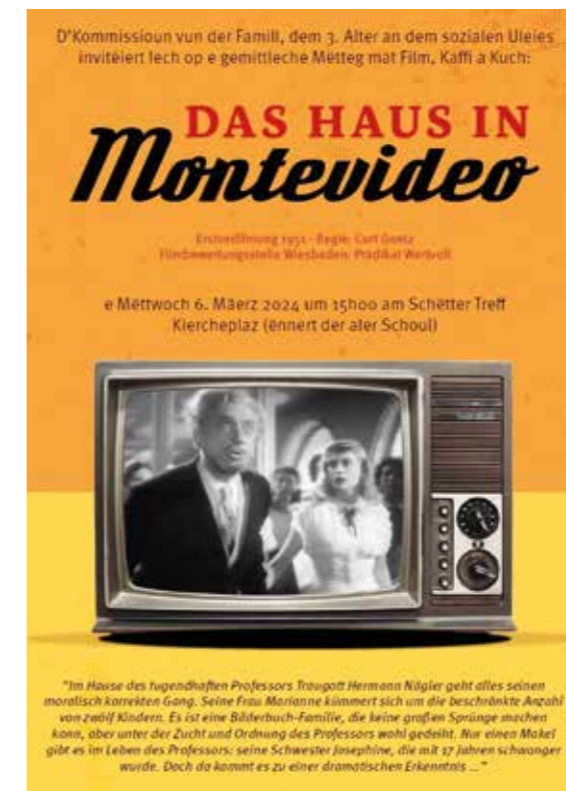
D'Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an dem sozialen Uleies huet op e gemittleche Mëtteg mam Film „Das Haus in Montevideo“ Mëtwochs den 6. Mäerz 2024 um 15:00 am Schëtter Treff invitéiert.

FR

La Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales avait invité à un après-midi convivial avec le film « Das Haus in Montevideo » le mercredi 6 mars 2024 à 15h00 au Schëtter Treff.

EN

The Family, 3rd Age and Social Affairs Committee has invited to a pleasant afternoon with the movie "Das Haus in Montevideo" on Wednesday, March 6, 2024, at 3:00 PM at the Schëtter Treff.



01.02.2024



50 Joer SIAS

LU

Am Kader vu sengem 50. Anniversaire huet de SIAS op e Virtrag vum Meteorolog an Televisiounspresentateur Sven Plöger zum Thema „Zieht euch warm an, es wird heiss!“ invitéiert. Kuerz virdru war den Här Plöger zu Besuch am Gemengerotssall zu Schëtter, dee fir e flotten Interview mam RTL preparéiert gi war.

Een Hëtztrekord kënn nom aneren, et gëtt extrem Dréchant and'Bëscher brennen iwwe grousse Flächen vun Alaska bis an d'Tropen, an dann hu mir nach guer net d'Joerhonnert- a Jorzengeiwerschwemmungen vun de leschte Joren erwäant. De Sven Plöger klaséiert dat alles a mécht kloer, wat eis an den nächste Joren erwaart. Trotz dem Eescht vum Thema verléiert hien säin Humor net a weist eis wou d'Stellschrauwe si fir de Klimawandel a Grenzen ze halen.

FR

Dans le cadre de son 50^e anniversaire, le SIAS avait invité à une conférence de Sven Plöger, météorologue et présentateur de télévision, sur le thème « Le chaud et le froid ». « Habille-toi chaudement, il va faire chaud ! » Avant la conférence, Monsieur Plöger était en visite dans la salle du conseil communal à Schuttrange, qui avait été préparée pour une interview avec RTL.

Un record de chaleur chasse l'autre, une sécheresse extrême et des forêts en feu dans une grande partie de l'Alaska jusqu'aux tropiques, sans parler des inondations centenaires et décennales de ces dernières années. Sven Plöger met tout cela en perspective et explique clairement ce qui nous attend dans les années à venir. Malgré le sérieux du sujet, il ne perd pas son humour et nous montre où se trouvent les leviers pour limiter le changement climatique.



EN

As part of its 50th anniversary celebrations, SIAS invited to a lecture by meteorologist and TV presenter Sven Plöger on the subject of “Dress warmly, it's getting hot!” Prior to the conference, Mr. Plöger stopped by the communal council chamber in Schuttrange, which had been set up for an interview with RTL.

One heat record after another, extreme drought and burning forests in large areas from Alaska to the tropics, not to mention the floods of the century and decades in recent years. Sven Plöger categorises all of this and makes it clear what we can expect in the coming years. Despite the seriousness of the subject, he does not lose his sense of humour and shows us where the levers for limiting climate change lie.



08.03.2024



Weltfraendag zu Schëtter



LU

Den 8. Mäerz ass Weltfraendag! A well d'Chancëgläichheet tëscht de Geschlechter eis als Gemeng um Häerz läit, hate mir eng Rei Veranstaltungen organiséiert fir d'Fraen an de Fokus ze setzen, ewéi d'Aweigung vun enger neier Strooss, déi no der lëtzebuergescher Fraerechtlerin a Pionéierin Jeanne Rouff benannt ginn ass esou wéi Virlesungen aus dem Kannerbuch „Zaubertru“ an der Primärschoul.

Uschléissend huet d'Gemeng häerzlech op d'Konferenz „Weltfraendag zu Schëtter“ a Präsenz vum Ministère de l'Égalité des Genres et de la Diversité mat der Virféierung vum Documentaire „Um Ball“ a Präsenz vun der Regisseurin Tessy Troes, Owes um 19 Auer am Centre Culturel um Campus an der Dällt zu Minsbech.



FR

Le 8 mars est la Journée internationale de la femme ! Et comme l'égalité des chances entre les sexes nous tient à cœur en tant que commune, nous avons organisé de nombreux événements dédiés aux femmes, comme l'inauguration d'une nouvelle rue nommée d'après la pionnière luxembourgeoise et défenseuse des droits des femmes Jeanne Rouff, ainsi que des lectures de différents passages du livre pour enfants « Zaubertru » à l'école fondamentale.

Ensuite, la commune a chaleureusement invité à la conférence « Journée internationale de la femme à Schuttrange » en présence du Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité, avec la projection du documentaire « Um Ball » en présence de la réalisatrice Tessy Troes, à 19h00 au Centre Culturel du Campus an der Dällt à Minsbech.

EN

On March 8th, we celebrate International Women's Day! As gender equality is important to us as a community, we organized numerous events dedicated to women, such as the inauguration of a new street named after Luxembourgish pioneer and women's rights advocate Jeanne Rouff, as well as readings of various passages from the children's book "Zaubertru" at the elementary school.

Subsequently, the community warmly invited everyone to the "International Women's Day Conference in Schuttrange," in the presence of the Ministry of Gender Equality and Diversity, featuring the screening of the documentary "Um Ball" with director Tessy Troes, at 7:00 PM at the Cultural Center on the Campus "An der Dällt" in Munsbach.

12.03.2024



Film Bauren a Bautzen



LU

D'Landschaftkommissioun, d'Kulturkommissioun an d'Ëmweltkommissioun eisere hunn Dënschdes, den 12. Mäerz um 19:15 am Centre Culturel um Campus „An der Dällt“ zu Minsbech op e Filmwend mam Film „Vu Buedem, Bauzen a Biobauern“ vum Tom Alesch invitéiert. Den Dokumentarfilm ass op Lëtzebuergesch mat Franséischen a Engleschen Ënnerstitelen an dauert 88 Minutten.

FR

La Commission de l'agriculture, la Commission des affaires culturelles et la Commission de l'Environnement ont invité à une soirée cinéma avec le film « Vu Buedem, Bauzen a Biobauern » de Tom Alesch, mardi le 12 mars à 19h15 au Centre Culturel sur le campus « An der Dällt » à Munsbach. Le documentaire est en luxembourgeois avec sous-titres en français et en anglais et a une durée de 88 minutes.

EN

The Commission of Agriculture, the Commission of Cultural Affairs and the Commission of Environment warmly invite you to a cinema evening with the movie "Vu Buedem, Bauzen a Biobauern" by Tom Alesch, Tuesday March 12th at 7:15 p.m. at the Centre Culturel on the campus "An der Dällt" in Munsbach. The documentary is in Luxembourgish with subtitles in French and English and is 88 minutes long.

biobauzen.lu

17.03.2024



Bamplanzaktioun fir Neigebuereener

LU

Bamplanzaktioun fir déi Neigebuere Kanner

Fir déi nei Matbierger an eiser Gemeng ze begrëssen, ass och dëst Joer den traditionelle „Bam vum Liewen“ fir neigebuere Kanner an der Schëtter Gemeng geplanzt ginn.

Vum 1. Februar 2023 bis den 31. Januar 2024 sinn an eiser Gemeng 22 Kanner op d'Welt komm. Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot felicitéiere mir de Familljen op dësem Wee fir hiren Nowuess.

De Bam fir dës Kanner ass um Campus „An der Dällt“ zu Minsbech, fir den internationalen Dag vum Bësch geplanzt ginn.

All Famill hat och dëst Joer nees d'Méiglechkeet fir sech ee klengen Uebstbam beim SIAS ze bestellen, deen se bei sech doheem planze kann.



EN

A tree for every newborn

In order to give a fitting welcome to the new citizens of our commune, we have proceeded this year, as usual, with planting the traditional "tree of life" for those newly born within the Commune of Schuttrange.

Between 1st February 2023 and 31 January 2024, 22 children have been born in our commune. On behalf of the College of the Mayor and Aldermen and the Communal Council, we warmly congratulate the families with their offspring.

The tree in honour of these children was planted for the International Forest Day at the campus "An der Dällt" in Munsbach.

Each family also had the possibility of ordering a small fruit tree from the SIAS to plant it at home.

FR

Un arbre pour chaque nouveau-né

Pour accueillir dignement les nouveaux petits citoyens de notre commune, nous avons procédé cette année à la plantation du traditionnel « arbre de vie » pour les nouveaux-nés dans la commune de Schuttrange.

Entre le 1^{er} février 2023 et le 31 janvier 2024, 22 enfants ont vu le jour dans notre commune. Au nom du Collège des Bourgmestre et Échevins et du Conseil Communal et au moyen de cette action, nous avons le plaisir de féliciter chaleureusement les familles pour leur progéniture.

L'arbre planté en honneur de ces enfants a été mis en terre pour la Journée internationale de la forêt, au campus « An der Dällt » à Munsbach.

Chaque famille avait également la possibilité de se commander un petit arbre fruitier auprès du SIAS pour le planter chez soi.



23.03.2024



Grouss Botz

LU

Grouss Botz 2024

Kuerz virun Ouschteren ass et Tradition fir d'Grouss Botz an der Schëtter Gemeng, zesumme mat der Ëmweltkommissioun, ze organiséieren.

Och dëst Joer hunn sech knapp 100 Fräiwëlleger Samschdes den 23. Mäerz op de Wee gemaach fir den Dreck laanscht d'Stroossen an d'Feldweeër anzesammelen.

Mir si besonnesch frou, dat esou vill Familljen sech a kleng Gruppe fir dës Aktioun ugemellt hunn.

De Schäfferot vun der Gemeng seet all deenen, déi matgemaach hunn, e grouse Merci an och der Ëmweltkommissioun fir d'Organiséiere vun der traditioneller Botz a Schëtter Hëllef fir déi gutt Zopp.



FR

Nettoyage de printemps 2024

La tradition veut que, peu avant Pâques, la commune de Schuttrange organise un grand nettoyage de printemps sur son territoire, conjointement avec la Commission de l'environnement.

Cette année encore, une petite centaine de bénévoles se sont mis en route le samedi 23 mars, pour ramasser les déchets le long des chemins de campagne.

Nous sommes particulièrement heureux que plein de familles se sont inscrites en petits groupes pour entreprendre cette action.

Le bourgmestre et le conseil échevinal de la commune expriment un grand merci à tous les courageux qui ont participé, de même qu'à la Commission de l'environnement pour avoir mis sur pied l'organisation et « Schëtter Hëllef » pour la soupe délicieuse.



EN

Spring Cleaning 2024

Tradition has it that, shortly before Easter, Schuttrange municipality organises major spring-cleaning on its territory, together with the Environment Committee.

Again this year, a hundred or so volunteers set out on Saturday, 23 March, to pick up waste along the country lanes.

We are particularly happy that many families have signed up in small groups to take part in this action.

The Mayor and the Council of Aldermen expresses a big thank you to all the courageous people who have participated, as well as to the Environment Committee for organising it and "Schëtter Hëllef" for the delicious soup.





LU
The Human Library am Schëtter Treff – Leit zesumme bréngen – Virurteeler ofschaffen
D'Thema vum éischten Treff war Mënsche mat enger kierperlecher Beanträchtegung.

FR
« The Human Library » au Schëtter Treff – Rassembler les gens – Éliminer les préjugés
Le sujet de la première rencontre portait sur les personnes ayant un handicap physique.

EN
„The Human Library“ at Schëtter Treff – Bringing People Together – Eliminating Prejudices
The subject of the first meeting was people with physical disabilities.



LU
D'Fitness Coach Gwendy Stiefer-Majerus huet Mëttwochs de 17. Abrëll um 15 Auer Turnübungen am Schëtter Treff gewisen déi kënnen um Stull oder Canapé gemaach gi.

FR
La coach de fitness Gwendy Stiefer-Majerus a montré des exercices de gymnastique qui peuvent être faits sur une chaise ou un canapé le mercredi 17 avril à 15h00 au Schëtter Treff.

EN
The fitness coach Gwendy Stiefer-Majerus demonstrated exercises that can be done on a chair or a couch on Wednesday, April 17, at 3:00 PM at the Schëtter Treff.

syrdall heem help

- 24/7 Ambulante Kranken- und Alterspflege**
- Tagesstätten für Senioren**
Sandweiler und Niederanven
- Club Syrdall**
Begegnungen, Aktivitäten und Freizeitangebot
clubaktiv
- Der 24/7 Alarmknopf**
Zuhause und unterwegs

help²⁴

SYRDALL HEEM IN IHRER NÄHE

Betzdorf, Bous-Waldbredimus, Contern, Dalheim, Lenningen, Niederanven, Remich, Sandweiler, Schuttrange, Stadtbredimus und Weiler-La-Tour

Syrdall Heem a.s.b.l. 6, Routscheed L-6939 Niederanven
Tel 34 86 72 | Fax 34 01 45 | E-mail info@syrdallheem.lu
www.syrdallheem.lu



Halloweenparty

28.10.2023

Organisatioun: Elterenvereenegung Schëtter



Trauliicht brennen

31.10.2023

Organisatioun: Ferme pédagogique „A Schmatten“



Beaujolaais-Owend

17.11.2023

Organisatioun: Ciné Photo Son - Fotoclub Schëtter



Hämmelsmarsch

25.11.2023

Organisatioun: Schëtter Musek



Kleeschen bei der Amiperas

30.11.2023

Organisatioun: Amiperas Schëtter



Adventsmaart

03.12.2023

Organisatioun: Fraen a Mammen Schëtter



Klengdéieren-Ausstellung - Expostion Avicole

08.12.2023

Organisatioun: Cercle Avicole Schëtter



Niklosbal

08.12.2023

Organisatioun: FC Minsbech



Chrëschtconcert Schëtter Gesank

10.12.2023

Organisatioun: Schëtter Gesank



Chrëschtfeier vun der Amiperas

12.12.2023

Organisatioun: Amiperas Schëtter



Concert spirituel

17.12.2023

Organisatioun: Schëtter Musek



Syrdall Indoor Cup 2024

06.01.2024

Organisatioun: FC Minsbech





Kreativen Eck

19.01.2024

Organisatioun: Club Syrdall



Mullesonndeg

21.01.2024

Organisatioun: FC Minsbech



Assemblée Générale

23.01.2024

Organisatioun: Schëtter Gesank



Männergripp

27.01.-03.02.2024

Organisatioun: Schëtter Theaterfrënn



Assemblée Générale

08.02.2024

Organisatioun: Amiperas Schëtter



Buergbrennen

17.02.2024

Organisatioun: Club des Jeunes Schëtter



Assemblée Générale a 40 Joer Feier

21.02.2024

Organisatioun: Fraen a Mammen Schëtter



Kannerfuesbal

24.02.2024

Organisatioun: Eltervereenegung Schëtter



Dag vun de Choucrouten

03.03.2024

Organisatioun: Amiperas Schëtter



Assemblée Générale

06.03.2024

Organisatioun: Schëtter Musek



Rouseschnëttcours

16.03.2024

Organisatioun: Lëtzebuerger Rousefrënn a.s.b.l.



Assemblée Générale

19.03.2024

Organisatioun: Gaart an Heem Schëtter a.s.b.l.



Assemblée Générale

21.03.2024

Organisatioun: Schëtter Jugendhaus a.s.b.l.



Selwer ge"Maart"

24.03.2024

Organisatioun: LSAP Schëtter



Assemblée Générale

28.03.2024

Organisatioun: Schëtter Hëlleft a.s.b.l.



Gebakene Fësch

29.03.2024

Organisatioun: Tornado Team Hamm



Assemblée Générale

18.04.2024

Organisatioun: Lëtzebuerger Rousefrënn



Rallye en famille

20.04.2024

Organisatioun: Les Castors Schuttrange



Scheckiwwerreechung Stippi a.s.b.l

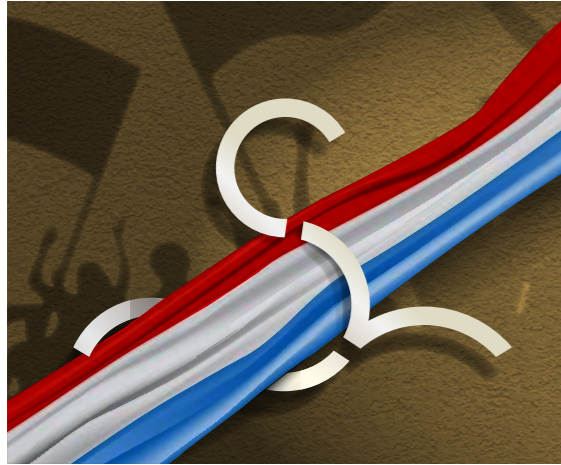
21.04.2024

Organisatioun: A Schmatzen





16.06.2024
Fête de la musique
Campus « An der Dällt » Munsbach
Org. Kulturkommissioun



23.06.2024
**Nationalfeierdag
Te Deum, Cortège &
Offiziell Usprooch**
Hall des Sports 2 & Campus « An der Dällt » Munsbach
Org. Gemeng Schëtter



23.06.2024
**Nationalfeierdag
Volleksfest & Schëtter Kulinaria**
Grousst Zelt – Campus « An der Dällt » Munsbach
Org. Gemeng Schëtter



26.06.2024
Réunion du Conseil Communal
Salle du Conseil Communal – Place de l'église Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange



29.06.2024
Foot Golf
Al Stockcar Piste
Org. FC Minsbech



29.06.2024
Oppe Gaardepäertchen
Roseraie Château de Munsbach
Org. Lëtzebuurger Rousefrënn



06.07.2024
Mammendagsfeier
Schëtter Treff – Place de l'Église
Org. Gaart an Heem Schëtter



06.07.2024
Summerfest Neihaischen
Chalet des Scouts – Nicolas Rollinger Neihaischen
Org. Amicale Neihaischen



07.07.2024
**Tournoi international de
chevaux islandais**
Centre équestre Bastenhaff-Schrassig
Org. Centre équestre Bastenhaff-Schrassig



07.07.2024
Grillfest Scouten
Scouts Chalet – Les Castors (Place de l'Église Schuttrange)
Org. Les Castors – Schuttrange

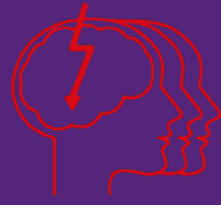


19.07.2024
Sangria Party
An eiser Bud
Org. Club des Jeunes Schëtter



21.07.2024
Porte ouverte Zuuchtanlag
Klengdéieren Zuuchtanlag – Iwwersyren
Org. Cercle Avicole Schuttrange





Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuenger Associatioun fir Betroffene vun engem Hiereschlag

Scannen Sie den QR-Code, um Mitglied zu werden / Scannez le code QR pour devenir membre



QR-Code scannen, um uns mit einer Spende zu unterstützen / Scannez le code QR pour nous soutenir par un don

All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - 112 - Zäit = Gehier

F **Face = Gesicht**
Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?



A **Arms = Arme**
Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?



S **Speech = Sprache**
Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz zu wiederholen z.B. der Himmel ist blau. Ist die Sprache verwaschen oder komisch?



T **Time = Zeit**
Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen!



112 Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten auf freie Atemwege!
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - 112 - Temps = Cerveau

F **Face = visage**
Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ?



A **Arms = bras**
Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ?



S **Speech = parole**
Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ?



T **Time = temps**
Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!!



Informations importantes pour les secours :

112

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretiens :

- Dégagez les voies respiratoires !
- Evitez toute alimentation solide ou liquide !



68, rue du Château L-3217 Bettembourg - CCPL LU84 1111 7009 1792 0000
Tél. : 26 51 35 51 - info@bletz.lu - www.bletz.lu

Bitte senden Sie Beiträge (Fotos und Berichte) von Ihren Veranstaltungen für die Veröffentlichung im „Gemengebuet“ an:
Veuillez nous envoyer les rapports et photos de vos événements culturels pour la publication dans le « Gemengebuet » à :
Please send to us (reports and photos) of your cultural events for the publication to “Gemengebuet” in:

commune@schuttrange.lu



Gemengebuet 01/2024

Éditeur : Administration communale de Schuttrange
Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal
Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster
Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven
Quantité d'impression : 1.850 ex.
Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



Siegelsbach
www.siegelsbach.de



